3-4.2019

Societât Filologjiche Furlane

Societât Filologjiche Furlane

Società Filologica Friulana

SOCIETÂT FILOLOGJICHE FURLANE
"GRAZIADIO ISAIA ASCOLI"

SOCIETÀ FILOLOGICA FRIULANA
"GRAZIADIO ISAIA ASCOLI"

Ricognossude tant che Ent Morâl cun decret
dai 7 di avost dal 1936
Eretta in Ente Morale con decreto 7 agosto 1936

33100 UDINE · Via Manin 18
Tel. +39 0432 501598 · Fax +39 0432 511766

E-mail: info@filologicafriulana.it
Internet: www.filologicafriulana.it

QUOTE ANNUALI DI ASSOCIAZIONE:

Italia: Soci ordinari	€ 30,00
Sostenitori, Enti, Associazioni	€ 60,00
Giovani (fino ai 24 anni)	€ 15,00
Estero	€ 40,00
Socio 'Digitale'	€ 15,00

MODALITÀ DI PAGAMENTO:

C.C. Postale Udine Nº 15387335
intestato a: Società Filologica Friulana
CiviBank - Sede di Udine
IBAN: IT 39 W 05484 12305 CC0640110012
BIC: CiViiT2C
- online con carta di credito direttamente dal sito http://www.filologicafriulana.it/eshop/
- domiciliazione bancaria
  Sottoscrivendo il mandato di Addebito Diretto SEPA (solo per l'Italia). Modulo disponibile alla pagina http://www.filologicafriulana.it/easyne2/Archivi/SFFW/Files/SFF%20-%20Mandato-SDD.pdf

PUBBLICAZIONI PERIODICHE:

"Ce fastu?", semestrale
"Sot la Nape", trimestrale
"Il Strolic Furlan", annuale

La Societât Filologjiche e je ancje su Facebook

ISSN 1120-8961

Sot la Nape

An LXXI | Lui-Dicembar 2019 - n° 3-4

Diretôr | Direttore: Nicola Saccomano
nicola.saccomano@gmail.com

Redazion | Redazione:
Gianni Colledani, Loreta de Fornasari, Ermanno Dentesano, Cristina Di Gleria, Roberto Frisano, Enrica Scorza, Egle Taverna

Segretarie di redazion | Segretaria di redazione:
Elena De Sanctis
formazione@filologicafriulana.it

Grafiche e impagjinazion | Grafica e impaginazione:
Elisabetta Angeli

Diretôr responsabil | Direttore responsabile:
Giuseppe Bergamini

Editôr e Proprietari | *Direzion e Aministrazion:*
Editore e Proprietario | Direzione e Amministrazione:
Societât Filologjiche Furlane – Udin
Società Filologica Friulana – Udine

Autorizazion dal Tribunâl di Udin | Autorizzazione del Tribunale di Udine: 22.05.1982 n. 12/82

[Associato all'Unione Stampa Periodica Italiana]

Regulis pai colaboradôrs:
I spiete ae Direzion di decidi se e cuant publicâ i articui e contribûts che a rivin in Redazion; la proprietât leterarie e reste a ogni Autôr.
I origjinâi (tescj e figuris), ancje se no saran publicâts, no si tornaran indaûr.
Cui che al intint riprodusi alc de riviste al à di domandâ il permès e di nomenâ la font.
Ducj i contribûts a àn di rivâ, scrits cul ordenadôr, a la direzion di pueste eletroniche de Filologjiche. Pai tescj in furlan si dopre la grafie uficiâl, pûr rispietant lis varietâts locâls. Ogni autôr al è responsabil dai contignûts dal so articul.
Li che nol è scrit, lis fotografiis a son dal autôr.

Norme per i collaboratori:
Spetta alla Direzione decidere se e quando pubblicare gli articoli e contributi che giungono in Redazione; la proprietà letteraria rimane ai singoli autori.
Gli originali (testi e immagini), anche se non verranno pubblicati, non si restituiscono. Chi intende riprodurre brani della rivista deve chiedere l'autorizzazione e citare la fonte.
Tutti i contributi dovranno pervenire, scritti col computer, all'indirizzo di posta elettronica della Filologica. Per la redazione dei testi in friulano si utilizza la grafia ufficiale, nel rispetto delle varianti locali.
Ogni autore è responsabile dei co
ntenuti dell'articolo pubblicato.
Laddove non specificato, le fotografie si intendono di proprietà dell'autore.

Stampât | Stampato
Lithostampa s.r.l. - Pasian di Prato - Udine

In cuviertine:
Palaç Mantica (foto Andrea Tomasin)

Daûr di cuviertine:
Il cjistiel di Udin (Fonts Cartulinis de Societât Filologjiche Furlane)

Il salût dal Dean de Societât

Federico Vicario

Cent agns vivûts cun intensitât a pro dal Friûl, cjârs Cunfradis e Amîs, cent agns che la Societât Filologjiche Furlane e je impegnade a studiâ, a valorizâ e a promovi il grant tesaur di culture, storie, tradizion e lenghe, ch'o vin ereditât dai nestris vons e ch'o varìn di trasmeti, cun braùre, a fîs e nevôts. Cheste e je la mission che si vin dât a Gurize, ai 23 di Novembar dal 1919, e cheste e je la mission che si proponìn di puartâ indenant, ancje ore presint, cun passion e ancjetante determinazion. Ma la storie dal nestri Istitût no podìn che leile almancul in dôs prospetivis. Cuant che Bindo Chiurlo, un dai paris dal Sodalizi, i mandà une letare a Ugo Pellis cualchi setemane prime de Assemblee costitutive, i à vût scrit che «La Societât e à di jessi une academie di studiôs e di cultôrs, ma ancje une clape par tignî dongje i Furlans di ogni dontri». Cun chest compit dopli, clâr di biel principi, si misure di fat l'azion de Filologjiche: promovi i studis su la furlanetât, su la sô identitât e la sô culture, ma ancje – se no soredut – fâ cressi te comunitât regjonâl la cussience di jessi furlans e i valôrs che cheste cussience e rapresente.

I studis e lis publicazions, lis cunvignis e lis manifestazions, lis batais pe autonomie regjonâl e pe Universitât furlane, i cors di alfabetizazion in lenghe furlane e la conservazion dai bens culturâi, i concors par premiâ ricercjis e produzions leterariis e artistichis, la formazion dai insegnants e i struments pensâts pes scuelis: dut chest nol sarès stât pussibil se no passant pe adesion morâl e materiâl di mil e mil di lôr che, in cent agns, a àn testemoneât cui fats che il Friûl al reste la stele polâr par orientâ la condote e lis sieltis de comunitât. E propit la dimension “popolâr” e je la marche distintive fondamentâl de Societât Filologjiche, ch'e je pardabon un *unicum* tra i istitûts culturâi talians: altris regjons a esprimin istituzions di grant valôr e nivel, naturalmentri, ma dome chi in Friûl o viodìn cubiâts i interès primaris dal progrès dai studis e de promozion de culture, dome chi o vin un ent ch'al à savût scombati a difese dal popul, de sô ereditât storiche e de sô tradizion.

Cetant agrât ur vin, ta cheste ocasion di fieste, a ducj i colaboradôrs e ai redatôrs dal *Sot la Nape*, il nestri boletin sociâl, par chest fassicul dedicât al Centenari di fondazion dal Sodalizi; chi o podìn lei lis memoriis e lis riflessions dai protagoniscj e dai benemerits ch'a àn fat cressi la nestre associazion e ch'a àn savût mantignî salts i principis e i valôrs di chei che le àn costituide. E graziis ancje al Diretôr, Nicola Saccomano, che di agns al interprete te maniere plui juste, ecuilibrade e atente il spirt de riviste, tra culture e art, tra lenghe e teritori. Altris vôs fuartis, dopo di nô, a rivaran a intonâ il *Salût 'e Furlanie*, un cjant di pâs e di concuardie, di sperance e di armonie: chest sal augurìn di cûr pe Societât Filologjiche e pal doman de nestre int.

Lenghe vive tes tabelis par furlan

I 150 anni della nascita di Arturo Zardini e il suo fraterno rapporto con la Società Filologica Friulana

Giuliano Rui

Prima di capire chi fu Arturo Zardini, è meglio fare un quadro sull'ambiente in cui nacque e visse sino alla sua prematura morte, cioè sulla Pontebba che sino dalla notte dei tempi fu confine tra due popoli diversi per storia e cultura: quello friulano/italico e quello carinziano/asburgico. Già dai tempi del Patriarcato di Aquileia il confine arrivava sino al torrente Pontebbana, mentre dalla sponda opposta iniziava il territorio sotto il dominio di Bamberga.

I rapporti tra i due popoli, salvo qualche periodo, furono buoni e specie nelle calamità il soccorso era reciproco; gli uomini pontebbani si recavano a Pontafel per bere la buona birra austriaca, reciprocamente i pontafelesi venivano a Pontebba per "farsi" il *taiut* di vino italiano; le nostre donne comperavano da loro il buon pane, il formaggio Emmentaler, i dolciumi per i bimbi e quant'altro fosse più conveniente e non reperibile in Italia, e anche le donne di là del confine facevano lo stesso con i nostri prodotti. I ragazzi da ambo i lati erano sempre in competizione e spesso battagliavano a sassate dalle due roste del confine, le ragazze austriache erano a Pontebba sempre gradite ospiti e i matrimoni misti non erano infrequenti.

Arturo nacque a Pontebba il 9 novembre 1869 poco dopo l'unità d'Italia, da Katharina (Caterina) Gortani, austriaca, ma di discendenza carnica, e da Antonio Zardini, proveniente da Cormons prima degli anni '60 del 1800. Dopo le nozze Caterina gestiva l'osteria "al Ponte", divenuta poi "al Mugnaio" (dal 1937 ad oggi negozio di alimentari), mentre Antonio era un costruttore di molini ad acqua per officine di fabbri ferrai: ciò spiega il soprannome di famiglia, *Mulinâr*. Nel corso dei suoi lavori a Malborghet (Austria) conobbe la futura moglie.

All'età di sette anni Arturo fu mandato alle scuole primarie comunali del paese, dove frequentò le prime tre classi con il maestro don

Rodolfo Tessitori, cappellano del luogo. Fin da piccolo dimostrò una spiccata sensibilità musicale e un'eccezionale passione per la cornetta. Pontebba allora era un vivaio vero e proprio di musicisti e di cantori.

Durante la gioventù di Arturo il clima a Pontebba era molto patriottico e rimase così sino allo scoppio della prima guerra mondiale: dalla scuola alle famiglie tutti si sentivano profondamente italiani. Questo sentimento lo accompagnò per tutta la vita, anche quando da giovanissimo, a quindici anni, emigrò in Austria, probabilmente in Carinzia e Stiria; in quel periodo il suo patriottismo crebbe rafforzandosi.

La vita di emigrante e la passione per la musica sollecitarono in Arturo l'urgenza di una preparazione culturale adeguata. Le basi le aveva, sapeva leggere e scrivere, ed era sorretto da una forte volontà, si sentiva quindi padrone del proprio destino. Approfittò del tempo libero per istruirsi, per farsi una cultura da solo, al di fuori della scuola, aguzzando la vista, andando in giro, studiando uomini e cose con la sua testa.

Dall'Austria ritornò a Pontebba nel 1887, a diciotto anni; l'anno dopo si arruolò nel regio esercito e fu destinato, come allievo cornettista, alla banda del 36° Reggimento fanteria di stanza a Modena. La sua preparazione specifica poté così iniziare regolarmente e in breve tempo assunse nella banda militare il ruolo di primo cornettista. I coetanei ricordavano: «Quando portava alla bocca la tromba, era formidabile».

L'autorità militare, infatti, notata la sua capacità eccezionale, dopo averlo nominato nel 1893 sotto-capomusica, lo inviò all'istituto musicale di Alessandria, dove frequentò un corso quadriennale di armonia e contrappunto sotto la guida del maestro Cicognani. In seguito, rientrato al corpo, venne iscritto ad un corso annuale di perfezionamento presso il liceo musicale Rossini di Pesaro, diretto da Pietro Mascagni. Fu Cicognani a presentarlo, quale uno dei suoi migliori allievi, all'esame di licenza di strumentazione. Ebbe per esaminatore il maestro Perosi, padre del grande Lorenzo Pe-

Fig.1. L'osteria "Al Ponte" gestita dalla madre di Arturo Zardini, Caterina (Katharina) Gortani di Malborghet (la didascalia in tedesco recita "Zur deutschen Wirtin", "dall'ostessa tedesca"); a fianco gli uffici della casa di spedizioni di Attilio, fratello maggiore di Arturo (foto dei primi anni del XX secolo).

rosi, e fu abilitato all'esercizio della professione il 15 agosto 1899, ottenendo il diploma di direttore di banda. Un fatto curioso e inedito: in un concorso musicale dell'8 ottobre 1901 indetto dalla Società artistica musicale diritto e giustizia di Palermo ottenne un diploma di primo grado con medaglia d'argento per una sonata a soli archi.

Nel 1902, per onorare una promessa di matrimonio, si congeda dall'esercito con il grado di *Furier* maggiore (in tempi moderni: maresciallo maggiore), rientra a Pontebba e poco dopo viene assunto come impiegato di concetto all'ufficio anagrafe comunale. Subito diventa motore trainante del paese: nello stesso anno costituisce il primo coro con statuto del Friuli, un coro che porterà allo splendore, con una uscita anche internazionale: nel 1911 si esibì infatti con successo a Tarvis, appartenente a quel tempo all'Austria. Di pari passo anche la banda da lui diretta allietava le giornate del paese e di riflesso anche di quello dirimpettaio di Pontafel.

Il 18 febbraio 1903 mantenne fede alla promessa e sposò Maria Nassimbeni. Il 9 dicembre dello stesso anno nacque Angelina Caterina Eva che purtroppo morì il 10 ottobre 1904, a nemmeno un anno di vita. Il dolore dei genitori fu davvero grande, ma le disgrazie non finirono lì, perché la madre Maria, già malata di tisi al momento del matrimonio (Arturo, ne era stato sempre a conoscenza), seguì la figlioletta il 21 maggio 1905. Ad Angelina dedicò una simpatica villotta, *Birichine*, recuperata casualmente solo pochi anni fa, composta quasi certamente tra il 1903 e il 1904: è lo spartito più datato esistente.

Seguirono anni di tristezza e malinconia in cui il maestro si dedicò a comporre musica sacra. Il 15 aprile 1908, vedovo da tre anni, sposò la diciannovenne Elisabetta Fortuzzi, figlia di un sorvegliante emiliano delle ferrovie da poco giunto a Pontebba. Con Elisa ebbe quattro figliole e un figlio: Angelina, deceduta a due anni per difterite, Elvira, Angelina, Antonio – l'agognato maschietto che visse solo alcune ore

Fig. 2. L'osteria ha preso qui il nome "al Mugnaio" (da *Mulinâr*, il soprannome dei Zardini), ed è sempre gestita dalla madre di Arturo Zardini (foto del 1912).

Fig. 3. Il confine di stato visto dalla parte italiana (foto inizio '900).

il 10 dicembre 1920 – e Anna, nata quaranta giorni prima della morte del padre.

Tutto andava discretamente, la famiglia, il paese, il coro, la banda e la musica. In occasione della campagna di Libia compose anche due marce militari: la *Marcia Derna* e gli *Ascari* (le inviò in dono al tenente generale della Divisione Tommaso Salsa, che lo ringraziò per iscritto). In questo periodo nacquero alcune tra le sue più belle villotte: *Autùn*, *Il confin*, *L'emigrant* (1911), *Serenade* (*Tu* âs *doi voi*), dedicata

Società Artistico Musicale
DIRITTO E GIUSTIZIA
DIPLOMA
Il Segretario
Il Presidente

Figg. 4.5. Diploma di licenza del corso principale di Strumentazione per banda, frequentato presso il Liceo musicale Rossini di Pesaro, anno scolastico 1898/1899, firmato dal direttore Pietro Mascagni. A destra diploma del concorso musicale indetto dalla Società artistica musicale diritto e giustizia di Palermo nel 1901.

alla moglie Elisa (1912), *In cîl*, *Primevere*, *Frute Bionde*, *L'ave*, *A Tarcint* (1912-1915) e l'*Inno agli Alpini* (aprile 1915).
Tutto cominciò a cambiare con l'entrata in guerra degli imperi austroungarico e tedesco il 28 luglio 1914: i figli dei paesani austriaci di Pontafel partirono in gran parte sul fronte russo, il clima di spensieratezza svanì anche a Pontebba e sino al 20-21 maggio dell'anno successivo, quando dapprima Pontafel e poi Pontebba furono totalmente evacuati, il vivere dei due popoli non fu più lo stesso. Tutti speravano e non volevano credere che tra le due nazioni scoppiasse la guerra, ma la preoccupazione aumentava di giorno in giorno e poi accadde. Il comune di Pontebba si trasferì a Moggio e vi rimase per tre anni. Secondo l'illusoria propaganda politico-militare l'Italia avrebbe vinto la guerra in tre giorni e sarebbe penetrata in territorio austriaco: invece dei tre giorni passarono ben quattro anni.

Immagine del Maestro durante la profuganza a Moggio nel 1916.

Nel 1916 a Moggio Zardini scrisse la poesia *Il Furlan*, ripresa dopo la guerra da Francesco Bierti e musicata poi da Arturo, in cui si legge la delusione per la triste realtà e per la diffidenza italiana verso i friulani. Nel 1917, forse a seguito di Caporetto, esprime la disperazione della sua terra con *La Prejere di un disperât*.
Dopo l'ulteriore esodo a Firenze il 27 ottobre 1917, subentrano la tristezza e l'insopportabile nostalgia della propria casa, che sfociano nell'opera più conosciuta di Arturo Zardini, *Stelutis Alpinis*. La composizione iniziò a dicembre di quell'anno e terminò a gennaio del 1918, con la sua "prima" presso la Locanda "Al Porcellino" in centro città. *Stelutis Alpinis* cominciò proprio da lì a divenire l'inno spontaneo dei friulani.

Visita della Società Filologica a Pontebba nel 1920: si riconoscono il Carletti e Zardini, nonché altri personaggi e alcuni coristi di Pontebba.

Nel 1919 il rientro in una Pontebba e Pontafel distrutte al 90%: la voglia di rinascita del paese prevalse su tutto, subito tutti si rimboccarono le maniche, iniziarono a ricostruire le case, le scuole. La vita riprese in tutte le sue attività. Nel 1920 durante una festa alla colonia alpina di Frattis (Aupa), di proprietà del comune di Udine, iniziarono gli ottimi rapporti di Zardini con la Società Filologica Friulana, in particolare con il suo Segretario, il poeta Ercole Carletti, e con il presidente barone Enrico Morpurgo. In quell'occasione fu invitato il Maestro con il suo coro, che venne accolto dal canto di *Stelutis* intonato dai piccoli ospiti udinesi della colonia: fu l'inizio dell'ascesa di Zardini. La prima trasferta a Udine iniziò con la famosa serata in Riva Bartolini del 6 dicembre 1920; le sue uscite con il coro si estesero in molte località del Friuli: Cividale, Tarcento, Gorizia, Fagagna, Gemona, Villa Santina, Raccolana, ecc. Ovunque il successo fu pieno. Per questo fu sempre grato all'amico Ercole Carletti, che tale si dimostrò anche dopo la prematura morte del Nostro, aiutando i componenti della sua famiglia. Si interessò per far ottenere la pensione e i diritti d'autore, che ai tempi, seppur poca cosa, contribuirono a rendere la loro vita più decorosa.
Sin dagli inizi Arturo si fece parte attiva nell'iscrivere alla Società Filologica Friulana molti pontebbani. Negli anni tra il 1919 e il 1922 Zardini diede il meglio di se stesso: fu chiamato a rifondare il coro di Tarcento, nel 1922 compose l'Inno della Filologica Friulana su parole di Bindo Chiurlo, musicò oltre le sue poesie, anche quelle di Pietro Zorutti, Carletti, Chiurlo, Francesco Bierti, Anute Fabris (Fabiane), Emilio Nardini, Guido Benedetti.
Proprio nella sua apoteosi, causa una malattia non diagnosticata correttamente (uremia), moriva all'età di 53 anni, lasciando una giovane moglie con 3 bimbe e il suo amato Friuli. Le cronache narrano che il corteo funebre si sno-

La famiglia Zardini nel 1916.

dava dal vecchio ospedale di Udine (ora sede degli uffici giudiziari) sino a Paderno.
Ebbe rapporti epistolari con Giovanni Pascoli, Ugo Pellis e Monsignor Giuseppe Vale. Il 5 ottobre 1930, in occasione del XI° congresso della S.F.F., sulla sua tomba fu inaugurato il primo monumento a lui dedicato, una stele in granito scolpita dall'artista udinese Alfonso Canciani, opera finanziata a metà dalla S.F.F. e dal Comune di Pontebba. Sempre in quell'occasione, sulla casa natia doveva esser posta una lapide, con parole di Carletti, che però sparì nel nulla, in attesa di permessi burocratici. Quella attualmente esistente fu posta dal Comune nel 1948. Cerimonie avvennero nel 1953 (30° della morte), nel 1954 con il Congresso della Società Filologica Friulana, che sempre lo ricordò. Nel 1969 in occasione del centenario della nascita venne inaugurato a Pontebba il monumento nel giardinetto di fronte il municipio; intervennero per la Società Filologica il suo presidente avv. Guglielmo Pelizzo, per l'Ente Friuli Nel Mondo il prof. Ottavio Valerio e molte altre autorità in rappresentanza del Friuli. Nel 2003 in occasione della Frae de Viarte della Filologica, alla presenza del presidente Lorenzo Pelizzo, venne presentata la sua biografia.
Gli appassionati della musica e dei testi delle villotte di Arturo Zardini possono scaricare gratuitamente tutte le opere originali sinora conosciute e rinvenute (inediti compresi) – testi e spartiti (per uso non commerciale) – dal sito del Coro Marmolada di Venezia, che ha collaborato preziosamente al loro recupero. https://www.coromarmolada.it/EdizioniDiverse/EdizioniDiverse.htm

Le immagini sono di proprietà di Giuliano Rui

Giovanni Lorenzoni: il primo Presidente della Società Filologica Friulana

Il profilo culturale di Gorizia nei primi decenni del Novecento

Odorico Serena

La data della fondazione della Società Filologica Friulana

Il 23 novembre del 1919 si incontrarono a Gorizia una trentina di uomini di cultura e di studio friulani, tra i quali Ettore Carletti, Bindo Chiurlo, Giovanni Battista Della Porta, Giovanni Lorenzoni e Ugo Pellis e qui fondarono, *di ca e di là dal clap*, la Società Filologica Friulana. Erano rappresentati i Comuni di Gorizia e di Udine, la Dieta Provinciale di Gorizia unitamente a importanti Associazioni. Avevano dato la loro adesione la Deputazione Provinciale di Udine, altri autorevoli Sodalizi e personalità di altissimo livello tra le quali il Senatore di Prampero, l'on.le Fantoni, Bonaldo Stringher, Direttore della Banca d'Italia, il Professor Leicht, Monsignor Vale, Monsignor Ellero, il dott. Corgnali. All'unanimità vollero che la Società fosse intitolata al grande glottologo goriziano Graziadio Isaia Ascoli. La scelta di Gorizia per dare vita a questa Istituzione non fu casuale. La Grande Guerra si era conclusa da poco più di un anno e la città aveva subito danni rilevantissimi e si presentava come un mucchio di rovine. Di fatto l'Esercito Italiano per oltre un anno dall'inizio del conflitto aveva qui concentrato la sua offensiva sottoponendola a continui bombardamenti che si conclusero l'otto agosto del 1916 con l'ingresso in Gorizia delle sue truppe. Nel frattempo gli Austro Ungarici si erano ritirati sull'Altipiano su linee del fronte più arretrate e per loro più sicure. Però, nell'ottobre del 1917, dopo lo sfondamento di Caporetto, la città fu riconquistata dalle truppe austro ungariche e tale rimase fino all'armistizio di Villa Giusti del 3 novembre del 1918. Successivamente iniziarono il rientro dei profughi, la ricostruzione lenta degli edifici, la ripresa dei commerci. Avrebbe scritto Biagio Marin: "Dai quattro venti tornammo. Pochi erano rimasti e avevano vissuto un doppio martirio: il proprio e quello della loro città…la guerra ci aveva tutti dispersi; l'amore ci richiamò… e per un momento della nostra vita siamo stati umani; non fabbri, non bottegai, non avvocati; solo uomini".

Pertanto, poiché nel 1919 anche le province orientali unitamente all'ampio territorio a Sud di Palmanova erano entrati a far parte del Regno d'Italia, il Friuli aveva ritrovato la sua unità e Gorizia poteva essere il simbolo di questo storico evento. Potrebbe dunque essere questa la ragione per cui qui fu fondata la Società Filologica Friulana. Ci sono però anche altri motivi che vanno considerati, tra i quali emerge la pluralità etnica, linguistica e culturale della città e della sua provincia.

Gorizia e la sua provincia, territorio multiculturale

Gorizia è situata in un'ampia valle a ridosso delle Prealpi Giulie e del Carso, è attraversata

dal fiume Isonzo e confina con la valle del Vipacco. Questa sua particolare collocazione geografica ha favorito l'incontro e l'insediamento nel territorio di popoli diversi ognuno dei quali recava con sé la propria lingua, il peculiare patrimonio culturale e anche un diverso credo religioso. Nella seconda metà dell'Ottocento e all'inizio del Novecento, l'economia cittadina era fiorente per la presenza di numerosi stabilimenti industriali e perché favorita dalla linea ferroviaria che collegava Vienna a Trieste. Per di più il clima locale ben diverso da quello rigido della capitale dell'Impero aveva suggerito al barone Carl von Czoering di indicarla con l'espressione di *Gorizia la Nizza austriaca*. Qui si incontrarono le tre grandi e importanti culture europee: la germanica, la latino – romanza, la slovena unitamente a quella ebraica. Due sono le date che vanno citate per poter meglio cogliere la situazione culturale e giuridica delle genti della provincia isontina. L'una è il 16 dicembre del 1774 quando l'Imperatrice Maria Teresa approvò il *Regolamento generale della normale, alta e bassa scuola per l'imperial-regio territorio*, che rese obbligatoria l'istruzione, anche se la riforma ebbe tempi lunghi per la sua attuazione. Quando Gorizia divenne italiana, altissimo era il numero degli alfabetizzati. L'altra data importante per tutto lo Stato Asburgico fu il 21 dicembre del 1867 quando venne approvata dal Parlamento di Vienna la legge che riconosceva l'uguaglianza giuridica a tutti i gruppi etnici presenti nell'Impero.

La componente tedesca

Pur con estrema sintesi, è importante ricordare che anche nei primi anni del Novecento la cultura che si imponeva sulle altre era comunque quella tedesca in quanto era sostenuta dal Governo di Vienna che richiedeva l'uso della propria lingua nella Pubblica Amministrazione. Pertanto chi intendeva partecipare ai concorsi per l'assunzione a un posto di pubblico impiego era essenziale che fosse in grado di parlare e di scrivere nella lingua ufficiale dello Stato. Gorizia poteva disporre di qualificate scuole in lingua tedesca tra le quali lo Staatsgymnasium, che fu frequentato da giovani appartenenti a gruppi linguistici diversi e nel quale ebbero la loro formazione alcuni dei maggiori rappresentanti della cultura goriziana. Appartenevano alla componente tedesca isontina, alcuni illustri poeti, storici, autori di opere narrative in prosa o di saggi dedicati alla cultura austriaca delle terre bagnate dall'Isonzo, in particolare ai miti, alle fiabe e alle leggende. C'erano pure letterati italiani che scrivevano anche nella lingua germanica come Francesco Leopoldo Savio. È importante almeno citare alcuni nomi di illustri letterati: il poeta Karl Coronini Cronberg, lo scrittore Otto von Leitgeb e la scrittrice Marie Schmitzhausen. Alcune loro opere furono conosciute ed ebbero diffusione anche oltre i confini del Litorale. Un ruolo interessante lo svolgevano soprattutto i giornali in lingua tedesca che difendevano il primato della loro cultura, esprimevano la fedeltà agli Asburgo e contrastavano le emergenti rivendicazioni nazionalistiche espresse, in particolare, da esponenti della cultura italiana.

La componente ebraica

Gli Ebrei costituivano una piccola comunità molto attiva e di elevata cultura, che annoverava professionisti e intellettuali di alto livello e prestigio. La loro presenza risaliva al quattordicesimo secolo, ma ebbero un ruolo importante alla fine del quindicesimo allorché iniziarono la loro opera di banchieri, subentrando a quelli toscani. Furono per diverso tempo soggetti a restrizioni di vario genere con l'obbligo, tra l'altro, di risiedere nel ghetto. Allorché l'Imperatore Giuseppe II emanò nel 1781 la *Patente di tolleranza* con la quale riconosceva la libertà di religione a tutti i sudditi dell'Impero, per le Comunità israelitiche fu emessa un'apposita Ordinanza con il nome di *Judenordnung* che sancì che ad essi venivano

Gorizia, salita al Castello (Fondo fotografico Cartoline).

riconosciuti gli stessi diritti e doveri degli altri cittadini. L'obbligo della residenza nel ghetto venne abolito nel 1812 durante l'occupazione francese. Gli Ebrei avevano come luogo di incontro e di preghiera la Sinagoga dove si manifestava la loro vita culturale, letteraria e linguistica. Due sono i personaggi di rilievo della cultura ebraica, che è importante ricordare. L'uno è Graziadio Isaia Ascoli, il grande glottologo che introdusse in Italia lo studio della grammatica comparativa e fondò l'*Archivio glottologico italiano*. Nei *Saggi ladini* rivendicò al friulano il suo essere lingua e non uno dei dialetti italici. Va pure aggiunto che scrisse un volumetto, *Gorizia italiana, tollerante, concorde. Verità e speranze dell'Austria del 1848*, indice della sua partecipazione alla vita cittadina, essendo stato per qualche anno a capo della sua comunità. L'altro è Carlo Michelstaedter, il filosofo che nell'opera *La persuasione e la rettorica* elaborò un'amara e dolorosa concezione dell'esistenza. L'analisi del loro cognomi rende palese le loro origini ashkenazita (dall'ebraico Ashkenàz che significa Germania e indica la provenienza dall'Europa centro orientale), sefardita (dall'ebraico Sefard che più che indicare la Francia comprende l'Europa occidentale) o di provenienza dall'Italia centrale.

La componente slovena

Molti lavoratori sloveni erano giunti a Gorizia attratti dalle possibilità di impiego nei settori dell'agricoltura e degli opifici industriali. La loro comunità si era potenziata soprattutto nella seconda metà del diciottesimo secolo. In questi anni veniva maturando la coscienza della propria identità linguistica e culturale promossa dal alcuni intellettuali che svolgevano un'importante opera di affrancamento da una condizione di emarginazione. Vedevano così la luce le traduzioni in sloveno di importanti opere letterarie italiane, ma nel contempo nasceva una letteratura originale formata da poesie, romanzi, racconti alcuni dei quali avevano come argomento il territorio isontino, la sua storia e la vita dei contadini inserita nel paesaggio carsico.

Svolgeva una funzione di sostegno alla cultura slovena come valore autonomo il clero cattolico nel cui ambito c'erano professori che insegnavano nel Seminario teologico Goriziano che si può considerare come la più importante istituzione della comunità.. Qui si erano formati i sacerdoti, alcuni dei quali si adoperarono con tenacia per la salvaguardia, la valorizzazione e la diffusione della lingua e della cultura slovena. Si era così venuta formando una borghesia capace di iniziative commerciali e sorretta da propri istituti di credito. Inoltre, con l'aiuto del Governo erano state aperte scuole con lingua d'insegnamento slovena di diverso ordine e grado. La ragione di questo appoggio alla comunità da parte di Vienna era stata decisa per poter avere un consistente gruppo che fosse favorevole alla causa imperiale e che si contrapponesse alle spinte nazionalistiche presenti nella componente italiana che paventava pericoli per i propri interessi. Un essenziale contributo alla cultura slovena fu dato anche dalla *Tipografia goriziana* che stampò diverse collane di carattere letterario e da alcuni giornali e periodici che davano voce alle istanze autonomistiche e che, in genere, erano favorevoli al Governo di Vienna.

La componente italiana

A seguito della terza Guerra d'Indipendenza che assicurò l'annessione del Veneto e di parte del Friuli al Regno d'Italia, il nuovo confine fu stabilito sullo Iudrio e rese più sensibile la vicinanza a Gorizia della nuova realtà territoriale con la conseguenza che si diffuse e si rafforzò nei cittadini di lingua italiana il sentimento di appartenenza alla Nazione confinante. Inoltre a Cividale era stato istituito il Convitto Nazionale di indirizzo nazionalistico che era aperto pure ai giovani del Litorale. Tuttavia la formazione degli esponenti della cultura italiana aveva luogo nelle scuole con lingua tedesca. Prendeva vita il movimento irredentista che aveva come obiettivo l'affrancamento dall'autorità di Vienna. Due istituzioni sostenevano la causa dell'italianità ed erano l'*Unione Ginnastica Goriziana* e la *Lega nazionale*. La cultura letteraria e politica in lingua italiana era rappresentata, in particolare, da Carlo Favetti, esponente dell'irredentismo, da Carlo de Catinelli suo oppositore e favorevole al Governo di Vienna che pubblicò anche saggi di economia e di agraria, da Giuseppe Della Bona che fu autore di un'opera sulle antiche famiglie goriziane e da Carlo Morelli che scrisse una storia della Contea di Gorizia. Assumevano particolare importanza i giornali o i periodici pubblicati a Gorizia: *L'Isonzo, Il Pettine* e *il Goriziano,* che cambiò intestazione assumendo quella de *L'Eco del Litorale* e la rivista di scienze e letteratura *Forum Iulii*. Svolgevano apprezzate attività culturali i *Circoli* e, soprattutto, il *Gabinetto di Lettura* e la *Biblioteca popolare*.

La componente friulana

Gorizia era principalmente friulana e questa lingua era diffusa lungo l'asse che va da Cormons a Lucinico e su quello da Gradisca fino al confine con Palmanova e al Cervignanese, mentre nel Monfalconese la parlata era veneta detta *bisiaco*, mentre a Grado la gente si esprimeva in un originale dialetto che sarà nobilitato dal poeta Biagio Marin. Nonostante il friulano non disponesse di una tutela concessa dallo Stato come lingua ufficiale, tuttavia non solo era usato nella vita di tutti giorni per le normali relazioni tra le persone, ma era pure un valido strumento per esprimere concetti e sentimenti di elevata cultura e note di politica attuale, di storia e di scienza. Di fatto, fin dalla seconda metà dell'Ottocento, erano stati pubblicati degli almanacchi che contenevano prose, poesie, notizie di storia, di arte, di economia e di scienza. Vanno quindi ricordate le opere del goriziano Giovanni Luigi Filli e del gradiscano Federico de Comelli. Per parte sua Giuseppe Ferdinando del Torre di Romans d'Isonzo

per quarant'anni pubblicò un lunario per gli agricoltori detto *Il contadinel*, il cui fine fu quello di educare la gente dei campi. Né può essere tralasciato il nome di Carlo Favetti che, oltre al suo impegno politico, fu anche poeta e drammaturgo. A sua volta Ugo Pellis, che era autore di prose e liriche, scrisse in friulano la prefazione al libro di Dolfo Zorzut che aveva compiuto una ricerca su fiabe e leggende della zona di Cormons. Una collocazione particolare nella letteratura in friulano del Goriziano spetta a Giovanni Lorenzoni, del quale si analizzerà in seguito l'opera.

Giovanni Lorenzoni, il primo Presidente della Società Filologica Friulana

Da quanto espresso in precedenza si può quindi ritenere che la fondazione a Gorizia della Società Filologica Friulana ebbe anche una seconda motivazione, oltre a quella di celebrare la recente unità delle terre friulane. Era importante che fosse riconosciuta alla *marilenghe* la propria dignità in un'area multiculturale nella quale non poteva contare, a differenza delle altre lingue, su una precisa tutela governativa. Di fatto, nel discorso di fondazione della Società, il Presidente dell'Assemblea, professor Bindo Chiurlo affermò che "il popolo del Friuli ha conservata, intatta, attraverso tanta onda di tempi, la sua fisionomia etnica e linguistica", per cui la vittoria del 1918 realizzò "il ricongiungimento di tutta la gente friulana". Pertanto le finalità della istituenda Società Filologica Friulana erano di operare per una tutela della *marilenghe* e della sua cultura e di rivendicare la sua origine neo latina nell'incertezza di quale sarebbe stata la politica linguistica del Regno d'Italia in una zona di confine. Provvida fu questa iniziativa perché negli anni futuri anche il Governo fascista rispettò la Filologica soprattutto riconoscendo la sua origine neolatina e le finalità che perseguiva in una terra di confine. Su proposta del glottologo Ugo Pellis fu eletto all'unanimità primo Presidente dell'Istituzione il professore Giovanni Lorenzoni. La scelta era ampiamente giustificata dalla sua profonda competenza linguistica: era un eccezionale poliglotta. Non soltanto conosceva perfettamente le quattro lingue parlate nella Gorizia asburgica e cioè l'italiano, il tedesco, lo sloveno e il friulano, ma anche quelle apprese attraverso gli studi ginnasiali e universitari. Oltre al latino e al greco, si esprimeva anche in francese, in portoghese e in croato. Inoltre aveva già composto nei primi anni del Novecento racconti e poesie in lingua friulana ed era stato il fondatore del periodico mensile di letteratura e storia delle terre friulane *Nuove pagine friulane* (1907). I primi passi della Società Filologica friulana erano pertanto affidati al poliglotta e glottologo Lorenzoni.

Note biografiche

Era nato a Bruma di Gradisca d'Isonzo il 28 giugno del 1884 da famiglia di umili origini quando la cittadina faceva ancora parte dell'Impero Asburgico. La sua vita può essere emblematica di come una persona, pur condizionata da limitate possibilità economiche della famiglia, se dotata di capacità e di perseveranza, possa raggiungere i più alti gradi nella vita sociale. Di fatto, Lorenzoni fu, in tempi successivi, contabile, poi, completati gli studi accademici, professore, quindi Preside, Lettore di Lingua italiana presso l'Università di Lisbona e, infine, Provveditore agli Studi di Cattaro nel delicato e rischioso periodo della Seconda Guerra Mondiale, di Belluno e di Savona. Dopo aver completato nel 1904 gli studi medio superiori presso lo Staatsgymnasium, non gli fu possibile frequentare l'Università a causa delle difficoltà economiche. Optò per un impiego presso l'Istituto di Credito Fondiario di Gorizia. Nel 1907 contrasse matrimonio con Colomba Piccinini appartenente a un famiglia goriziana benestante di commercianti, da cui ebbe due figli: Romano e Lorenzo. Una data fondamentale nella sua vita fu il 1910 perché

Busto in gesso di Giovanni Lorenzoni (dono di Francesca Lorenzoni Chiesura).

riuscì a vincere una borsa di studio da parte dell'I.R. Governo di Vienna per cui poté iscriversi all'Università per il conseguimento della laurea in Romanistica. Si trasferì quindi con la famiglia a Innsbruck dove insegnava il celebre glottologo Theodor Gartner e si laureò nel giugno del 1914. Com'era consuetudine per gli studenti austriaci di Romanistica di soggiornare per un anno in una nazione neolatina per perfezionarsi nella lingua, anch'egli si recò in Francia, a Montpellier. Dopo alcune settimane scoppiò la Prima Guerra Mondiale per cui non gli fu consentito di rientrare in Austria. Come suddito austriaco fu internato, poi rilasciato e assegnato al Governo italiano che lo nominò commissario per l'Amministrazione scolastica delle zone di confine. Rivide la famiglia soltanto cinque anni dopo: l'incontro ebbe luogo durante una giornata nella quale il primo figlio era stato cresimato. A Guerra ultimata iniziò la sua carriera nei ruoli della Pubblica Istruzione.

L'uomo

Come avviene in alcune persone, soprattutto in quelle più dotate, il suo carattere aveva due volti: l'uno era spesso di profonda tristezza, noto soprattutto nella cerchia familiare, l'altro quello con cui si presentava agli estranei, quando emergeva la sua sorridente disinvoltura e il buonumore con note di ironia che erano pure espressione della sua vasta cultura. Fin da giovane, considerava la cura della persona essenziale nei rapporti umani sia come senso di rispetto verso gli altri, sia per la funzione che rivestiva. Lo dimostrano le fotografie che lo ritraggono vestito in modo accurato, il fazzoletto bianco nel taschino, con il volto incorniciato da una capigliatura precocemente argentea e da una fluente barba. Nei rapporti familiari emergeva la sua bontà d'animo, in particolare con i figli, ma con note di severità, mentre con i nipoti era particolarmente buono e comprensivo. La moglie per lui era persona indispensabile, perché in lei trovava conforto e apprezzamento per il suo operare, garantendogli quindi la serenità. Aveva del proprio corpo una concezione salutistica e diceva che sarebbe vissuto almeno fino ad ottantaquattro anni, ma non fu così. Mantenne sempre un'invidiabile tonicità e agilità dei movimento, perché, appena poteva, faceva lunghe escursioni in montagna e praticava lo sci. Sia in estate che in inverno dormiva con le finestre aperte, mentre la mattina iniziava la giornata impegnandosi in esercizi ginnici. Rimase famoso il suo modo di presentarsi, quando fu nominato Preside del Liceo di Cividale. Aveva convocato il collegio dei docenti per avviare l'anno scolastico. Puntuali i professori si erano seduti ai lati del lungo e massiccio tavolo presente nella sala a loro dedicata. Il Preside entrò, non disse parola, appoggiò le mani sul tavolo e, fatta una capriola, lo percorse sulle mani per tutta la lunghezza: altra capriola. Quindi si sedette, salutò tutti dicendo che l'anno scolastico poteva ora iniziare. Grande la meraviglia dei presenti. L'unica eccezione che si concedeva nella rigorosa con-

duzione di vita erano, pur in tempi diversi, il fumo di qualche sigaretta o della pipa.

Il narratore

Giorgio Faggin ed Eraldo Sgubin, in una conferenza tenuta a Gradisca in occasione del centenario della nascita di Lorenzoni, hanno individuato nella sua opera tre diversi ambiti: quella del prosatore, quella del glottologo e linguista e quella del poeta. Le sue novelle – poco più di una decina – sono scritte in lingua friulana utilizzando la koinè ed esprimendosi con grande proprietà di linguaggio. Le prose furono scritte in un arco di tempo che va dal 1907 al 1931. Alcune, come *Pùare Pierine* o *La Madalene*, descrivono le vicende di personaggi che hanno una vita sentimentale intensa che ha, o un esito doloroso, o che si ammanta di nostalgia. In particolare, ne *La Madalene* (1912), pur ambientata in Austria, fu scritta in un friulano colto e stilisticamente esemplare. Il protagonista è un giovane deluso, fra Bernard, che sceglie la vita del convento dove dipinge una Santa Maddalena che ha l'aspetto della fanciulla di cui era innamorato. Un incontro casuale con la stessa suscita in lui un sentimento di forte nostalgia. Altri racconti, come *Strie!* e *La purzite di Catine*, descrivono le credenze superstiziose che ancora erano presenti nelle campagne friulane. La trama di queste composizioni è efficace nel tono realistico con il quale sono raccontate le vicende, pur essendo i fatti e i personaggi immaginari, ed è tutto pervaso da un sottile umorismo. Interessanti, perché documentano momenti di vita sociale e familiare con le relative usanze, sono le pagine dedicate alle festività religiose come *Lis fiestis* e *Pasche* particolarmente sentite e vissute dalla gente del Friuli.

Il filologo

I rigorosi studi di filologia romanza compiuti a Innsbruck sotto la guida del professor Theodor Gartner, che fu un prosecutore dell'opera di Graziadio Isaia Ascoli, avevano offerto al Lorenzoni gli indispensabili strumenti culturali per compiere l'analisi linguistica, la critica testuale e lo studio della struttura delle lingue e della loro storia. Il fatto poi di essere un poliglotta per forza di cose lo orientò verso studi glottologici e filologici ed egli scelse di convergere le sue indagini sulla lingua friulana, ma non solo. Se si scorrono i titoli delle sue pubblicazioni la cui prima stesura risale al 1910 e che si arrestano nell'anno della sua morte, ci si rende ragione del suo impegno profuso nel compiere ricerche sistematiche soprattutto sul friulano. Per difendere la *marilenghe* veniva fondata a Gorizia la rivista *Forum Julii* (1910) sulla quale Lorenzoni pubblicò alcuni importanti saggi sulla struttura del friulano. Si dedicò quindi ad investigare le voci dei mestieri in uso in Friuli con l'intento di procedere alla compilazione di un vocabolario, ma forse anche di preservarne la memoria di fronte al progresso tecnologico incalzante che gli appariva sovvertire modalità produttive lunghe di secoli. Poi il suo interesse si rivolse alla struttura della lingua friulana, alle parti del discorso, quindi alla sintassi e, in particolare, al grosso problema della grafia, individuando una via mediana tra ipotesi troppo radicali e la tradizione. L'essere poliglotta gli consentì di studiare lo slavo delle Valli dell'Isonzo e del Vipacco, come di investigare la toponomastica di Sauris, enclave tedesca dell'Alto Friuli. Proseguì individuando i contributi linguistici del Veneto e di altre lingue alla parlata friulana e ricerche sulla sua toponomastica. Essendo conoscitore di parecchie lingue, fu traduttore, interprete presso i Tribunali e collaboratore dell'Enciclopedia Treccani.

Il poeta

Lorenzoni manifestò fin da giovane la sua vena lirica, quando pubblicò le prime composizioni con il titolo di *Juventus* (1904), cui seguirono – erano gli anni della sua frequenza all'Università di Innsbruck – *Vôs dal Friûl*

Frontespizio dei *Versi friulani*, 1926.

(1910) e il poemetto *La polente* (1911). Le sue poesie sono raccolte e date alle stampe, oltre che quelle già citate, in *Versi friulani*, *Chest miò cûr* e l'epillio *L'Agnul* pubblicato postumo. Diversi sono i temi che vivificano i suoi versi nei quali si rispecchia la sua anima friulana, anche se c'è spesso una tristezza di fondo che faceva parte della sua intimità. Emerge il fascino che provoca nel suo animo la donna con la sua bellezza, la carica sentimentale e la volubilità dei sentimenti. Sul suo animo sensibile un potere di seduzione l'esercitavano pure il paesaggio, il succedersi delle stagioni, le ricorrenze tradizionali, le leggende popolari, i suoni dei canti popolari friulani e la nostalgia per ciò che è passato. Legato alla sua terra d'origine canta Gorizia, sentinella d'Italia e del Friuli, bagnata dall'Isonzo, i suoi borghi e dominata dal castello. Amante della montagna, dove soggiornava nei momenti di pausa della sua attività, il suo sguardo si soffermava sulla stella alpina, sui fiori che spuntano tra la neve e la limpidezza dell'acqua cristallina che, pura, scende a valle, ma è senza sapore che però acquisterà quando entrerà nel seno della terra. E in questo vagheggiamento è sempre compagna la giovane donna che quasi si immedesima nel paesaggio. Inneggia anche alla madre e al suo amore per i figli e ancora l'invoca. Affiora nei versi anche una sensibilità particolare per la vita dei contadini nel poemetto *La polente,* che non è soltanto un affresco sulla coltivazione del mais che coinvolge l'intera famiglia, ma riflette pure la condizione della gente dei campi impegnata nel duro lavoro, del quale godrà solo in parte i frutti che vanno per lo più a chi non ha mai lavorato. La critica ne ha riconosciuto il valore e ha messo in evidenza la suggestione che i versi del Pascoli avevano esercitato sull'Autore.

Corot par Renella

Federico Vicario

O soi chi cun tancj amîs de Societât Filologjiche Furlane, Renella, o soi chi a puartâ ai tiei di cjase il corot dal nestri Sodalizi, o soi chi a saludâti ta chest moment che tu nus lassis, o soi chi a ringraziâti di ce che tu âs fat par nô, pal nestri Istitût, ma ancje par dute la comunitât, prime di dut pe comunitât dal to paîs.
I numars no rivin a rindi la veretât di une passion che ti à compagnade par dute une vite, passion pe culture, pe storie, pes tradizions dal Friûl, une passion vivude cun fedeltât, cun semplicitât e cun misure.
Cheste passion tu âs pensât ben di scompartîle cun nô, di cuant che tu sês rivade in Filologjiche, dal 1967 (a son passe 50 agns), cul fuart leam che tu vevis cun Andreina e cun Luigi Ciceri e pai lôr studis di etnografie, e dopo ancje component par vincj agns dal Consei gjenerâl de Societât, dal 1992 al 2010, e soredut simpri cun nô in ocasion des manifestazions sociâls, i Congrès e lis Fraiis, a organizâ la partecipazion dai socios dal to teritori.
A son numars impuartants ma no bastin, però, a contâ il regâl che cun Maria, tô sûr, o vês fat ae Societât al Congrès di Gurize dal 1989, il Congrès dal Setantesin di fondazion, là ch'o vês donât il galiardet de Filologjiche al President Mizzau – Feo di Bean – il galiardet ch'o vevis ricamât personalmentri. Jo e tancj di nô ti vin saludade pe ultime volte a For di Sore ai 19 di Mai, che si vin cjatâts pe *Fraie de Vierte* a concludi la *Setemane de culture furlane* di chest an. Ancje a cheste tô ultime *Fraie* no tu podevis no vignî e, come simpri, fâ dongje la compagnie di Orsarie, che di cumò e reste vuarfine di un pont di riferiment fondamentâl.
E dopo, Renella, lis voltis che tu vevis plasê di invidâ, simpri cun tô sûr, i amîs de Filologjiche a cjase tô, a cene, rinovant ancje l'ultime volte un invît che, cumò, no podarìn plui dîti di sì. E il plasê di meti in sene, propit chi a Orsarie, il lavôr premiât al concors de Associazion Teatrâl Furlane, cumò doi agns, simpri pe *Setemane de culture furlane*, une dimension, chê teatrâl, che tu i tignivis in maniere particolâr.
E la tô sorprese, te letare che tu mi âs scrit, cuant che ti vin comunicât che il Consei gjenerâl, l'an passât, ti veve nomenade "benemerite" de Societât, un ricognossiment che nol è par ducj, al contrari: la liste dai benemerits e conte, a vuê, vincj personis e tu tu jeris tra chei benemerits.

Renella Paoluzzi (foto Renata Viola).

La Societât Filologjiche Furlane al è un Istitût culturâl par promovi la lenghe e l'identitât furlane, o vin la colaborazion dai studiôs, dai ricercjadôrs e dai cultôrs di robis furlanis, publicant rivistis, monografiis, volums, promovint la formazion dai insegnants, lavorant cu lis scuelis e cui fruts, cirint di dâ vôs a ducj chei ch'a àn a cûr il doman de nestre Tiere. Ma la Societât Filologjiche Furlane e à une dimension popolâr e, se o pues dî, "umane", che no je mancul impuartant.
E tu, Renella, tu sês stade un esempli par ducj nô di cheste maniere di vivi la realtât de nestre Associazion, o disarès cun semplicitât e spirt di servizi, cuntune partecipazion che, cumò, e je simpri plui rare.
Par contâ dai moments de tô vite, Renella, des tôs cualitâts umanis e cristianis, altris a àn plui titul di me, altris ti àn cognossude miôr di me. O sin chi par ringraziâti, cu la tô stesse semplicitât. O sin chi denant di cheste Crôs, te glesie dal to paîs, par dî une preiere par te e ancje par nô. O sin chi a testemoneâ che i tiei valôrs a son ancje i nestris valôrs, la solidarietât, la moderazion, l'atenzion e la cure par chei altris. Cun Gjò, Renella, che il Signôr tal merti!

Orsarie, ai 12 di Jugn dal 2019

Pinsîrs

Giannino Angeli

«Li ch'e si nas ogni jarbe e pas...» Nissun proverbi al vâl plui di cheste detule vignude fûr di cuissà cui. Il riferiment, in prime batude, al somearès pontâ sul rapuart che o vin ducj tra il mangjâ e il vivi: o fen o stranc, alc o cjatarìn li ch'o vivìn...
Decidût che la panze plene e fâs simpri bon pro, bisugnarà dâ un cuc ae part segrete dal nestri spirt. Chê ch'e da anime al nestri cuarp e ch'e tire sù chê maturitât che nus covente tal deventâ grancj par dentri e par difûr.
Un pagnut, magari par strade, lu cjatìn simpri. Meti adun la marcjanzie di sintiments, emozions, conturbiis e amôrs par fâ cressi il nestri pinsîr di om o femine fats nol è simpri cussì facil come che al pues someâ.
Intal prin, il nestri mont al sta tal piçul de famee e la prime lûs e je chê dal pindul de mari che ti dave fastidi tant che tu tetavis. Po dopo i amîs dal asilo, di scuele, dal lavôr. Lis primis barufis e i prins scapelots. Tu sês fortunât: tu fevelis e tu scoltis dôs lenghis, ma il mestri ti 'ndi insegne dome une, tant che chê altre si rangje di bessole. Tu capissis par chel di jessi siôr. No ducj a rivin a capî il to lengaç.
Ma atenzion: ator di te al ven sù un mont maraveôs. Prâts, culinis, aghis limpiis par bagnâsi vie de canicule e i contadins cui lôr cjarons di fen o di forment di lâ a trebiâ. Vacjis e cjavai, gjalinis, ôcs, cunins a inghirlandâ sorei di lunis e lunis di sorei...
Si sta pôc a pierdi il cjâf denant di chei spetacui. Ancje se si è fruts, la smanie di imbraçâ chel ben di Diu ti ven spontani... met che a dâti une man al sedi un soreli trasparent o un amont colôr di rose a fâti sierâ i voi...
Cuant che une sere di Jugn mi cjatai a cori cui compagns dilunc la strade che di Tavagnà e mene a Pagnà, passât il vât dal Cormôr, cjalant a çampe, o vioderin un mâr di lusignis svoladis sore un cjamp di forment e confenons tant che l'ultin rai di soreli al cjarinave dut.
La me "vie di Damasco". O scrivei une poesie sul argoment e la bontât di bonsignôr Tonello, diretôr de «Vite Catoliche» le fasè jessi su chel gjornâl. Nuie di miôr par dâi seont a un fantat pôc plui grant di un frut par tirâ la carete cun articui e fufignis che chel sfuei al tignì in cjase. No vevi ancjemò capît però di jessi deventât furlan di fate. O volevi imitâ Pre Zaneto, il predi mateon di Percût.
La prionte me de Tavio Valerio, grant om di Filologjiche e Friûl tal mont, intun discors in marilenghe ch'al fo a Sterp in ocasion di une

Ottavio Valerio.

Antonio Faleschini.

grande fieste de furlanetât. Simpri lui mi de la zonte indirete a Toronto, dulà ch'al jere passât par un salût ai fradis migrants dal Canadà. O cjatarin l'ambient cjariât di sintiment e ingropât tes peraulis di cjase di Tavio tant che la sere un corteo di machinis di fameis furlanis nus compagnarin fin a Niagara come s'e fos stade une gnoce... Clacson, bandieris e, rivâts ch'o sin, cualchi butilie di bire. Il fautôr: il fradi di pre Ascanio De Luca che in chê volte al stave apont a Toronto, cuartîr Magellano.
Ma il colp finâl mal à dât Otmar Muzzolini, il satiric di cjase nestre che tai libris si firmave Meni Ucel par vie de famee dai *Ucei* di Biliris, paîs di sô divignince. Duncje jo par tant timp o ai fat il *randagio* leterari, sglonf de furlanetât supade cu la frecuentazion dai ambients che o ai dite sore. O pues dî che il mont dai emigrants ti cjape cûr e anime intune maniere particolâr e ti strenç, ti busse, ti passe dute la passion nudride di une nostalgjie che e spiete dome l'ore di burî fûr dute la fuarce che la impronte di famee e pant cence tignî cont dai agns di lontanance e sacrificis. Une esperience uniche. Chel mont jo no lu ai cirût. Mi è vignût incuintri e mi à cjapât a bracecuel cun cualchi lagrime di mieç.
Come me, altris di sigûr a àn tremât al sun di sintiments che a sintin pierdisi tal mont che al ven indenant cence un sens di umanitât e gjonde di concuardie e amicizie.
La Filologjiche mi è vignude incuintri par mieç di oms fuarts di letaris e cuntune corace umane cjarie di chê gjenerositât che si fâs viodi tal profîl di int di une stature morâl superiôr.
Mi soven di Toni Falescjin di Osôf, Toni Fuartece pai amîs. Al vignive jù a Udin in coriere par lâ in Filologjiche cuasi ogni dì. Gobut, une cartele di piel sot dal braç, la vôs ch'e trimave, capot lunc dal timp di vuere. «Tu vignarâs a cjatâmi, ti mostrarai i siet cuei dulà che si poie Osôf, come la grande Rome». E jo o soi lât a passimi i voi de planure osovane dal alt dal fuart. E lui che mi spiegave suspirant e suiantsi i voi cul façolet di nâs. Lezion di furlan al daviert. Chê volte, la plui grande istituzion furlane e vignive conoade come vecje e imobile, ferme ai principis dal "salt, onest, lavoradôr". 'Ndi vessino cumò...
Al centri di comant Andreina e Vigji Ciceri, braç e cerviel interscambiabii: salts, onescj, lavoradôrs, cu la scorte di dôs fantacinis zovinis e bielis (ancje cumò), Marilena Desio e Daniela Piva. Cheste po e jere privilegjade, par vie che e veve so pari Romeo che al dave une man in contabilitât, vuardât a viste dal revisôr capo resonîr Angelo Del Negro, onest al pont di controlâ ancje se i boi a lavin dacuardi cui conts de casse.
In trasparence la Cjantarute e Tano Perusin, iconis di un Votcent nobil e limpi, siôrs di buinis manieris, fameis di ca, profonditât di tant savê. I professôrs Gian Paolo Gri e Giovanni Frau a mandavin segnâi di fum, cuant che al coventave, par tignî drete lenghe e antropologjie.
Ma il mont furlan, za stiçât dai sestaments politics dal dopo vuere par vie des partizions regjonâls, al tacà subite a bulî. Une vore di lôr a scuvierzerin il furlan su la onde pasoliniane che voleve çoncjâ il vecjo par scomençâ a sburtâ la cussience dai furlans a rindisi cont cetant che e valeve. A pro o cuintri «mame Filologjiche» a nasserin iniziativis di ogni fate. Meni Zannier, tal 1952, al fondà la «Scuele Libare Furlane» che, dîs agns dopo, cu la poie

massize dal predi e compositôr Oreste Rosso, e tirà sù la *Sagre de Vilote* di Felet che e durà fintremai che chel model al à vude la poie di chei dal paîs. Il professôr Gianfranco D'Aronco, che al fo ancje preseât segretari de societât, judât de femine Nadia Pauluzzo, delicade poete e scritore di valôr, al fondà la socie dal «Tesaur» cun che di ingolosî i zovins a scrivi in marilenghe. Tai agns Sessante a butularin «Int furlane» cui scudîrs Etelredo Pascolo, Tarcisio Venuti e Pieri Londar; tant che tal... cîl al comparive Pre Checo Placerean proponintsi a difensôr de nazionalitât furlane.
Il clime insome al jere in bore: ducj a volevin dut e dome de bande dal lôr pinsîr. In chei timps o crôt che e sedi nassude la vuere "des pipis", ven a stâi la introduzion di une scriture furlane modificade che e finì pôcs agns fa cu la imposizion di un metodi sugjerît dal alt, cence par altri tignî avonde cont dal lavôr che don Aldo Moretti al veve fat sul argoment. E je lade ancje chê...
La politiche si miscliçà come simpri. Lis resons a jerin buinis: la universitât, il taramot e il *quando* che la Glesie furlane e disè dal 1967 cuntun document «pal svilup sociâl dal Friûl».
In chei timps, dut câs, tu cjatavis furlanetât a ogni pît alçât. Difûr e jentri vie la societât, dulà che a meti pevar a ogni discussion a proviodevin Gino di Caporiacco, Gianfranco Ellero e altris de lôr clape che mâl no àn fat... anzit, al servive par dâ seont aes lagrimis di Silvano Pagani che il furlan lu veve nudrît in Argjentine; Giorgio Jus, il plui european dai sîs mil iscrits ae Filologjiche, che al tacave i siei intervents saludant in todesc, slâf, furlan e talian; Vencjarut di Osôf le veve simpri sù cu la Regjon che no slargjave la borse avonde a pro dal Friûl. Personaçs che la grande storie furlane forsit e dismentearà ma no il ricuart di chei che ju àn cognossûts pal cûr pandût te lôr partecipazion imparziâl.
La Filologjiche e jere pardabon une grande famee dulà che no esistevin diferencis di classe o altri. Cun nô in chei timps al jere ancje Zuan Padovan, il famôs partigjan Vanni che nol sparagnave, cuant che al coventave, une peraule a pro dal Friûl gurizan di dulà che al vignive. Une fufigne: o jeri frut, si po dî, che mi capità di sentâmi a gustâ dongje dal Prefet di Gurize, Portelli, intune ocasion di fieste. O podês dome imagjinâ la gjonde di chel frut e la cjarie di voie che i jemplà la anime.
La Societât e à vût tancj Presidents politics: di Tiziano Tessitori a Bruno Cadetto, Guglielmo Pelizzo, Alfeo Mizzau. A forin cussì corets che cuant che ur tocjave di servî la Societât si disvistivin de tute dal partît par meti sù il corporâl de furlanetât, fasint une vore di ben pe nestre tiere. Al è merit lôr se vuê la Filologjiche e dispon di une sede nobile e impuartante. E al è merit lôr se a son rivâts a tignî fûr de politiche lis istituzions in maniere di jessi considerade une cjase di ducj a pro di ducj.
Manlio Michelut al fo om di scuele e di pâs. La sô integritât morâl nus da la memorie di un stîl di vite esemplâr che al viôt lontan e al sa sielzi ce che al covente par insiorâ e rindi produtîf l'impegn che al cjape sù a pro de int. Al fo lui cun Bergamini a scuvierzi il Friûl lontan e a tacâ un bon rapuart cui Fogolârs.
Po dopo e rivà la ete di Pelizzo (fi) che al de une svoltade manageriâl. Pûr tignint cont il spirt tradizionâl, al proviodè a slargjâ la disponibilitât di ambients e montaduris a pro di magazen e biblioteche, metint a rendite la ereditât Ciceri ingruessant il patrimoni de societât. Un biel lavôr che o stin paiant a ratis.
Libris e cunvignis a son tal ordin dal dì indreçadis cun sapience dal diretôr Feliciano Medeot cul jutori di fuarcis gnovis: Katia Bertoni, Cristina Di Gleria, Elena De Sanctis, Antonella Ottogalli, Alessandra Piani, cence dismenteâ Eliana Virgili.
Plui di cussì ce si aial di pretindi? Si pues vê dome braûre di fâ part di une istituzion di grande impuartance pal Friûl di chenti e tal mont dulà che e rive la vôs e la impronte plui sclete de nestre identitât.
Continuâ cussì: ch'e je la strade, cence abandonâ dutis lis novitâts che a vegnin indenant in fat di evoluzion des tecnichis e pussibilitâts ufiertis dal mont moderni.

Dino Virgili e Otmar Muzzolini (Meni Ucel).

Rapresentants de Filologjiche e dal Ent Friûl tal mont. Di man çampe: Renato Appi, Ottavio Valerio, Osvaldo Grava emigrât a Bienne, Giannino Angeli. Udin, 1989 (foto O. Grava).

Dâ man fuarte a chei che a àn voie di fâ. La esperience e conte. Ce tant ben che a àn fat chei di "Risultive" cun Pre Bepo Marchet a cjâf di ducj che a àn madressût la idee di une unitât nazionâl – o almancul dal nord – par une politiche des lenghis minoritariis dulà che Lelo Cjanton al iluminà la iniziative fondant la socie dal "Arco Alpino" cun Piemont e Lombardie. Cjalait ce tant lontan che e viodeve la Filologjiche in chei timps...

Da Sarsêt Dino Virgili al reclame memorie. Lui, l'inteletuâl di cjase, inventôr dal romanç par furlan, atôr radiofonic, studiôs di nomenclature nostrane, mestri te vite, esempli di tignî daûr. Cussì come Riedo Puppo che nus à insegnât la justizie tal mont metint in sene corvats, luiaruts e sturnei.

E ducj chei altris? Grancj e piçui, ognidun ju memoree tal viaç che al fasarà tal maraveôs mont de furlanetât che o vin tai nestris cûrs.

Ma al jere ancje il «Quartetto Stella Alpina» di Cordenons cun daûr des senis Elvia e Renato Appi, ispiradôrs e lavoradôrs culturâi cence fin. Di chê altre bande Vico Bressan e dute la schirie gurizane che si cjatavin in place a Cormons in ocasion de "Cantada" che e saveve tant di *Mitteleuropa*. Ce tancj contribûts ae cressite de civiltât furlane che e à furnît la nestre istituzion, che ben e fâs a cjalâ il mont dai nestris migrants, magari fasint cuncurince a *Ente Friuli nel Mondo*...

E po, slargjâsi fin che il linzûl al ten, baste che si visi simpri che il so compit al è diret sul om e la sô anime. Il temperament furlan nol va dismenteât, tal ben e tal mâl. Par chest conservâ, no dome te memorie, ma ancje inte pratiche la detule "salt, onest, lavoradôr", e svilupâle cu la interpretazion dai timps di vuê, dulà che e covente une fonde ferme, sigure tai principis che a burissin fûr il galantonisim lontan dai cambiaments a ogni bugade di aiar e creâ l'impegn tal lavôr che la societât e domande par lâ indenant e proviodi un vivi miorât par ducj.

Al dì di vuê o sin tes mans di Fidrì Vicjari, om di alte culture e umanitât, che al savarà tignî daûr al credit de nestre Filologjiche.

Via Manin 18

Gianni Colledani

Ho sentito per la prima volta il nome della Società Filologica Friulana a metà degli anni '60 quando studiavo a Udine. Fu un approccio quanto mai singolare, direi avventuroso. Frequentavo il Ginnasio Liceo (già Regio) "Jacopo Stellini" *in Zardin Grant, une scuele citadine e borghese, un grum difizil par me che o vignivi de campagne e da di là de l'aghe, no nome pes materiis in se, ma soredut par cierts professôrs autoritaris e di vecju stamp, za di ruolo sot il Fassisin, come Lucia Pezzali e Silvia Cricchiutti, che Diu las vebi in glorie.*

Par vignî fôr di chê scuele lì tu vevis bisugne di un bon cjâf, di un bon tacuin e ancje di un bon jutori dal Cîl, soredut inte dì dai compits di latin e grêc. "No par nuie – al diseve Bernardo Cattarinussi, che al sarès deventât un innomenât sociolic – la scuele a ere stade tirade sù in bande de… Madone des Graciis".

Cu la Cricchiutti, professore di chimiche, botaniche e zoologjie, al ere dispès batae parcè che a voleve che a si ripetès dut a papagal ce che jê a veve za contât a papagal scimiotant il libri. Inveze a mi a mi plaseve razonâ e reonzi alc che al faseve part dal gno mont e dai gnei interès. Cuant che tu eris interogât a ti cjalave cun doi voi celestons di spiritade e a tacave simpri cun "Lei mi dice del…" *e po a diseve di ce.* "Lei mi dice dei mustelidi" *e jo i disevi ce che a si spietave: che a van ator di gnot a gafâ gjalinis, cunins e ûfs.* "Sono di intelligenza sveglia e di indole diffidente e temeraria. Sono mobili e agili, corrono e nuotano, l'udito e l'olfatto sono eccellenti. Tra essi ricordiamo la puzzola, il visone, la martora e la donnola, che in friulano si chiama *bilite*. Con la sua pelliccia i contadini fanno morbidi guantoni per andare in bicicletta quando fa freddo". "Si attenga alla domanda", *a mi diseve dute sustade. E vie indenant.* "Ora lei mi dice degli sciuridi". *E jo, pûr riçant il nâs, jù a papagal*: "Sono animaletti vivaci, dotati di vista, udito e olfatto finissimi, di abitudini per lo più diurne, hanno arti anteriori brevi atti a maneggiare le noci, coda lunga e rivestita di soffice pelo. Nelle cavità degli alberi ripongono provviste per il lungo inverno. Il più noto rappresentante è lo scoiattolo che a Clauzetto, dove sono nato, si chiama *sghirate* ed è di genere femminile. Entrambi i nomi derivano dal latino *scirus*, pronunciato *skirus*". Ancor più irritata e con gli occhi più vitrei del solito, sul libretto personale mi scrisse parole di fuoco che ben ricordo: "Il Colledani si ostina a fare valutazioni non richieste e ad inserire parole del dialetto nel nostro bellissimo italico idioma" e mi mandò dal preside accompagnato dal suo assistente, il "meccanico" Angelo Tonutto.

Il prof. Alessandro Vigevani lesse, scosse la testa e allargò le braccia come per dire "che ci vuoi fare, la conosco bene". Infatti lui pure era stato suo allievo, proprio lì allo Stellini, nei primi anni '30 del Novecento. Mi fece accomodare, manifestandomi la sua benevolenza. Volle capire da dove venivo, che interessi avevo e cose simili. Vigevani era persona di estremo garbo e di vasta e profonda cultura, laureato in Lettere antiche alla Normale di Pisa e in Giurisprudenza a Venezia. Seppi in seguito che, pur fiorentino di nascita, amava profondamente il Friuli, il friulano e l'Udinese e che aveva lottato tenacemente per l'autonomia della nostra terra da Roma e da Trieste. Fu in quell'ufficio che ascoltai per la prima volta la sua celeberrima battuta: "Abbiate fede, verrà un giorno che nel Friuli libero TS sarà solo la targa di Trasaghis". Visto il mio interesse per la storia del Friuli e per il friulano promise di portarmi presso la sede della Società Filologica, di cui era allora

Manifestazione in piazza Venti Settembre a Udine per richiedere l'Università (foto Gianfranco Ellero).

presidente un suo amico, Guglielmo Pelizzo. Così fu, e un pomeriggio approdai in Via Manin 18. Venni accolto amichevolmente e ricordo che mi regalarono tre pubblicazioni di cui ignoravo l'esistenza: uno *Strolic*, un *Sot la Nape* e un *Ce fastu?*. Riferendomi a quest'ultimo so che dissi: "Che titolo strano!" e, lì per lì, lo stesso Vigevani mi spiegò che era ripreso da un passo del *De vulgari eloquentia* in cui Dante esclude dalle "belle lingue" d'Italia anche il friulano poiché "*Aquilegienses et Ystrianos… Ces fastu? crudeliter accentuando eructant*". Vomitano, addirittura.

Soprattutto dopo l'Università cominciai a frequentare più spesso la Filologica nella cui biblioteca, e non solo, trovavo concrete risposte e nuovi stimoli alle mie crescenti curiosità. La Filologica, intitolata al grande linguista Graziadio Isaia Ascoli, divenne un prezioso punto di riferimento, mi dava quella fiducia che spesso i giovani cercano a supporto delle proprie inclinazioni. Quando da studenti si sfilava in corteo per la città *domandant ai sorestants di Triest e soredut a chei di riunde furlane a Rome di scombati par vê l'Universitât a Udin (si visaiso i cartelons cun sù scrit "Toros non star seduto!"?) a faseve plasê e a deve coragju viodi, ben tindude, sul barcon de Filologjiche la bandiere zale e blu cu l'acuile dal Friûl. E a faseve altritant plasê savê che ancje la Glesie, che a steve de bande de int e no de Nomenklature, a voleve l'Universitât, pûr intun moment par jê cetant difizil di contestazion, tant che sessiste e contrarie a musiche, bal e love free. Si visais dal sigûr di "Cloro al clero" e de scrite in Viâl Ongjarie, propit sul mûr dal Seminari, "Senza copula anche la cupola si spopola", scrite profetiche come che in curt, magari cussì no, a si sarès capît.*

Via Manin 18 entrò ben presto a far parte della mia vita. Un recapito peraltro facilissimo da memorizzare se non altro perché anche a Spilimbergo c'era e c'è una Via Manin 18, già sede della "Premiata Ditta Pompe Funebri Paglietti" dove, tra lucidi legni a misura… d'uomo, si riuniva l'allegra brigata degli "ini" (Elio Bartolini, Amedeo Giacomini, Dino Menichini e

Luciano Morandini), tra garrulo conversare e lieto trincare, sotto la regia dell'impareggiabile anfitrione *Antoine la mort, maître de vie*.
Fu negli ambienti della Filologica che ebbi l'opportunità di incontrare e di rapportarmi con persone di alto profilo come Andreina Nicoloso Ciceri, Gian Paolo Gri e Lucio Peressi per l'etnografia, Carlo Guido Mor, Gianfranco Ellero e Pier Carlo Begotti per la storia, Giovanni Frau, Gianni Nazzi, Piera Rizzolatti e Maria Tore Barbina per la linguistica, e poi Giuseppe Bergamini, Enos Costantini, Ovidio Colussi, Aldo Tomè, Gilberto Pressacco e le due Novelle, Novella Del Fabbro e Novella Cantarutti che avevo già conosciuto a Spilimbergo come insegnante e poetessa.
Fu in Filologica che rividi ed entrai in confidenza con pre Checo Placereani che era stato mio prof di religione, e non solo, allo Stellini e che fu il primo a parlarci dei Longobardi nostri lontani ascendenti, del tutto ignorati nei testi scolastici ancor pieni di Romoli e Remi, di colli fatali e di altre… romanità.
In Filologica mi sono incontrato spesso con Carlo Sgorlon quando si apprestava a scrivere *La conchiglia di Anataj*. Aveva saputo che stavo indagando sull'epopea dei lavoratori di Toppo, Travesio, Clauzetto, Vito d'Asio, Pinzano e Valeriano che avevano partecipato alla costruzione della ferrovia Transiberiana tra '800 e '900, e chiedeva in merito informazioni e delucidazioni. Restò molto colpito da tutta questa vicenda ed è singolare che da questi colloqui, come mi confessò, sia uscito il nome del protagonista del romanzo, Valeriano.
Nel Consiglio della Società subentrai a Luigi Ciceri e cominciai a scrivere e a collaborare a varie iniziative. Nel 1984, per volontà del presidente Alfeo Mizzau, affiancai Novella Cantarutti e Italo Zannier curatori del Numero Unico *Spilimberc*. Nel 1992 collaborai attivamente col presidente Manlio Michelutti, curatore del Numero Unico Â*s int e cjere*. All'epoca della presidenza di Lorenzo Pelizzo l'amico Gianfranco Ellero volle avermi nella Redazione di *Sot la Nape*, impegno che poi mantenni sia sotto la direzione di Dani Pagnucco che nell'attuale di Nicola Saccomano. È stata una bella avventura anche far parte del gruppo dei curatori dei numeri speciali di *Sot la Nape* dedicati a Castelnovo del Friuli (2009) e Sequals (2016) in occasione della *Fraie de Vierte*.
Come *mestri di furlan* nei corsi pratici promossi dalla Filologica a pro della tutela e valorizzazione della lingua e della cultura friulana ho avuto la fortuna di incontrare persone meravigliose, sia tra gli allievi che tra i colleghi che mi hanno onorato della loro stima e amicizia, tra questi Gianni Pascoli con cui condivido interesse e curiosità per varie vicende asìne.
La Filologica era e rimane per me un costante punto di riferimento e di aggregazione, faro importante nel panorama culturale non solo udinese ma dell'intera regione. Una calamita capace di attirare a sé idee, proposte, ingegni e saperi. *In struc, une stele tramontane par orientâ e direzi ducj chei che a vadin pal mâr grant dal savê.*
Par concludi, cuant che o soi a Udin a torzeonâ (robe che in veretât a ven vonde di râr), lis gjambis, cuissà parcè, a no mi puartin in Marcjât vieri a viodi di scarpis e di golarinis ma a la biblioteche "Vincenzo Joppi" e pes librariis e, nancje a dîlu, soredut in Vie Manin 18, dulà che il president Federico Vicario e il diretôr Feliciano Medeot a scombatin ogni dì intun berdei di cjartis. In Vie Manin 18, dulà che i voi ridints di frutatis plenis di snait, Daniela, Marilena, Katia, Elena, Alessandra, Antonella, Cristina, Eliana, cuant che a ti viodin a samein dîti: "Ven ca, che tu sês a cjase tô".
Bon viaç, cjare Filologjiche, e graziis. Adelante!, sence vê mai pôre di vê coragju. Ad multos annos, almalcul ancjamò par altris cent.

Une vite cu la Filologjiche

Lucio Peressi

Se o ves di contâ la mê “familiaretât” cu la Filologjiche, mi coventarès tant spazi par imbastî un libri. Mi limitarai invecit a tocjâ cualchi vicende che mi à restade ben vive tal ricuart.

Il prin contat al è avignût cuant che mi soi iscrit al cors di culture furlane vie pal an scuelastic 1949/1950, cors che si è tignût te mê scuele “C. Percoto” a Udin. E jere la scuele indulà ch'al insegnave latin il prof. Bepo Marchet, chel che par agns al insegnà ancje “lenghistiche” furlane tai cors. Ce scuvierte par me: sintî fevelâ di furlan intun dai “templis” de culture nazionâl! E propit li – fra tantis altris scuviertis de culture furlane – o ài vude ocasion di sintî poesiis e contis di doi zovins ma za stimâts scritôrs: Dino Virgili e Lelo Cjanton. Forsit e jere la prime des diviersis jessudis di “Risultive”! E propit li o vei la sodisfazion di ricevi dal gno professôr un pâr di cjapitui des trê o cuatri copiis batudis su cjarte-ris des lezions, che po cul timp – dongje tantis altris zontadis – a fasin part dal libri *Lineamenti di grammatica friulana* tal 1952. Chês copiis a comparirin par me tant che une “relicuie”, che po o ài conservade pal archivi de Societât. O ài praticât il cors adiriture par trê agns, par vie che i prins doi atestâts no podevin vê une valence burocratiche, stant che no jeri ancjemò diplomât mestri (cussì e disponeve la normative) e par tant nome cul tierç cors o podei vê la certificazion valide.

Alla popolazione dei paesi occupati!

A la popolazion dei pais ocupaz!

L'I. e R. Comando d'armata.

L'I. e R. Comando d'armade.

Particolâr di un manifest plurilengâl dal 1918: une sorte di prime “uficializazion” de lenghe furlane (p.g.c. dal Archivi storic dal Museu de Provincie di Gurize).

A dî la veretât mi soi iscrit ae Filologjiche doi agns daspò (1954), cuant che o scomenzai a cjapâ cualchi franc mediant lis suplencis, ma ancje intune altre ocasion: par vie che – frecuentant il studi artistic de stimade scritore Lea D'Orlandi (in viste dai esams di maturitât par l'Academie di Arts) – mi soi sintût coinvolzût intune sô ricercje etnografiche pe Societât Filologjiche Furlane. E bisugne dî ch'e je stade propit la professore a cunvincimi di publicâ sul «Sot la Nape» il gno prin articul di caratar storic, a rivuart di une gleseute dal gno paîs.

D'in chê volte in ca la mê colaborazion cu la SFF e deventà simpri plui fisse: a l'ocasion o ài fat di segretari dai cors di furlan cuasit fin a la ete dai “cors pratics di furlan” inviâts di Lelo Cjanton, e po o vevi soredut la incarighe di ripuartâ sul libri-mastri la contabilitât di casse sociâl par diviers agns. Tal stes timp o cirivi di tignî cont lis testemoneancis e i tentatîfs di vitalitât di manifestazions di vieste furlane, che cul timp a podaressin

PROVVEDITORATO AGLI STUDI PER LA PROVINCIA DI UDINE

ATTESTATO

DI FREQUENZA E PROFITTO AL
CORSO DI CULTURA FRIULANA
ORGANIZZATO DALLA SOCIETÀ FILOLOGICA FRIULANA G.I. ASCOLI
ANNO 1950
RILASCIATO A

- Di Pietro

CHE ALLA FINE DELLE LEZIONI
SOSTENUTO IL COLLOQUIO
DAVANTI ALLA COMMISSIONE
HA RIPORTATA LA CLASSIFICA DI

ottimo

IL PROVVEDITORE — GLI INSEGNANTI — IL PRESIDENTE DELLA SOCIETÀ FILOLOGICA FRIULANA

ADDÌ 20-V-1950

Un atestât di partecipazion al prin “Cors di culture Furlane” de SFF, a.s. 1949/1950.

comparî come documents “storics”. Par chel o ài cirût di fânt memorie in relazions che a son comparidis su lis rivistis de Societât come – par esempli – la ricercje su la elaborazion di contis scritis dai fruts e su la produzion editoriâl pe scuele, considerant ancje la mê sperimentazion didatiche davuelte in orari extracuriculâr e curiculâr (ven a stâi il materiâl che al à fat di fonde al archivi dal “Docuscuele” promovût de Societât), come la compilazion – cu la poie de Comission Scuele – de antologjie di leturis *La Stradegnove* pai fruts plui grancj de scuele elementâr, come la individuazion e po la regjistrazion dai periodics furlans dal ’900, come la racuelte dai manifescj e i avîs “uficiâi” par furlan, e come ancje la colezion des publicazions su lis minorancis lenghistichis d’Italie e in part europeanis. O olsi continuâ a ricuardâ: come lis inumerevolis esplorazions dai aspiets etnografics de Valceline, come ancje tai ultins timps la publicazion dal libri *Sclesis di culture materiâl* e come la largje colaborazion – massime cu la Filologjiche – sevi par otignî l’istituzion de Universitât furlane e sevi pal contribût a la part iconografiche (cun disens e fotografiis intes possentis ricercjis pal ASLEF).

Paraltri l’opare plui impegnative tal timp (plui di trê desenis di agns dal 1968 al 2001) e je stade chê di ripuartâ cun scrupul di clarece i titui des publicazions par la compilazion dai *Indici della produzione della SFF*: une fulugne di passe 15.000 titui. Mi soi sintût gratificât pal grant

La schirie dai *Indici delle pubblicazioni della Società Filologica Friulana*: dal volum relatîf al cincuantenari a lis zontis, fin al ultin dal 2001.

Cuviertine de *Stradegnove*, la vivarose antologjie inlustrade cun disens di Alessandro D'Osualdo (Sandri di Svualt), 1989.

Une cerce di schedis etnografichis che si riferissin a imprescj di lavôr e a moments di vite tradizionâl.

assum no nome mediant lis letaris di compliment dai Presidents de Societât di chel timp, ma ancje di tancj studiôs come il prof. Gianfranco D'Aronco e il prof. Carlo Guido Mor. Al è stât gratificant par me ancje viodi che i prins tescj dai *Indici* a comparivin dissipâts pal ûs di consultazion, cussì fin ae comparizion dai *Indici* da la ete telematiche.
La mê frecuence di presince in Filologjiche mi à ufierte la ocasion di cognossi (e in cierts câs ancje di fâ amicizie) tantis personis di valence che a àn lassât (o che a continuin a lassâ ore presint) lis lôr olmis te storie e te culture furlane. Mi sint di esprimi il gno ricognossiment par la lôr contribuzion ae cressite da cognossince de nestre identitât. Mi soi cjatât ancje a constatâ che cualchi associât al vignive in segretarie no nome par paiâ la cotime, ma ancje par palesâ il so ferbint interès viers la furlanetât. Mi è restade te memorie – ancje s'a son passâts agnorums – la figure di un ciert avocat di Puart (Portogruaro) che al vignive in Filologjiche par "respirâ plui aiar furlan": al sintive la nostalgjie di partignince dal so teritori concuardiês ae Patrie dal Friûl. O ài contât, cun cheste mê partecipazion, cualchi lambri di vite in Filologjiche ancje par vie de impuartance di une continuazion vivarose dai impegns de Societât sevi tal racuei memoriis sevi par proponi aspiets de nestre civiltât cun resintis rapresentazions.
Partant o lassi ae Filologjiche – come in passât – la mê racuelte di libris che a rivuardin in particulâr l'etnografie e tescj di leterature furlane, che no son ancjemò presints te nestre biblioteche.
Par concludi, mi infidi di fâ un auguri: dongje ai impegns apene dits, la SFF e varès di tontonâ i politics tal pratindi che – tal grim di une plui marcade autonomie scuelastiche – e deventi obligatorie par dutis lis classis de istruzion di fonde (fin te scuele superiôr) la cognossince de culture regjonâl e ambientâl (almancul dôs oris par setemane) atraviers l'ûs dal furlan – là ch'al è ancjemò doprât – o intune altre lenghe, di bande di insegnants specializâts e stabilizâts sot l'aspiet economic.

Dal monolinguismo di imposizione al plurilinguismo di elezione

Odorico Serena

Ripercorrendo alcune fasi della mia vita, soprattutto quelle degli anni della formazione, posso ora cogliere l'evoluzione che hanno avuto i miei convincimenti nei confronti dell'uso di una sola o di più lingue. Si tratta di una pagina molto personale che, al di là dei condizionamenti subiti, può chiarire un progressivo cambio di mentalità avvenuto in me nel corso degli anni della fanciullezza e dell'adolescenza e in quelli della successiva professione nel campo della scuola. Preciso che queste note sono ben lontane da ogni forma di protagonismo, ma descrivono squarci di una vita: sono, quindi, la testimonianza di esperienze vissute, riferite soprattutto al mondo della scuola, prima come allievo, poi come operatore nella stessa. Possono tuttavia essere lette anche come una registrazione dei fatti e delle difficoltà che ebbe la lingua friulana, esposti con criterio cronologico, prima di poter fruire di specifiche norme di salvaguardia derivanti dal dettato costituzionale espresso dall'art. 6 della Costituzione italiana che statuisce: "La Repubblica tutela le minoranze linguistiche".

Quando iniziai a frequentare la scuola elementare negli anni Quaranta, la sola lingua che veniva usata ed insegnata era l'italiano. Lo prescrivevano i programmi ministeriali, che gli insegnanti rispettavano e facevano rispettare. Quando qualche alunno accennava a parole friulane, veniva subito ripreso anche perché c'era il convincimento molto diffuso che l'uso di forme dialettali (il friulano era considerato in questa categoria) ostacolasse il pieno apprendimento della lingua italiana. Lo stesso avveniva in famiglia, anche se la nonna e la mamma parlavano in *marilenghe* con le sorelle e alcuni parenti.

Medesima era l'esclusività della lingua ufficiale dello Stato anche alle lezioni della Dottrina cristiana: ma il Parroco, don Angelo Fior, colloquiava in friulano, sia con il sacrestano, sia con suoi collaboratori, specialmente con coloro che appartenevano alla Confraternita delle Cappe rosse; inoltre, durante le sue omelie, c'era spesso il ricorso a qualche termine friulano. In quegli anni la lingua ufficiale della Chiesa era il latino e le preghiere e le espressioni rituali della liturgia anche da parte dei fedeli dovevano essere espresse nella lingua di Roma. I bambini che intendevano fare i chierichetti, cioè servire la messa e aiutare il sacerdote nel corso delle funzioni, dovevano imparare a memoria le risposte rituali, pur senza capirne il significato.

Quando iniziai a frequentare la scuola media e a studiare il latino, parte integrante del curricolo, mi accorsi dei grossolani errori di pronuncia o di alterazione dei termini comuni in tanta parte dei frequentanti la Chiesa. Eppure, nonostante il divieto d'uso da parte degli scolari e degli studenti, il friulano era lingua d'ambiente e quindi parlata, in particolare e in modo diffuso, dalle persone appartenenti ai ceti meno istruiti, ma anche nei mercati, nelle botteghe e negli ambienti pubblici. In questo modo tutti i bambini l'avevano appreso e talvolta – ma non in ambiente scolastico – se ne servivano nei colloqui occasionali. Inoltre era per tutti un diletto ascoltare e capire il testo delle villotte, cioè dei canti popolari del

Friuli che li incantavano. Ma nelle città la borghesia parlava una forma particolare di dialetto veneto, lontana eredità della dominazione della Serenissima. Negli anni della frequenza alla scuola media soltanto il professor Paolo Rieppi, docente di Materie Letterarie, ci parlò a lungo del grande glottologo goriziano Graziadio Isaia Ascoli e, di riflesso, del friulano. Profondo conoscitore della Letteratura classica, esperto dell'opera di Dante, si era laureato in Lettere antiche a Bologna nel 1939 discutendo con il professor Cronia – uno dei maggiori slavisti del Novecento – la tesi *I dialetti sloveni delle Valli del Natisone*. Fu anche lettore di italiano all'Università di Sofia, in Bulgaria. Era figlio del direttore didattico Antonio, storico e conoscitore di botanica che pubblicò *Arbis e flôrs cun nons di sants* e fu anche collaboratore della Società Filologica Friulana. Molto delicate le sue poesie in *marilenghe* che lessi con diletto, mentre frequentavo la scuola media e, qualche anno più tardi, il suo saggio di botanica. La lingua friulana cominciava ad appassionarmi.
Nel ginnasio liceo rimaneva l'ostracismo verso la *marilenghe*, mentre particolare cura era riservata, come prescritto dai programmi, alle lingue classiche. Nell'ultimo anno del Liceo ci fu un cambio dell'insegnante di religione cattolica con la nomina del professore don Francesco Placereani. Le sue lezioni erano seguite con interesse e particolare attenzione e ci aprivano orizzonti nuovi per la formazione della nostra cultura. Svolgendo la propria materia, si soffermava pure sulla storia del Friuli e ci illustrava le vicende del glorioso Patriarcato di Aquileia, che cadde per la politica armata di espansione territoriale della Repubblica di Venezia: pagine queste di una storia della quale nessun testo ufficiale faceva menzione. Spesso si soffermava sulla nobiltà della lingua friulana, lingua neolatina ed erede della parlata della decima *Regio Venetia et Istria*. Più volte ci ha ricordato che i friulani sono un popolo perché abitano in un territorio geograficamente definito, hanno (almeno la maggioranza) una comune fede religiosa e perché, oltre alle tradizioni e alla comune cultura, parlano soprattutto una lingua che non poteva essere assolutamente confusa con i dialetti italici. Ci accennò anche all'art. 6 della Costituzione, che, secondo i Padri costituenti, doveva tutelare le minoranze linguistiche, ma che il Legislatore ordinario non l'aveva ancora regolamentato.
Don Placereani fu un profeta per il futuro della nostra Terra e incise profondamente sulle nostre cognizioni anche in materia linguistica. La Costituzione italiana, entrata in vigore con il primo gennaio del 1948, sembrava non rientrasse nei programmi ufficiali della Scuola. Soltanto il docente di Storia e Filosofia, il professore Sergio Sarti, *sua sponte*, aveva dedicato alcune lezioni all'argomento. Ci aveva anche ricordato che Dante, nel *De vulgari eloquentia*, composto in lingua latina, aveva scritto del friulano: "Passiamo al setaccio gli aquileiesi e gli istriani che con crudissima espressione eruttano «Ce fastu?», che anche oggi significa: "Cosa fai?": che poi è il nome dato ad una rivista della Società Filologica Friulana. Ci aveva pure letto alcune parole sul friulano espresse da Ippolito Nievo, che sono in contrasto col giudizio del sommo poeta: "Quell'idioma del Friuli si presta, come pochi dialetti d'Italia, tanto mirabilmente alla poesia, per la fluidità dei suoni, per la gagliardia delle espressioni, per l'originalità delle frasi e del paese stesso". Va comunque rilevato che, nell'Ottocento, i linguisti, prima dell'Ascoli, consideravano il friulano dialetto e non lingua. Da parte sua don Placereani aveva spesso citato gli articoli 6 e 9 della Costituzione, che imponevano allo Stato la tutela delle lingue di minoranza e della cultura, nel cui ambito è compresa la conoscenza e la conservazione di ogni idioma. Inoltre l'art. 6, come venne descritto, era pure "graficamente esangue", né indicò quali fossero gli idiomi parlati in Italia da definirsi lingue, lasciando questo compito al legislatore ordinario. Dopo alcuni decenni dal 1948, anno di entrata in vigore della Carta, ne fece

un elenco l'on.le Loris Fortuna che fu relatore di maggioranza di un disegno di legge di tutela delle minoranze linguistiche, poi decaduto con la fine della IX Legislatura. Negli anni Cinquanta il Parlamento era ancora latitante in questa materia costituzionale, perché non traduceva in legge ordinaria queste due norme costituzionali: situazione questa che era dovuta soprattutto all'opposizione di alcuni importanti parlamentari che facevano parte delle maggioranze del Governo. Nel 1956 iniziano la frequenza della Facoltà di Filosofia nell'Ateneo di Trieste e conobbi due friulanisti di elezione. L'uno era Manlio Michelutti, che, oltre ad essere stato docente di Lettere negli Istituti di secondo grado, ebbe dal Provveditore agli Studi di Udine l'incarico di coordinatore delle attività di aggiornamento e di sperimentazione, funzione che svolse dall'anno 1980 al 1985. Era fin da giovane un appassionato della lingua e della letteratura friulane e mi suggerì di leggere alcuni autori per me allora sconosciuti. Michelutti, in virtù della sua cultura e quale esperto della lingua e della letteratura friulane, divenne nel 1995 Presidente della Società Filologica Friulana e guidò l'Istituto con rara competenza. L'altro era Galliano Zof, che fu Preside e importante poeta, che, con le sue opere in *marilenghe*, onorò e arricchì la letteratura friulana del Novecento, in particolare, per il carattere sociale di alcune sue produzioni e per l'originalità della lingua usata: tant'è che Giorgio Faggin, nel suo *Vocabolario della Lingua friulana* (Del Bianco Editore, 1985), lo cita tra le fonti bibliografiche. Fu quest'ultimo che mi invitò ad ascoltare alcune lezioni del grande glottologo professor Carlo Tagliavini. Era un'autorità nel settore linguistico e sosteneva che la differenza tra lingua e dialetto era un problema di indole essenzialmente pratica e non scientifica, perché poteva essere la conseguenza di fattori storici e politici. Pertanto ogni idioma aveva la sua dignità e la sua identità che andavano apprezzate e conservate. Soffermandosi sulla natura del friulano aggiungeva che importanti linguisti accademici avevano riconosciuto al friulano la dignità di lingua, ad iniziare dal glottologo goriziano Graziadio Isaia Ascoli.

Ricordo che le lezioni del professor Tagliavini ebbero un effetto particolare su Galliano Zof, che aveva già pubblicato un delizioso libro di poesie in lingua italiana, apprezzato dalla critica: da allora egli non scrisse più un verso che non fosse in *marilenghe*.

Le lezioni del professor Tagliavini furono da me accolte con interesse al punto che per l'esame di Letteratura italiana presentai una tesina sugli scritti friulani di Caterina Percoto. Il mio modesto studio venne apprezzato non tanto dal titolare della Cattedra, il professor Giuseppe Citanna, che non andò oltre un atteggiamento di benevola neutralità, ma dal suo assistente e poi docente di letteratura italiana al Magistero, il professor Bruno Maier. Anzi, costui mi chiese di fornirgli una copia perché l'argomento l'aveva incuriosito.

Iniziai a svolgere la professione di docente di Pedagogia presso l'Istituto Magistrale delle Madri Orsoline di Cividale unitamente a supplenze annuali nella scuola media. Decisi però di lasciare incarichi e supplenze nella scuola media e in quella parificata per ragioni di stabilità e quindi, essendo anche in possesso del diploma di abilitazione magistrale, partecipai al relativo concorso: fui quindi immesso nei ruoli della scuola elementare. Erano allora in vigore dall'ottobre del 1955 i programmi Ermini, dal nome del Ministro della Pubblica Istruzione che li aveva proposti e fatti approvare dal Parlamento. Quando li lessi con molta attenzione ai fini di un'adeguata preparazione all'esame, mi resi conto che la cultura ufficiale italiana era ancora legata a stereotipi ottocenteschi. Memore delle lezioni del professor Tagliavini, mi soffermai soprattutto su alcuni passi riguardanti l'insegnamento della lingua italiana. Va premesso che nel testo non c'era alcun riferimento alla presenza nel Paese di lingue di minoranza, mentre era presente la sola classica e ottocentesca distinzione tra l'italiano e i dialetti. Ed ecco una prima loro

consegna: "L'insegnante dia sempre l'esempio del corretto uso della lingua nazionale e, pur accogliendo le prime spontanee espressioni dialettali degli alunni, si astenga dal rivolgere loro la parola in dialetto". Quindi una seconda disposizione: "Si eviti che i fanciulli confondano i modi del dialetto con i modi della lingua; perciò si cercherà ogni occasione per disabituarli dagli idiotismi e dai solecismi". Questi due ultimi termini derivano dal greco ed hanno il seguente severo significato: *idiotismo* nella lingua dell'Ellade vuol dire particolare o ignorante e riguarda espressioni che non hanno alcun corrispondente in altre lingue, mentre *solecismo* indica colui che parla scorrettamente. Questo nome, che deriva dal termine greco *Sòloi* da cui si origina, designava gli abitanti di una colonia greca della Cilicia che venivano accusati di usare un greco scorretto e sgrammaticato. Non potevo non manifestare il mio stupore di fronte all'uso di queste due parole che contenevano una forma di mascherato disprezzo verso una realtà viva che riguardava la ricchezza dei dialetti e nulla diceva delle lingue di minoranza.

Insomma, i programmi del 1955 volutamente ignoravano l'art. 6 della Costituzione. Qualche esegeta volle comunque vedere una possibile apertura verso i dialetti nel passo in cui i programmi sottolineavano l'importanza dell'ambiente "nei suoi molteplici aspetti", tra i quali non poteva non essere compresa la dimensione linguistica: ma era un'esile speranza. La scuola ufficiale era quindi chiusa ad altre realtà linguistiche che non fossero la lingua nazionale. Un esempio fra i tanti può essere una lettera circolare del Provveditorato di Udine con la quale si proibiva alle scuole di far svolgere in orario scolastico un tema - concorso in *marilenghe* proposto dalla Società Filologica Friulana. Un'alternativa comunque l'avevo trovata nell'insegnamento del canto corale, proponendo agli alunni a me affidati alcune belle villotte con adeguata illustrazione del testo: in effetti, i programmi prevedevano anche il canto popolare. Mentre si stava svolgendo la mia carriera scolastica, anche attraverso specifici esami di concorso, conobbi la realtà della *Scuele libare furlane* guidata dal professor don Domenico Zannier alla quale collaboravano anche Galliano Zof e don Placereani. Quest'ultimo mi fece omaggio di un ciclostilato in uso in queste scuole della sua *Cuintri Storie dal Friûl* nella quale erano sviluppate pagine di vicende volutamente dimenticate dalla Storia ufficiale. Questo testo fu pubblicato nel 1990 e poi ripubblicato dalla Provincia di Udine nel 2006, 2009 e tradotto in italiano, tedesco, inglese e sloveno. Venni pure in contatto con alcuni esponenti della Società Filologica Friulana, in particolare Alviero Negro, mio collega nel Circolo Didattico di San Giorgio di Nogaro, che faceva parte del movimento di *Risultive* e con il quale mi intrattenevo talvolta a discutere sulla realtà linguistica del Friuli. Ebbi anche l'opportunità di leggere qualche sua pubblicazione in *marilenghe*. Il rapporto con don Placereani proseguì ben oltre il Liceo. Egli mi donò le importanti pubblicazioni delle sue traduzioni in friulano de *Il Vanseli di N.S. Gjesù Crist* e dei *I Faz - Lis Letaris dai Apuestui e l'Apocalisse,* utilizzando esclusivamente i testi in lingua greca: ebbi quindi modo di apprezzare i suoi lavori e l'uso che egli faceva della *marilenghe*. Assistetti pure alla presentazione del suo secondo lavoro e accolsi con riconoscenza la dedica che Egli scrisse sulla copertina dell'opera. Sapeva che stavo preparandomi ad un ulteriore esame di concorso per accedere alla carriera direttiva e scrisse: "Al è vêr ce che si dîs: se un al à voe di fâ il sorestant, al cîr un bon mistîr. Tim. I, II,1. Pre Checo a Durì Serena. 16/7/72." E sempre don Placereani mi donò *Par un pêl* di Riedo Puppo e mi decodificò il titolo del libretto, dicendomi che "par un pêl, nô Furlans, o sin doventâts Talians". Da allora mi appassionai alle note in *marilenghe* di Riedo Puppo che venivano pubblicate sul settimanale della Diocesi di Udine "La vita cattolica".

La seconda metà degli anni Cinquanta fu per me una data importante perché raggiunsi la

maggiore età ed ebbi la consapevolezza di essere divenuto elettore. Seguii con interesse la campagna elettorale del 1958 e constatai che, fra gli argomenti trattati nel corso di essa, c'era anche l'approvazione dello Statuto della nostra Regione. L'impegno era stato assunto da diverse forze politiche. Ascoltai alcuni oratori nei comizi che si tenevano allora nelle piazze e, in particolare, andai a Udine dove avrebbe chiuso la campagna elettorale l'on. le Amintore Fanfani. Egli, tra l'altro, affermò: "Mi spiace per gli amici triestini, ma la capitale della nuova regione sarà Udine". Poteva essere quest'impegno foriero anche di un riconoscimento e di una valorizzazione della lingua e della cultura friulane, ma questo lo fu solo in parte. All'inizio degli anni Sessanta il Senatore Guglielmo Pelizzo era l'unico rappresentante friulano nel Governo quale Sottosegretario alla Difesa. A lui si deve un impegno tutto particolare per l'approvazione da parte del Parlamento dello Statuto Regionale, mentre si stava avvicinando la fine della Legislatura. Con tempismo egli convocò a Cividale i Parlamentari della regione per concordare ogni possibile iniziativa affinché lo Statuto della regione Friuli-Venezia Giulia potesse essere votato in tempo utile. Era una domenica pomeriggio dell'autunno del 1962. Era presente per il Governo il Senatore Luigi Medici, Ministro per la Riforma burocratica, che illustrò ai convenuti la situazione dell'iter parlamentare della nuova norma. Di fatto lo Statuto fu approvato e divenne la Legge costituzionale n. 1 il 31 gennaio 1963.

Purtroppo non tutte le istanze friulane vennero accolte e Trieste – e non Udine – divenne la capitale regionale. Tuttavia l'art. 3 dello Statuto apriva nuove possibilità per la lingua e la cultura friulane, riconoscendo parità di diritti e di trattamento a tutti i cittadini, qualunque fosse stato il gruppo linguistico al quale appartenevano, con la salvaguardia delle rispettive caratteristiche etniche e culturali. E anche don Placereani, pur deluso per gli obiettivi non raggiunti, scrisse un bell'articolo in

occasione delle prime elezioni regionali dal titolo: *Votin istês.*

Agli inizi degli anni Settanta assunsi la direzione dell'O.N.A.I.R.C. (Opera Nazionale di Assistenza all'Infanzia delle Regioni di Confine), ente che gestiva numerose scuole materne nella nostra regione; la nuova funzione mi assorbì quasi totalmente fino alla soppressione dell'ente stesso avvenuta nel 1977. Potei quindi dedicarmi poco alle letture in *marilenghe*, tuttavia lessi sempre con forte interesse le nuove pubblicazioni, in particolare, le poesie di Galliano Zof e le opere che la Società Filologica Friulana dedicava alla Scuola. Entrai quindi in contatto con le isole tedesche di Sauris, di Timau e del Tarvisiano facenti parte della provincia di Udine e con le scuole materne con lingua d'insegnamento slovena in quella di Gorizia. Presi quindi maggiore coscienza del fatto che la nostra regione è plurilingue, ma che era in atto una legge di tutela solo per la lingua slovena secondo il *Memorandum di Londra* (1954) sottoscritto tra la Repubblica

italiana e quella della confinante Jugoslavia. Cercai di comprendere meglio questa particolarità normativa e venni a conoscenza che altre lingue di minoranza presenti in alcune regioni a Statuto speciale del Paese fruissero di analoga tutela. Erano il tedesco e il ladino nella regione Trentino Alto Adige e il franco provenzale in quella della Valle d'Aosta. Tuttavia questa salvaguardia non derivava dall'applicazione dell'art. 6 della Costituzione, ma da Trattati internazionali conseguenti alla situazione post bellica, che il legislatore ordinario aveva recepito in norme di protezione delle lingue che coincidevano con quelle degli Stati confinanti di Francia, Austria e Jugoslavia. Ma per il friulano, nonostante fosse una lingua di minoranza in una regione a Statuto speciale, non c'era nulla di simile. Nonostante questa limitazione, fui lieto nel constatare che c'erano diverse scuole materne delle province di Gorizia e di Udine nelle quali le insegnanti, senza attendere le leggi di tutela, spesso colloquiavano in *marilenghe* con i piccoli alunni. Pertanto l'uso consueto del friulano era un motivo per poi utilizzarlo nell'animare le recite in occasione delle Feste natalizie, del carnevale o di fine anno scolastico: e non mancavano mai brevi poesie, saluti e canti della tradizione delle nostra Terra. Dalla Direzione Regionale dell'O.N.A.I.R.C., con sede a Trento, non ci furono mai, per queste iniziative, divieti o limitazioni di alcun genere. La ragione di questo indirizzo era probabilmente la presa d'atto della pluralità linguistica della nostra regione che andava collegata alle speciali norme di tutela in vigore per il ladino nella regione Trentino Alto Adige e che venivano così riconosciute, nella sostanza, anche per le istituzioni dell'Ente che operava in Friuli.

C'è una data che nessuno in Friuli mai dimenticherà: il 6 maggio del 1976. I tragici eventi fecero conoscere a tutta l'Italia la nostra Terra e diversi italiani impararono finalmente anche a pronunciare con accento corretto il nome di questo territorio, da indicarsi come Friùli e non Frìuli.

I miei ricordi vanno ora non solo ai paesi distrutti o gravemente danneggiati, al dramma di tante famiglie, ma, in particolare, alle scuole materne dipendenti dalla Direzione a me affidata che erano state devastate. Già il 7 maggio feci un primo sopralluogo e individuai alcune di quelle ormai irrecuperabili. Due e tre giorni dopo proseguii gli accertamenti. Visitai, tra l'altro, la scuola materna di Forgaria, il cui muro della facciata era per buona parte staccato di qualche decina di centimetri dal corpo centrale e, quando entrai in quella di Venzone e aprii la porta d'ingresso, il soffitto era il cielo... Dopo una riunione dei dirigenti scolastici della Provincia che ebbe luogo circa a metà maggio nel salone del palazzo Belgrado e che fu presieduta dal Ministro della Pubblica Istruzione, on.le Malfatti, fu deciso, tra gli altri provvedimenti, di istituire nei Centri di assistenza e di soccorso presenti in ognuno dei Comuni maggiormente colpiti dal terremoto, accanto alle tende adibite ai servizi e alle mense gestiti dai Comuni, anche una ad uso esclusivo della scuola materna. Questa sarebbe stata utilizzata per le attività didattiche che dovevano essere svolte per almeno dieci ore giornaliere, festività comprese. Fu quindi una forma di un aiuto concreto alle famiglie impegnate nel recupero dei propri averi, nelle attività agricole o nei primi interventi di riparazione delle proprie abitazioni, laddove possibile. Con l'aiuto della Prefettura di Udine e delle Autorità Militari potei disporre di una ventina di grandi tende (si diceva fossero state in dotazione alla Marina Militare) ed entro pochi giorni in tutti i paesi disastrati ripresero le attività didattiche della scuola dell'infanzia già affidata all'O.N.A.I.R.C.; potendo contare sul doppio organico (una insegnante al mattino e una al pomeriggio), l'orario pieno era così assicurato. Riferisco questi ricordi perché collegati a vive esperienze dell'uso della *marilenghe* in tutti i Comuni a Nord di Udine. Per esempio, i bambini di Venzone mi raccontavano in friulano le loro esperienze avute

durante il terremoto ed era per me un diletto ascoltarli nella loro spontaneità.
Un episodio che ancora mi commuove è legato ad una Messa celebrata dall'Arcivescovo Battisti nel Campo sportivo di Chiusaforte. Veneto d'origine, il Prelato aveva fatto propria una frase di ringraziamento in *marilenghe* nei confronti di tutti coloro che stavano aiutando la popolazione: "Il Friûl ûs ringrazie e nol dismentee". Al momento dell'elevazione dell'Ostia consacrata un musicista del luogo suonò con la tromba *Stelutis Alpinis* di Zardini, che è un inno alla nostra Terra e un richiamo all'identità, quasi a collegare la tragedia della Grande Guerra con quella del terremoto.
Una data importante per il mondo friulano fu l'approvazione delle legge di ricostruzione delle zone terremotate della regione (legge 8 agosto 1977, n. 546) che, all'art. 26, istituiva l'Università di Udine, i cui corsi di laurea sarebbero stati avviati con l'anno accademico 1978/1979. Il sogno era diventato una realtà. La norma stabiliva che l'Ateneo friulano avrebbe avuto come obiettivo quello di contribuire al progresso civile, sociale e alla rinascita economica del Friuli. Ma non solo, perché stabiliva un ruolo importante, quello di "divenire organico strumento di sviluppo e di rinnovamento dei filoni originali della cultura, della lingua, delle tradizioni e della storia del Friuli". Se non sono espressamente indicate la lingua o le lingue qui parlate, era implicito che tra quelle che facevano parte delle tradizioni e della storia del Friuli non poteva non essere la *marilenghe*, unitamente allo sloveno e al tedesco, alle quali veniva riconosciuto il ruolo di "organico strumento di sviluppo".
Quanto allo sloveno, piace ricordare che il professor Giovanni Frau, nel sua presentazione de *Il Glossario del dialetto del Torre di Jan Baudouin de Courtenay*, opera della professoressa Liliana Spinozzi Monai, ricordava che anche lo Statuto dell'Università del Friuli stabilisce che l'Ateneo sia organico strumento di sviluppo e di rinnovamento dei filoni originali della cultura, della lingua, delle tradizioni e della storia del Friuli. Pertanto, in quest'ottica, anche il *Glossario* rientrava a pieno titolo nelle finalità dello Statuto stesso. Quando seppi che la legge n. 546 del 1977 era stata pubblicata sulla Gazzetta Ufficiale, provai gioia per questo traguardo, pur rimanendo in me, come in tanti friulani, la riserva verso un Parlamento che non era ancora riuscito a dare forma legislativa all'art. 6 della Costituzione. Era soprattutto essenziale che esso stabilisse, tra l'altro, quali fossero le minoranze linguistiche da non confondere con i dialetti.
Negli anni Ottanta stava maturando in alcuni primari schieramenti politici la necessità di presentare al Parlamento disegni di legge di tutela nei confronti di tutte le lingue di minoranza presenti in Italia. Le iniziative erano però state assunte a livello parlamentare e non a quello governativo. I Friulani guardavano con interesse alle attività dei propri rappresentanti per una buona parte impegnati in questa direzione. Un ruolo importante, come già ricordato, lo svolse allora l'on.le Loris Fortuna, che fu relatore di maggioranza al progetto di legge a tutela delle minoranze linguistiche, progetto che però non fu approvato e decadde con la fine della IX Legislatura.
Il 4 e 5 settembre del 1987 ebbe luogo un Convegno regionale su "Scuola, Lingue e Culture locali" su iniziativa del Sindaco di Codroipo, dottor Pierino Donada, che fu Dirigente Scolastico e, per alcuni anni, coordinatore della Commissione Scuola della Società Filologica Friulana. La relazione di apertura fu tenuta da Daniele Bonamore, professore di Diritto pubblico nell'Università di Trieste. L'avevo avuto come docente di Diritto Pubblico e Scolastico e ne avevo apprezzato non solo la grande cultura giuridica, ma anche, attraverso la lettura di alcune sue pubblicazioni, le analisi di carattere storico su alcuni importanti avvenimenti della storia d'Italia. Il professore svolse un'acuta analisi dell'art. 6 Cost. che, a suo dire, era connesso "indissolubilmente" con altri principi fondamentali della Carta repubblicana. Analizzando il concetto di lingua, egli

sostenne che essa costituisce il momento più alto della consociazione umana, "la più indicativa e sicura connotazione della diversità": perciò il friulano, che aveva la nobiltà di lingua attestata da illustri linguisti e glottologi e che in essa palesava la propria distinzione dai dialetti italici, aveva tutti i titoli per rientrare nelle norme di tutela espresse dall'art. 6. Cost. sopra richiamato. Dalle discussioni avute con amici e colleghi per capire le ragioni del ritardo per cui il Parlamento non aveva ancora provveduto ad emanare una legge di tutela delle minoranze linguistiche la risposta era che, secondo alcuni autorevoli studiosi di diritto costituzionale, la chiave di lettura degli articoli della Carta era che essi avessero soltanto natura programmatica; si sarebbe trattato, in sostanza, di principi direttivi tali da ispirare e guidare il Parlamento, ovvero il Legislatore ordinario, che era tenuto ad emanare norme di carattere precettivo: dunque, solo queste potevano assumere valore di legge. Pertanto, finché il Parlamento non avesse emanato il quadro normativo per l'applicazione di ciascuna norma costituzionale, questa non poteva trovare applicazione nel sistema vigente. In una visione opposta, il professor Daniele Bonamore, contestava il principio secondo il quale si distinguono le norme programmatiche da quelle precettive: era stato fatto questo che era stato propizio alla mancata attuazione di alcuni articoli della Carta e avrebbe avuto un ruolo prettamente politico, consentendo a chi esercitava il potere di dare attuazione o meno a norme in essa contenute. D'altra parte, che senso avrebbe avuto una norma costituzionale, se non le fosse stata riconosciuta la peculiarità di essere norma, cioè principio che comanda di comandare? Forse è il caso di ricordare che il diritto di sciopero, sancito dall'art. 40 Cost. (Il diritto di sciopero si esercita nell'ambito delle leggi che lo regolano), fu da subito applicato dai lavoratori anche senza le norme precettive, che furono approvate dal Parlamento diversi anni dopo l'approvazione della Carta. Prescindendo da questi ragionamenti, era giocoforza attenersi al principio di realtà. Il friulano era ancora lungi dall'essere tutelato come lingua di minoranza. Quando, nel 1977, divenni ispettore nei ruoli dello Stato, il mio contatto con la Scuola statale materna ed elementare fu quotidiano. Avevo competenza in tutte le quattro province della regione, ma operavo prevalentemente in quelle di Gorizia, Pordenone e Udine. Allargai quindi le mie conoscenze e le mie relazioni con i cultori della lingua friulana che ricoprivano Cattedre universitarie o erano titolari di alcune Direzioni Didattiche. Visitando le Scuole, mi resi anche conto che diversi insegnanti della scuola primaria inserivano nelle loro attività importanti iniziative riguardanti il friulano quali canti, poesie e racconti e, tra queste, anche la partecipazione delle rispettive classi ai temi - concorso indetti dalla Società Filologica, che rientravano nel loro programma annuale (così allora era chiamata la programmazione educativa che aveva la dimensione del Circolo Didattico di appartenenza). Negli anni Ottanta, la mia attenzione si soffermava sull'evoluzione e sull'innovazione che erano proposte, sia dai nuovi programmi scolastici per i diversi ordini scolastici elaborati in quegli anni, sia dalle Circolari ministeriali, anche se spesso di trattava di poche righe o di qualche fuggevole accenno. Seguendo l'ordine cronologico, il primo documento che vide la luce alla fine degli anni Settanta furono *i Programmi, orari di insegnamento e prove d'esame per la scuola media* (D.M. 9, 2, 1979). Nel paragrafo dedicato all'italiano, così si legge: La riflessione sull'uso vivo e attuale della lingua va congiunta a una conoscenza storica che porti a cogliere nell'evoluzione della lingua stessa, le connessioni la storia sociale, politica e culturale. Si constaterà per tale via come la varietà dei nostri dialetti e le vicende dell'affermazione dell'italiano sono strettamente legate alla storia della comunità italiana; e come le lingue costituiscono un documento primario di civiltà. Quindi nessun accenno alla differenza tra lingua, dialetti e lingue di minoranza. Nel 1985, venivano approvati i *Programmi didattici per*

la scuola primaria (D.P.R. 12 febbraio 1985, n. 104). Li lessi con l'attenzione dovuta e constatai che anche in questo documento
non si andava oltre la tradizionale distinzione tra lingua e dialetti, pur con la raccomandazione del rispetto "dell'eventuale uso del dialetto in funzione dell'identità culturale del proprio ambiente". Centrale per la scuola era "l'obiettivo di far conseguire la capacità di comunicare correttamente in lingua nazionale". Innovativo per la scuola primaria era anche l'iniziale apprendimento di una seconda lingua", da scegliersi, "oltre alle richieste della comunità, secondo criteri oggettivi di utilità sociale e culturale", in particolare l'inglese per l'uso che se ne fa come mezzo di comunicazione "negli scambi internazionali e in campo tecnologico".

Gli anni Novanta furono particolarmente importanti per la tutela delle lingue di minoranza. Un nuovo disegno di legge di tutela delle lingue di minoranza, presentato all'inizio della nuova legislatura, ottenne l'approvazione dalla Camera dei Deputati: era il 20 novembre del 1991. Ma il provvedimento, passato al Senato per il definitivo assenso, non venne messo all'ordine del giorno dal Presidente Giovanni Spadolini, per cui decadde per la fine anticipata della legislatura. Allora si parlò di insabbiamento del provvedimento dovuto probabilmente all'azione di forze politiche e culturali che erano espressione di quello che De Mauro chiamò il pregiudizio risorgimentale. E fu per noi friulani un'ulteriore delusione. Eppure la Comunità Economica Europea aveva inviato all'Italia una violenta nota con la quale richiedeva l'attuazione di norme di tutela per le minoranze linguistiche. Qualcosa si stava, però, muovendo a livello di Ministero della Pubblica Istruzione. Di fatto, alcune importanti innovazioni si potevano già cogliere nel testo degli *Orientamenti dell'attività educativa nelle scuole materne statali* (cioè i loro programmi). Questo documento fu l'ultimo in ordine di tempo approvato dal Ministero, perché la legge 15 marzo 1997, n. 59 (la cosiddetta Legge Bassanini dal nome del parlamentare che l'aveva elaborata) aveva fissato i principi generali per il riconoscimento dell'Autonomia alle Istituzioni scolastiche, per cui veniva meno il modello verticistico di organizzazione dell'Istruzione. Pertanto i Programmi venivano sostituiti da un paradigma orizzontale e flessibile secondo linee di indirizzo, che avrebbero impegnato ogni unità scolastica a dotarsi di un Piano dell'offerta formativa che poteva essere diverso da scuola a scuola. Va ricordato che gli *Orientamenti* furono pubblicati alcuni giorni dopo che il Parlamento italiano, con la legge 27 maggio 1991, n. 176, aveva recepito nel nostro ordinamento la *Convenzione internazionale sui diritti dell'infanzia* deliberata dall'O.N.U. nel 1989.

Assumono particolare importanza gli articoli 29 e 30 della Convenzione. Il 29 stabilisce che gli Stati convengono che l'educazione del fanciullo deve avere come finalità di inculcargli "il rispetto dei suoi genitori, della sua identità, della sua lingua e dei suoi valori culturali, nonché il rispetto dei valori nazionali del paese nel quale vive, del paese di cui può essere originario e delle civiltà diverse dalla sua", mentre l'art. 30 precisa che negli Stati "in cui esistono minoranze… linguistiche il fanciullo che appartiene a una di tali minoranze non può essere privato del diritto di avere una propria vita culturale... o di far uso della propria lingua insieme agli altri membri del suo gruppo". Pur limitandosi alla lettura di qualche passo del testo degli *Orientamenti* si possono cogliere le profonde innovazioni ad iniziare da alcune in materia linguistica. Ad esempio, si afferma che "all'entrata nella scuola dell'infanzia si possono constatare le differenze esistenti sul piano del linguaggio, che per alcuni può essere un dialetto o un'altra lingua, in cui il bambino è molto competente". Si tratta di un'affermazione importante perché riconosce la pluralità delle lingue esistenti nel nostro Paese. Inoltre l'importanza della lingua d'origine ha un risalto tutto particolare, perché viene collegata alla costruzione e alla

Un momento della presentazione del diario Olmis di quest'anno, a Tarcento (foto A. Tomasin).

maturazione dell'identità di ogni bambino. Di fatto, secondo gli *Orientamenti*, la scuola dell'infanzia "rappresenta di per sé un luogo particolarmente adatto a orientare il bambino e la bambina a riconoscere ed apprezzare l'identità personale e a cogliere la propria identità culturale ed i valori specifici della comunità di appartenenza, non in forma esclusiva ed etnocentrica, ma in vista alla comprensione di comunità e culture diverse dalla propria". In sostanza, la scuola non può mai prescindere dalla lingua materna di ogni bambino anche perché questa è intimamente collegata ai valori specifici del gruppo di persone che costituiscono la collettività di cui fa parte la propria famiglia che è unita da vincoli linguistici, culturali e da interessi comuni. Insomma la lingua materna, essendo uno degli elementi costitutivi dell'identità culturale di ogni bambino – quindi anche di quelli di questa Terra – doveva rientrare con piena dignità nel curricolo scolastico. In sostanza, gli *Orientamenti* avrebbero affrancato il friulano – cioè sdoganato, per usare un termine giornalistico – da tanti pregiudizi e da troppe riserve così presenti nei testi ufficiali della Scuola precedente. Probabilmente la Commissione incaricata dal Ministero di redigere il testo programmatico, oltre a rifarsi agli studi e alle recenti ricerche sul plurilinguismo, considerò pure le iniziative parlamentari e i disegni di legge orientati ad emanare norme di carattere precettivo dell'art. 6 Cost. Una conferma la ebbi dall'Ispettore Sergio Neri che era uno dei componenti della Commissione. Gli *Orientamenti* e le loro aperture alle lingue di minoranza furono il tema di un convegno che si svolse qualche mese dopo la loro pubblicazione presso la Facoltà di Lingue l'Università degli Studi di Udine, convegno organizzato dalla professoressa Silvana Schiavi Fachin, dal dottor Lucio Peressi e dalla dottoressa Alessandra Burelli. Fu anche l'occasione per porre l'accento non solo sul friulano, ma anche sulle altre lingue diverse dall'italiano presenti in Friuli, quali il tedesco e lo sloveno e le loro varianti. In effetti, da Sappada a Timau e dalle Valli del Natisone alla Val Resia fino a Tarvisio c'è una polifonia di lingue.
In una riunione periodica con i colleghi, convocata dal Servizio per la Scuola Materna del Ministero, il Capo Servizio, dottoressa Giuseppina Rubagotti ci comunicò che era stato affidato ad alcuni esperti linguisti il testo degli *Orientamenti* perché venisse tradotto

nelle lingue europee di maggiore autorevolezza. Pensai d'istinto: "Perché non tradurli anche in friulano? Ammetto che il compito non era facile e subito ne parlai con il professore Manlio Michelutti, già mio compagno di studi presso l'Ateneo di Trieste e Presidente della Società Filologica Friulana. Egli si dimostrò interessato alla proposta e mi assicurò pieno sostegno da parte dell'Ente. La traduzione fu un lavoro lungo, anche perché non potevo trascurare la mia attività istituzionale: non mi fu semplice trovare le parole più adeguate a riproporre il testo in *marilenghe*, che, una volta completato, diedi per la revisione a due friulanisti di alto profilo: i professori Domenico Zannier e Galliano Zof.

In quegli anni non era stata ancora codificata una grafia ufficiale, per cui quella da me usata si era indirizzata al modello di scrittura usato dai professori Zannier e da Zof e rispettosa dei *Lineamenti di grammatica friulana* del professor don Giuseppe Marchetti: A quest'ultimo andava, di fatto, riconosciuto il merito di aver rimediato ai difetti di una grafia troppo "tributaria" dell'italiano.

Completata la revisione del documento programmatico con il titolo di *Orientamenz pe scuele materne dal Stât*, il problema era quello di trovare chi lo potesse pubblicare. Mi vennero ancora in aiuto Zannier e Zof, che segnalarono l'opportunità della pubblicazione al professor Massimiliano de Pelca, Presidente dell'Istituto Achille Tellini.

Questo sodalizio culturale era stato da poco costituito con atto notarile del 1992. Era nato da un'idea di quattro soci fondatori: Massimiliano de Pelca, Maurizio Puntin, Domenico Zannier e Galliano Zof. La sua finalità era quella della ricerca e della promozione della civiltà friulana con il compito, tra gli altri, di "setacciare" il territorio per raccogliere dalla viva voce di testimoni soprattutto anziani quanto rimaneva del *corpus* favolistico esplorato in passato dal Mailly e da Valentino Ostermann. Da questa complessa ricerca sarebbe nata la collana *Miti, fiabe e leggende del Friuli storico*, della quale, alla data odierna, sono stati pubblicati tredici volumi per i tipi dell'Editrice Chiandetti. Stampato il testo, esso ebbe il patrocinio dell'U.N.I.C.E.F. così come l'aveva proposto alla Direzione Regionale dell'Organizzazione delle Nazioni Unite la Direttrice Didattica Elvia Perosa. La presentazione al pubblico fu organizzata in accordo con il Provveditorato agli Studi di Udine e con l'Istituto Tellini dal professor Michelutti ed ebbe luogo, con la collaborazione dell'Assessore Provinciale professor Silvio Moro, nella Sala del Palazzo Belgrado il 15 giugno del 1995. Erano presenti numerosi esponenti della cultura, della scuola e anche della politica. Il Presidente della provincia avv. Giovanni Pelizzo fece gli onori di casa, cui seguirono gli interventi dell'Assessore regionale alla Cultura dottor Alberto Tomat, del Sovrintendente Scolastico dottor Ottaviano Corbi, del Provveditore agli Studi dottor Tommaso Giurleo. Erano presenti, tra gli altri, la professoressa on.le Silvana Schiavi Fachin dell'Università di Udine, l'ispettrice per le scuole con lingua slovena Lucia Barei Krizman, la dottoressa Antonella Lanfrit de "La vita cattolica" e la professoressa Vidulak dell'Università di Cracovia. Fu proprio il Provveditore Giurleo che, presi gli accordi con i due colleghi delle province friulane di Gorizia e Pordenone, organizzò la spedizione delle copie degli *Orientamenti* alle scuole statali dell'infanzia dove alta era la percentuale dei bambini che erano in grado di usare, secondo il desiderio delle loro famiglie, la *marilenghe.*

Un intervento significativo fu quello dell'Assessore Tomat che rimarcò: "A scuola bisogna iniziare a insegnare non *il* friulano, ma *in* friulano". Due ulteriori presentazioni ebbero luogo a Gradisca per la Provincia di Gorizia e a Pordenone.

La professoressa Silvana Schiavi Fachin, apprezzò il lavoro e mi suggerì, fornendomi l'indirizzo, di inviarne una copia al grande linguista professor Tullio De Mauro, che fu anche Ministro della Pubblica Istruzione. L'illustre docente universitario era un con-

vinto sostenitore della tutela delle minoranze linguistiche e aveva affermato più volte che "il poter usare la propria lingua è un diritto fondamentale dell'uomo". Aggiungeva che un'educazione plurilinguistica costituisce un arricchimento per gli alunni anche perché fa loro scoprire la diversità. Purtroppo i genitori odierni sono stati formati in una scuola che considerava "malerba" ogni idioma che non fosse stato l'italiano, ma questo pregiudizio andava corretto ed eliminato alla luce dei nuovi orizzonti della ricerca linguistica. Fu, quindi, per me una sorpresa ricevere qualche tempo dopo una lettera autografa dal Professore, inviatami dall'Università degli Studi "La Sapienza" di Roma, con la quale, ringraziandomi, tra l'altro scriveva: "spero che la traduzione contribuisca a rafforzare in area friulana le già esemplari esperienze di reminiscenza dell'idioma materno". Ricevetti anche lettere di apprezzamento dal Capo del Servizio per la Scuola Materna del Ministero, dal Sindacato Scuola Slovena di Trieste, dalla Presidente dell'Associazione Pedagogica Italiana professoressa Sira Serenella Macchietti, dal professor Giuseppe Bertagnolli Slanzi dell'Ufficio Scolastico di Bolzano, dal dottor Lenarduzzi della Commissione Europea dell'Istruzione, Formazione e Gioventù di Bruxelles, dall'Ufficio Scuola della Diocesi di Udine, dal Fogolâr Furlan di Roma e da tanti colleghi. La pubblicazione venne anche esposta in una mostra a Roma in occasione della giornata della Scuola materna.

Ho inteso ricordare, forse anche troppo analiticamente, questo lontano evento soprattutto per segnalare l'apprezzamento, la simpatia e l'interesse per il friulano anche a livello nazionale, perché si riconosceva che anche la lingua di minoranza è fondamentale per l'identità di chi vive nella nostra Terra per cui non poteva non trovare spazio nelle nostre scuole. Senza dimenticare che senza una lingua non c'è popolo e che la scuola, ad iniziare da quella materna, ha il compito di aiutare il bambino a comprendere le radici della propria identità e, come sostenevano gli *Orientamenti*, i valori specifici della comunità cui appartiene.

Nell'anno precedente il Ministero della Pubblica Istruzione emanava, il 2 marzo, la circolare n. 73 con oggetto: "Dialogo interculturale e convivenza democratica: l'impegno progettuale della scuola". Tra gli anni Ottanta e Novanta era in atto un processo di immigrazione di stranieri per cui si rendeva necessario che, oltre all'accoglienza nelle istituzioni educative dei minori le cui famiglie si erano trasferite nel nostro Paese, fossero messi in atto nelle scuole materne e dell'obbligo processi di effettiva integrazione. Se l'educazione interculturale era l'argomento centrale della Circolare, tuttavia si inseriva nel testo pure la necessità di prendere in attenta considerazione anche "le minoranze linguistiche" e "le varietà regionali". Alla Circolare era anche allegato il documento di sintesi del gruppo di lavoro per l'educazione interculturale nel quale si legge: "Il Consiglio Nazionale della Pubblica Istruzione, dopo aver ricordato che l'Italia è lo Stato con il più alto numero di minoranze (autoctone: n.d.r.), rileva che sarebbe quanto meno assurdo se la Scuola italiana, su tutto il territorio nazionale, si impegnasse a studiare, capire, considerare usi, costumi, storie, spiritualità assai remote dalla nostra, e non realtà straordinariamente più vicine, ricche di elementi di grande affinità, compartecipi da tempo di valori, interessi, riferimenti giuridico-istituzionali, memorie individuali e collettive comuni, come appunto, la realtà delle minoranze linguistiche" (pron. 15.6.93). Inoltre il documento ministeriale auspicava che il Parlamento Nazionale approvasse forme di tutela positiva delle minoranze linguistiche, attuando le norme costituzionali espresse dagli articoli 6 e 114 Cost. e le risoluzioni approvate dal Parlamento Europeo in data 6 ottobre 1981. Il Consiglio Nazionale citava anche la pronuncia n. 62 della Corte Costituzionale, che sosteneva che "la lingua propria di ciascun gruppo etnico rappresenta un connotato essenziale della nozione costi-

tuzionale di minoranza etnica, al punto da indurre il Costituente a definire quest'ultima quale minoranza linguistica".

Della C.M. n. 73 del 1994 avevo parlato a lungo con il dottor Lucio Peressi che mi invitò a scrivere un articolo che fu pubblicato sulla rivista della Filologica «Ce fastu?». In sostanza, mentre a livello parlamentare si presentavano e si ripresentavano i disegni di legge per la tutela delle minoranze linguistiche senza che venissero approvati, nonostante le sollecitazioni da parte dell'Europa e la pronuncia della Corte Costituzionale, tuttavia il mondo della Scuola era dichiaratamente aperto e favorevole a che le istituzioni educative non si limitassero a privilegiare soltanto la lingua nazionale.

Nel settembre del 1994 il dottor Lucio Peressi, che aveva organizzato un importante convegno in collaborazione tra l'Università di Udine e la Società Filologica Friulana, sul tema: "La cultura locale nel quadro dell'educazione plurilinguistica e interculturale", mi invitò a parlare su questa tematica dal punto di vista scolastico. Era così iniziata la mia collaborazione con l'Istituzione di Palazzo Mantica. Nel settembre del 1995 fui invitato alla presentazione del diario scolastico *Olmis, Diari torzeon par cognossisi e fâsi cognossi*: titolo significativo di un apprezzato lavoro della Commissione Scuola. La compilazione del testo era opera di Elvia Appi, Magda e Vittorina Carlon, Adriana Cesselli e Gianni Osualdini. Nella premessa la Commissione scriveva che il diario apparteneva al progetto dal titolo: "Tantis fevelis, tanc' amîs - Materiali per conoscerci e farci conoscere" ed era nato come scelta per essere uno strumento educativo quotidiano con tematiche avallate dai Programmi ministeriali e dalla C.M. n. 73 del 1994. Parlai dopo il vice Presidente della Filologica dottor Peressi e conclusi il mio breve intervento con queste parole: "Olmis al è segno di une identitât no rinunciade; ogni dì i fruts e i zovins a cjatin jenfri chesc' sfueis impegnos che an a ce fâ cun la lôr vite".

La composizione della Commissione Scuola nel corso delle venticinque edizioni ha conosciuto, come avviene inevitabilmente nelle vicende umane, nuovi innesti, qualche rinuncia o purtroppo qualche dolorosa scomparsa di qualcuno dei suoi componenti. Va qui ricordato che le insegnanti Magda e Vittorina Carlon e Adriana Cesselli sono, invece, l'espressione della continuità nella redazione. Tra i nuovi componenti della Commissione vorrei ricordare il dottor Lucio Peressi, che ha al suo attivo numerose pubblicazioni ed è un esperto in ergologia, cioè della cultura materiale dei popoli, il dirigente scolastico Pierino Donada, che fu anche coordinatore della Commissione, il professore Gottardo Mitri, profondo conoscitore delle lingue europee, l'insegnante Anna Toppano, la dottoressa Katia Masotti e, in particolare, il dirigente scolastico Franco Sguerzi e la moglie, l'insegnante Gloria Bonazzoli, entrambi prematuramente scomparsi. Sguerzi è stato mio collega e abbiamo operato congiuntamente nella nostra attività professionale. Era molto impegnato nelle attività della Filologica ed è, tra l'altro, l'Autore di un testo destinato agli alunni della scuola primaria e di un fascicolo che costruisce un percorso didattico con venticinque unità pubblicati entrambi nel 1988. Gianni Osualdini ne aveva curato la revisione grafica. E, riguardo alla promozione della lingua e della cultura friulane, è doveroso ricordare che i corsi per insegnanti delle scuole primarie e secondarie di primo grado sono stati organizzati continuativamente dalla Società Filologica fin dal 1949.

Un dato importante per la nostra terra è la legge regionale 22 marzo 1996, n 15, che contiene norme per la tutela e la promozione della lingua e della cultura friulane e l'istituzione del servizio per le lingue regionali e minoritarie. Il testo delle legge è stampato sul Bollettino Ufficiale della Regione anche in lingua friulana. Due articoli di questa norma mi sono sembrati particolarmente interessanti: l'art. 8 che, tra gli enti riconosciuti per la funzione speciale svolta per il servizio culturale in lingua friulana, attribuiva alla Società Filologica Friulana una posizione di

importanza primaria e le garantiva gli aiuti necessari e l'art. 13 che determinava la grafia ufficiale della lingua friulana. Da allora gli enti sarebbero stati obbligati ad utilizzare la nuova grafia, pena il mancato sostegno finanziario. A tal fine veniva costituita una Commissione di esperti che discussero le proposte elaborate dal professor Xavier Lamuela: ci furono osservazioni e dissensi, ma la discussione ebbe termine nell'autunno del 1997 quando fu raggiunto un accordo tra l'Osservatorio Regionale della Lingua friulana e la Società Filologica Friulana. Da allora il Friuli ebbe la sua grafia normalizzata per scrivere e far progredire la propria lingua. Ad ogni modo le nuove regole furono motivo per una complessa azione di aggiornamento per tutti coloro che usavano nei loro scritti la *marilenghe* ed ebbero riflessi anche sulla produzione letteraria della Società, compresa quella del Diario *Olmis*: e Gianni Osualdini subito si impegnò affinché i testi del diario bilingue fossero scritti in modo coerente secondo il dettato della norma regionale. Mentre a livello parlamentare si svolgevano le discussioni e le votazioni sul disegno di legge di tutela delle minoranze linguistiche – eravamo nella seconda metà degli anni Novanta – la dottoressa Giuseppina Rubagotti, Capo del Servizio della Scuola Materna di Ministero, decise di organizzare un Seminario di studi mettendo a confronto le scuole materne in una realtà plurilingue. La scelta cadde su quelle di Tarvisio nelle quali era in atto una sperimentazione sull'apprendimento precoce di una seconda lingua all'interno di un più ampio quadro di ricerca sullo stesso tema promosso dal Ministero. Il confronto si sarebbe esteso e avrebbe interessato pure le scuole dell'infanzia di confine con Austria e Slovenia. La dottoressa Rubagotti aveva personalmente conosciuto la realtà della Val Canale nel cui ambito territoriale si realizza l'incontro delle linee di confine di Austria, Italia e Slovenia in un punto che si colloca sul monte Forno, chiamato localmente monte Peč. Essendo un *unicum* nella realtà europea, per la dottoressa esso assumeva valore emblematico perché qui vengono a contatto le tre grandi culture che qualificano il Vecchio Continente: la latina, la germanica e la slava. Il Seminario fu animato da docenti dell'Università di Udine e di Trieste e dalle dirigenti delle scuole materne dell'Austria e della Slovenia,mentre fu anche offerta alle docenti di nazionalità italiana, ma di madre lingua friulana, tedesca e slovena, impegnate nei progetti di sperimentazione dell'insegnamento di una seconda lingua, l'opportunità di esporre le loro strategie di lavoro, gli strumenti e i materiali. L'esito più importante del Convegno fu che, con l'anno scolastico 1998/1999, nelle scuole dell'infanzia della Val Canale i bambini avrebbero ricevuto un'educazione quadrilingue: in italiano, in friulano, in tedesco e in sloveno.

Ormai da anni la sperimentazione è diventata prassi ed è proseguita nella scuola primaria. Il 1999 è anche un anno cruciale per l'approvazione definitiva della legge di tutela delle minoranze linguistiche. Dopo aver ottenuto il voto favorevole della Camera, il testo era stato trasmesso al Senato per la definitiva approvazione. La *vexata quaestio* sembrava essere giunta finalmente alla sua conclusione Era stata segnata da alterne vicende, da speranze deluse, da opposizioni radicali di un fronte ostile al provvedimento e persino da tentativi di ulteriori modificazioni che ne avrebbero ritardato l'assenso. Il voto era stato fissato al 23 novembre, ma la morte del Senatore Fanfani e il dovere di pronunciarne l'elogio funebre determinarono un ulteriore rinvio La discussione riprese il 24 e, finalmente, il 25 novembre metteva la parola fine al lunghissimo e accidentato iter. Erano passati cinquantun anni dall'approvazione della Costituzione! Grande la soddisfazione del mondo friulano.

Manlio Michelutti ricordava che l'approvazione della legge era avvenuta nell'ottantesimo anniversario della Società Filologica e che, se non fosse stata approvata, "lo Stato avrebbe censurato la sua stessa Costituzione". Nella mia ingenuità o illusione, ho pensato che ci

fosse stato il patrocinio di Santa Caterina di Alessandria che ha un culto tutto particolare a Udine, la cui festa si celebra proprio il 25 novembre; nello stesso modo ho interpretato l'approvazione della legge n. 38 del 23 febbraio del 2001 che avrebbe dettato norme a tutela della minoranza linguistica slovena: essa fu approvata il 14 febbraio di quell'anno, giorno nel quale si celebra non solo la ricorrenza di San Valentino, ma soprattutto quella dei Santi Cirillo e Metodio, che furono gli evangelizzatori dei popoli slavi. Qualche volta è utile anche sognare… Non è questa la sede per analizzare il testo di legge 15 dicembre 1999, n. 482, che si compone di venti articoli e che è stata promulgata dal Presidente della Repubblica Carlo Azeglio Ciampi, che ritenne di non accogliere gli inviti a lui rivolti da altissime personalità affinché venisse rinviata alle Camere. Dodici gli idiomi interessati presenti e parlati in diverse regioni del Paese. Mi è sufficiente citare gli articoli 4 e 5 che sono rivolti alla scuola e che stabiliscono l'uso della lingua di minoranza nelle attività didattiche delle scuole di base, unitamente allo studio delle tradizioni culturali, e, in quelle dell'infanzia anche quale strumento di insegnamento. In sostanza tali articoli prevedono due livelli di intervento: l'uno per le scuole, l'altro per il Ministero della Pubblica Istruzione. Le istituzioni scolastiche avrebbero quindi dovuto assicurare l'insegnamento delle lingue di minoranza e riconoscere il diritto degli appartenenti a tali minoranze ad apprendere la propria lingua materna, sia fossero nell'età dell'istruzione obbligatoria, sia in quella formativa prescolastica. A sua volta il Ministero avrebbe dovuto definire i criteri generali per l'attuazione dell'art. 4 e promuovere e provvedere al finanziamento dei progetti attivati dalle scuole per l'insegnamento della lingua di minoranza e alla formazione del personale docente. Inoltre l'educazione linguistica si sarebbe attuata in territori delimitati e definiti secondo la legge regionale o statale anteriore all'entrata in vigore della legge di cui trattasi. Si apriva così una nuova prospettiva per la lingua friulana che, come avrebbe detto il Presidente Michelutti, sarebbe stata "nelle mani della gente, delle famiglie, della scuola per essere parlata, letta e scritta". Ma egli non ebbe, purtroppo, modo di vedere applicata la legge n. 482, perché mancavano ancora i Decreti di attuazione, quando si spense dopo breve malattia nel febbraio 2001. La sua scomparsa fu per me un grande dolore, sia per la perdita di un lunga amicizia, sia perché era stato una guida preziosa per la Società Filologica Friulana.

Il Consiglio generale elesse il successore nella persona del dottor Lorenzo Pelizzo, di Cividale, che ne raccolse l'eredità. Farmacista e, per diversi anni, Presidente della Banca di Cividale, l'Università di Trieste gli riconobbe le notevoli capacità amministrative nel settore bancario e gli conferì la laurea honoris causa. Suo padre, il Senatore Guglielmo, era stato Presidente dell'Ente negli anni dal 1963 al 1974, nell'ottobre del quale egli si spense. A Lui va il merito di aver dato una decorosa sede alla Società nel Palazzo Mantica di via Manin, sede che, durante la Presidenza del figlio, fu oggetto di una completa ristrutturazione.

Conoscevo il dottor Lorenzo Pelizzo fin dalla giovinezza ed ero stato compagno di scuola di suo fratello Luciano. Per lui avevo molta stima conoscendo soprattutto la sua opera di intelligente amministratore che seppe affermare ed ampliare le attività della Banca, e, in particolare, mantenerne l'autonomia. Oggi è l'unica Banca che può dirsi completamente friulana. Inoltre ero a conoscenza che da Presidente della Banca aveva finanziato alcune importanti iniziative della Società Filologica tra le quali la stampa del diario scolastico *Olmis*.

La sua Presidenza nella Società Filologica fu compresa tra il 2001 e il 2013, anno in cui gli subentrò il Professore universitario Federico Vicario, tuttora impegnato nella guida della Società.

Dicevo che la legge di tutela non poteva ancora dirsi operativa, dopo la sua approvazione da parte delle Camere, perché mancava il

Regolamento di attuazione. Nel 1999 ci si illudeva che tale documento sarebbe stato approvato dal Consiglio dei Ministri entro sei mesi; invece, si sarebbe dovuto attendere l'aprile del 2001 prima che tale atto venisse approvato per poi essere pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale: ciò avvenne soltanto il 13 settembre di quell'anno. Nell'ottobre successivo la legge poteva finalmente iniziare il suo percorso. È opportuno rammentare che nell'anno Duemila il nuovo Ministro della Pubblica Istruzione, il professor Tullio De Mauro, aveva sostituito le Sovrintendenze Scolastiche Regionali con le Direzioni Generali che, nella scuola dell'autonomia e con lo snellimento delle strutture ministeriali, sarebbero state una forma di governatorato delle scuole per ogni regione. Per la nostra, la sede della Direzione Generale fu, come già per la Sovrintendenza, la città di Trieste. Il Ministro aveva quindi nominato i nuovi Direttori Generali e, per la nostra regione, la scelta era caduta sul friulano dottor Bruno Forte. Presidente dell'Associazione dei Maestri Cattolici, già componente della Commissione per il riordino dei cicli didattici, vice Presidente dell'Istituto Regionale per la Ricerca, la Sperimentazione e l'Aggiornamento e direttore didattico a Codroipo, da sempre impegnato nel campo culturale e in quello socio-politico. La sua nomina – come, in effetti, fu accolta – costituiva un'indubbia garanzia non solo per una buona conduzione della vita della Scuola, ma soprattutto per una sicura, rapida ed efficiente applicazione della legge di tutela delle minoranze linguistiche in una regione, che, per la sua posizione geografica e per la complessa storia, è, in radice, plurilingue. Nel rilasciare alla stampa le sue prime dichiarazioni egli così si esprimeva: "La nostra terra (quali altri dirigenti generali provenienti da altre regioni mai avrebbero potuto dire "la nostra terra ?) è crocevia di esperienze, tradizioni, lingue, culture: per questo è importante mettersi in ascolto delle varie realtà e delle esigenze nella logica d'interazione in un momento in cui bisogna costruire". Inoltre auspicava "la collaborazione con i Paesi vicini": in altre parole, con l'Austria e la Slovenia. Aggiungo che conoscevo e stimavo il dottor Forte, essendo stati colleghi nelle scuole di Aquileia. La Direzione Generale, sotto la sua guida, intraprese una sistematica campagna di informazione della legge n. 482/1999 rivolta alle Autorità regionali, provinciali e comunali, alle Direzioni Didattiche e alle Presidenze e, soprattutto, alle famiglie. Decine e decine furono gli incontri condotti direttamente dal dottor Forte. Da lui ebbi l'incarico di fare le sue veci in diverse sedi accompagnato con queste parole: "Per il friulano dovrai essere il mio alter ego" e fu un'esperienza veramente esaltante. Mi rammento anche di quelli organizzati in ore pomeridiane o serali, ai quali parteciparono pure alcune persone adulte del luogo, anche se non direttamente interessate, non essendo parenti di alunni. Tra questi ci furono alcuni ex emigranti, che intendevano conoscere le prospettive della nuova legge e che manifestarono il più ampio consenso per la valorizzazione della *marilenghe*: per loro era stata il segno della propria identità particolarmente sentita quando si trovavano in terra straniera. A questo proposito, un anziano già emigrante in Canada, in una di queste serate, volle raccontare una sua esperienza personale collegata all'uso del friulano. Diceva di essersi trovato, diversi anni fa, all'aeroporto di New York per poi proseguire per il Paese confinante dell'America Settentrionale senza avere alcuna conoscenza dei termini inglesi. Confessava di essersi sentito disorientato e smarrito, quando udì un'imprecazione tipica friulana e "*mi si slargià il cûr!*": potenza della *marilenghe*!

L'attività di informazione era resa indispensabile per assicurare ai genitori che ci sarebbe stata una corretta applicazione della legge; tuttavia non mancarono voci di dissenso da parte di alcuni di loro residenti in regione, ma provenienti da altre parti d'Italia. Costoro consideravano il friulano nella scuola come un'imposizione e chiedevano al suo posto la lingua inglese: purtroppo non avevano com-

preso l'importanza del plurilinguismo a motivo del loro pregiudizio risorgimentale e forse dimenticavano che la legge n. 482/1999 era una norma dello Stato che fa obbligo a chiunque (come si legge sulla Gazzetta Ufficiale a conclusione di ogni testo normativo) "di osservarla e di farla osservare".

Con gennaio 2002 ebbero luogo le preiscrizioni nelle scuole materne e primarie e la richiesta da parte dei genitori a che i propri figli potessero fruire nel curricolo educativo di una delle tre lingue di minoranza raggiunse altissime percentuali. Forte non ebbe, però, la possibilità di proseguire nella sua azione, perché quelle forze politiche che da sempre avevano ostacolato la messa a regime dell'art. 6 Cost. iniziarono una sistematica azione di opposizione.Tra l'altro, ci fu un'interpellanza al Ministro dell'Istruzione riguardante persino il modulo predisposto per le preiscrizioni che veniva contestato. Forse una delle ragioni dell'opposizione – è una mia ipotesi – era che il Direttore Generale avrebbe considerato la possibilità dell'insegnamento della cultura e della lingua slovena al di fuori dei territori oggetto del Memorandum di Londra (1954) e del Trattato di Osimo (1975). Eppure la legge n. 482 /1999 aveva inserito tra le lingue minoritarie oggetto di tutela anche lo sloveno, per cui il Consiglio provinciale di Udine, come previsto dall'art. 3, aveva individuato gli ambiti territoriali di applicazione della recente norma per le lingue germanofona, friulana e slovena. Pertanto – e questo è il mio sommesso parere – l'azione del Direttore Generale era più che legittima. Tra l'altro sarebbe stato sufficiente confrontare alcune date: quella dell'approvazione da parte del Consiglio dei Ministri del Regolamento di attuazione della legge n. 482 avvenuto nell'aprile del 2001 e la successiva pubblicazione sulla Gazzetta Ufficiale il 13 settembre con quella della definitiva ratifica da parte del Parlamento della legge n. 38 del febbraio del 2001 di tutela della minoranza linguistica slovena. Indubbiamente, anche se la definizione dei territori di salvaguardia per

Locandina della manifestazione Scuele di avost tenutasi a Ovaro 2019, organizzata da Docuscuele.

questa minoranza linguistica non era stato ancora individuato (lo sarà, su indicazione del Comitato Istituzionale Paritetico, con il D.P.R. 12 settembre 2007 del Presidente della Repubblica, che avrebbe approvato la tabella dei comuni del Friuli Venezia Giulia interessati al provvedimento) sarebbero stati individuati ben diciotto quelli della Provincia di Udine interessati al provvedimento, mentre sei per la Provincia di Trieste e otto per quelli di Gorizia. Pertanto l'eventuale apertura alla lingua slovena in alcuni comuni della Provincia di Udine poteva essere inteso come un combinato disposto delle due norme in argomento.

Il primo segno che nubi minacciose si stessero addensando sul Direttore Generale lo diede, nel mese di agosto del 2002, "La vita cattolica". Di fatto il settimanale della Diocesi di Udine pubblicava un articolo dal titolo emblematico: "Scuola. Assalto al Forte". Il giornalista, che

aveva curato il servizio, riferiva le valutazioni che Politici e Amministratori regionali, provinciali e comunali avevano espresso sull'operato di Forte nell'applicare la legge di tutela. Nel frattempo le elezioni politiche avevano sostituito il Governo precedente con un altro di diversa natura, che aveva come Ministro della Pubblica Istruzione l'on.le Letizia Bricchetto Moratti. Ella si avvalse della Legge Frattini che introduceva nel nostro ordinamento quel metodo di appropriazione delle cariche e dei posti più rappresentativi della Pubblica Amministrazione da parte del partito risultato vincente in un confronto elettorale, meglio conosciuto come lo *spoils system*. Decise, quindi, di rimuovere i Direttori Generali della Scuola nominati dal suo predecessore nel numero di quattordici, eccezion fatta per coloro che potevano contare su protezioni all'interno del nuovo Esecutivo. Forte fu sostituito e trasferito a disposizione del Ministero di viale di Trastevere. Altissime le voci di protesta dalla Regione alle Province Friulane, da rappresentanti politici e sindacali a Sindaci di importanti città e all'Unione slovena. Alla fine del settembre del 2002 la Società Filologica Friulana stava celebrando il suo Congresso annuale a Cordovado. In quella sede il Presidente Pelizzo, dopo aver sostenuto che "Forte è uno dei pochi dirigenti statali friulani che conosce il mondo della scuola in tutte le sue sfaccettature, dispone di grande competenza e sensibilità ed è stato interlocutore ideale anche per la Filologica", definì la decisione del Ministro "un attentato all'autonomia regionale". A sua volta il dottor Franco Sguerzi, responsabile della Commissione Scuola, presentò una mozione in favore del mantenimento in regione del dottor Forte che fu approvata all'unanimità. Ma il Ministro rimase sulle sue decisioni e sostituì Forte con un funzionario del Ministero, il dottor Luigi Cataldi, che, a quanto scriveva l'Espresso nel suo numero del 17 ottobre del 2002, era "membro dell'Opus Dei". All'atto del suo insediamento, il nuovo Direttore Generale, dopo aver precisato di essere un funzionario ministeriale di lungo corso e di non essere iscritto a nessun partito politico, dichiarava come suo dovere l'applicazione della legge n. 482 e aggiungeva che si sarebbe dedicato, in particolare, all'organizzazione, "che è un elemento imprescindibile per una reale autonomia scolastica".

Con il nuovo anno scolastico il lavoro svolto nei mesi precedenti dava, in ogni caso, i suoi primi frutti. Di fatto, in diverse scuole, nelle quali c'era la presenza di personale docente che conosceva la lingua e la cultura friulane ed era stato formato didatticamente e culturalmente, si poteva apprezzare il nuovo insegnamento nei curricoli scolastici. Merito questo, indubbiamente dell'Università del Friuli e della Società Filologica che da moltissimi anni aveva organizzato e svolto i corsi di lingua e cultura friulane. In altre sedi, nelle quali non c'erano specifiche risorse, fu privilegiata soprattutto la cultura o la storia del Friuli; in qualche altra ancora – qualcuna, in verità – il dirigente scolastico aveva optato per il rinvio all'anno prossimo del nuovo insegnamento in attesa di poter disporre di risorse aggiuntive. L'avvio c'era comunque stato e negli anni successivi sarebbe diventato prassi. Con l'arrivo del dottor Cataldi, gli incarichi relativi alla legge n. 482/1999, che mi aveva assegnato il dottor Forte, non mi furono rinnovati e trascorsi l'ultimo anno di servizio impegnato quasi esclusivamente nell'attività ispettiva. La decisione mi lasciò amarezza, ma non chiesi spiegazioni in quanto ero convinto che, allontanato Forte, anche chi, come me, aveva operato in stretto contatto con lui, doveva essere utilizzato in altri compiti istituzionali.

Nel primi anni Duemila la Provincia di Udine deliberò di costituire una Commissione consultiva sulla lingua e la cultura friulane, sia per l'assegnazione dei contributi previsti dall'art. 19 della Legge Regionale n. 15 del 1996, sia per fornire utili indicazioni sugli indirizzi generali per lo sviluppo e la promozione della *marilenghe*. I settori d'intervento previsti erano quelli degli studi e delle ricerche, della stampa, dell'editoria, dei mass media, della

scuola, dello spettacolo e della toponomastica. Anch'io ebbi l'onore di essere nominato componente di questa Commissione della quale, quale esponente della Società Filologica, faceva parte anche il rappresentante della Società Filologica Giannino Angeli. Partecipai con assiduità ai lavori della Commissione e, in particolare, seguii con cura il concorso che la Provincia annualmente proponeva alle scuole su un tema scelto, anno per anno, mentre la premiazione dei lavori aveva luogo il 3 aprile in coincidenza della Festa della Patria. Sempre nell'ambito della tutela delle lingue minori, su proposta della Giunta Regionale, il Consiglio dei Ministri mi designò componente del Comitato Istituzionale Paritetico per i problemi della minoranza slovena previsto dalla legge 23 febbraio 2001, n. 38. Questa Commissione era composta da dieci membri della minoranza slovena e da altrettanti di lingua italiana ed era nominata per un quinquennio. Anche questa fu un'esperienza interessante perché potei conoscere personalità di alto profilo della minoranza linguistica slovena e dare il mio modesto contributo per una corretta applicazione della norma. Quando iniziai la quiescenza nel settembre del 2003, ebbi finalmente modo di dedicarmi allo studio delle lingue classiche, trascurate a causa degli impegni del mio lavoro, unitamente alla lingua e alla cultura friulane. Iniziai pure la collaborazione con l'Editrice Chiandetti, che pubblicava l'Agenda Friulana, con alcuni scritti di carattere storico, filosofico o religioso. Quindi mi impegnai nella presentazione di opere letterarie pubblicate dall'Istituto Tellini e in incontri promossi dallo stesso. Tra questi voglio ricordare una serata svoltasi a San Giovanni al Natisone con i professori don Domenico Zannier e Galliano Zof sul tema: "*In laude de lenghe furlane*", che riscosse vivi consensi da parte del numeroso pubblico presente.

Iniziai anche a scrivere qualche recensione di libri di Autori locali ed ebbi ospitalità nelle riviste dalla Società Filologica «Ce fastu?», «Sot la Nape» e «Strolic Furlan». In me è sempre viva la gratitudine verso i direttori delle stesse, il professor Giovanni Frau, Dani Pagnucco e Nicola Saccomano.

Il Presidente Pelizzo, sapendomi libero da impegni professionali, volle che facessi parte della redazione del diario scolastico *Olmis* e fu per me un'esperienza straordinaria. Conobbi da vicino l'impegno, la serietà, le capacità pedagogiche e didattiche, la pacatezza nelle discussioni e l'abilità a concludere i progetti dei componenti della Commissione Scuola. Basti pensare che annualmente la redazione sceglieva un tema conduttore diverso che illustrasse aspetti significativi del Friuli, coinvolgendo sempre alcune scuole che poi collaboravano inviando testi e disegni degli alunni che venivano pubblicati nel diario stesso. Tutto ciò richiedeva una notevole competenza didattico-pedagogica e una ricerca nel territorio per eventuali adesioni. Apprezzai anche l'acribia della Segretaria della Redazione, la dottoressa Elena De Sanctis, e la disponibilità e l'accuratezza di tutto l'Ufficio nell'organizzare la presentazione del diario e la successiva opera di distribuzione dello stesso. Che dire in chiusura? Sono diventato negli anni un plurilinguista convinto, un traguardo che ha avuto una lenta ma sicura evoluzione. Inoltre ancor oggi talvolta mi piace ricercare l'etimologia delle parole friulane che abbiano la loro radice nelle due lingue classiche: la maggior parte nel latino – di fatto, il friulano è una delle lingue neolatine – ma anche nella lingua dell'Ellade nella considerazione che la Madre Aquileia aveva stretti rapporti con Alessandria d'Egitto e che molte epigrafi presenti nel lapidario del Museo Archeologico della città sono scritte in caratteri greci. Un esempio fra i tanti: la Società Filologica celebra la festa annuale in primavera dette *frae*, termine questo che avrebbe forse la sua radice nel verbo greco ευφραίνω (*euphraino*), che significa far festa, rallegrarsi.

Ed è quello che auguro al Friuli affinché abbia motivo di rallegrarsi *per* e *con* la sua *marilenghe*, celebrando i cent'anni dalla fondazione della Società Filologica.

La mia Filologica

La più importante istituzione del Friuli

Gianfranco Ellero

La mia casa del Bando, a Fraforeano, sperduto paesino della Bassa, conteneva una piccola biblioteca. Più esatto dire che c'era un armadio di legno a due ante dipinto in marron scuro, due metri per uno, che su quattro o cinque mensole conteneva libri: una vera rarità nelle case del mio paese, se si eccettua il palazzo comitale e la canonica.

Se a memoria riapro quell'armadio, rivedo il Melzi, *Dizionario della lingua italiana*; un grande Atlante geografico della De Agostini; una Storia del Risorgimento; *I viaggi di Gulliver*; *I senza famiglia* di Ettore Malot; *Cuore*, naturalmente, di Edmondo De Amicis (che da bambino bagnai di calde lacrime: prima di aprirlo mi munivo di un fazzoletto); *Le avventure di Pinocchio* (libro che non mi è mai piaciuto); *Dall'aquila imperiale alla bandiera rossa* del generale Krassnov (sì, quello che comandò i Cosacchi in Friuli nel 1944-1945); *1919* di Mario Giampaoli (un saggio sul fascismo delle origini); un manuale di botanica e i libri scritti da mio zio Fiorello, fratello di mio padre: *L'ombra nel cuore*, *Un giorno di là dai vivi*. Aveva scritto anche un libro di racconti, due dei quali, intitolati *Naìn* e *Gigi campanaro*, ambientati proprio a Fraforeano.

Fra quei libri spuntavano, qua e là sottili, anche tre o quattro fascicoletti dalla copertina cilestrina intitolati *Ce fastu?*, titolo che non mi appariva corretto, perché a Fraforeano si diceva "Se fâtu?", e strano: perché, mi dicevo, intitolare una rivista con una domanda?

C'erano altre stranezze in quegli opuscoletti, datati fra il 1943 e il 1947, a partire dalle parole "Ce fastu?", ad esempio, che apparivano appese con catene nel disegno (di Lea D'Orlandi); non capivo, a sei o sette anni, che cosa significava la parola "filologica" (ma non chiedevo spiegazioni ai "grandi": dovevo arrivarci da solo) e trovavo curioso il fatto che diverse pagine ricordassero morti in guerra. Mi colpì molto il nome di una poetessa, Maria Molinari Pietra: non sapevo che le donne scrivessero poesie e per di più in friulano: sto parlando di *Albe* del 1947.

Quello il mio primo incontro con la Filologica, nella piccola e casuale libreria di famiglia.

Poi me ne andai dal paese per studiare a Udine e altrove.

Ma un giorno scoprii, come scrissi su "La Panarie", che a ventiquattro anni ero "un laureato italiano ma un analfabeta friulano, ancorché friulanofono fin dalla nascita".

Erano gli anni della nascita della Regione (legge costituzionale 31 gennaio 1963), delle lotte per la Facoltà di Medicina a Udine (1964-1967), della nascita del Movimento Friuli e del suo mensile "Friuli d'oggi" (1966); della pubblicazione di un nuovo quotidiano, "Friuli Sera" di Alvise De Jeso (1967).

È per sapere di più sulla storia e sulla lingua della mia regione che il 10 marzo 1968 mi iscrissi alla Società Filologica Friulana, con uffici al primo piano di Palazzo Mantica in Via Manin: al piano terra risiedeva allora la nobildonna che aveva venduto il palazzo, riservandosi l'usufrutto di alcune stanze.

Domandai se c'era un vocabolario della lingua friulana e mi risposero che era in vendita il Pirona senza copertina: costava poco, ma poi si doveva sopportare la spesa della rilegatura:

vendevano soltanto i fogli piegati (io trovai il modo di rilegarlo in pelle di cavallo, e oggi, sorridendo, penso che la mia copia dev'essere unica al mondo).
Iniziai quindi a leggere le riviste che mi venivano inviate a casa e le altre pubblicazioni, a partire da *Prime di sere* di Carlo Sgorlon; e un giorno, visto che mio figlio continuava a domandare: "Papà dove vai quando dici alla mamma che vai in Filologica?", mi presentai con il mio bambino per mano in Via Manin 18. Dietro la scrivania, intento a fumare, c'era il dottor Luigi Ciceri, che domandò "Come ti chiami" e "Quanti anni hai".
"Stefano, cinque anni" rispose il bambino.
"Ah", esclamò il dottore, "Stiefin". Poi, rivolto alla Signora Sonia Gregoratto, disse: "La me dia una copia del Carneval" (uno dei suoi libri). Prese la penna e sulla prima pagina scrisse: "Stiefin, ricuarditi che la vite e jè un carnevâl".
Io non sapevo chi fosse quel burbero benefico; poi qualcuno mi disse che era il *factotum*, l'inventore dei cosiddetti "numeri unici", il marito di Andreina Nicoloso, celebre etnografa e critica letteraria: è per questo – seppi poi – che, quando assieme componevano "Sot la Nape" negli anni Cinquanta, i buontemponi avevano proposto di chiamare la rivista "Sot la plete".
In quegli stessi anni Sessanta avevo conosciuto anche Gianfranco D'Aronco e sua moglie, Nadia Pauluzzo, entrambi "filologici" d'alto rango, e Aurelio Cantoni, ovvero Lelo Cjanton, che scrisse anche alcuni articoli sul giornale del nascente Movimento Friuli firmandosi Lazzaro Nobili.
Erano tutte persone di profonda "cultura generale" (si diceva così "ai miei tempi") e friulana, che a poco a poco mi presentarono altre persone di grande spessore, come Etelredo Pascolo, che pubblicava "Int Furlane", Dino Virgili che dirigeva "Sot la Nape", e l'indimenticabile Renato Appi da Cordenons.
Di lui ricordo, ma siamo già negli anni Ottanta, una straordinaria uscita in un'as-

Renato Appi.

semblea che doveva decidere la composizione delle Commissioni, deputate a curare e sviluppare determinati settori dell'attività (scuola elementare, teatro, pubblicazioni sociali, corsi di friulano, nuovi strumenti di comunicazione, comitati di redazione per le riviste …). Ogni commissione doveva essere composta da almeno cinque membri. E più si procedeva, più diventava difficile arrivare al numero 5, anche perché molti giustificavano il loro rifiuto dicendo: "O soi bielzà te Cumission pe scuele", ad esempio.
Il Presidente Mizzau interveniva allora d'ufficio, e per far quadrare i conti diceva "Carlon": piccola di statura, dal dolce sorriso, accettava senza protestare. Dopo quattro o cinque "chiamate", si alzò paonazzo Renato Appi gridando: "Carlon àlsete in pìe, àlsete in pìe, fàte vedèr, perché Carlon el xe un accrescitivo: i crede tuti che te sia grande e grossa, e i carica!".
Appi, "par screâ al nouf Segretari", organizzò in mio onore una straordinaria cena ai funghi

Manlio Michelutti.

nell'Osteria "Alla Molassa" di Andreis, originale anche per la formula: ebbe iniziò alle ore 18.30, fu interrotta per una mia conferenza alle 20.00 sulla letteratura della Valcellina in un'affollata sala nei pressi della chiesa, riprese verso le 21.30 e si concluse a ore piccole: era il 26 giugno 1986.
Di Appi, grande cuore, ricordo anche il pranzo che offrì al Presidente e ad alcuni amici nel giardino della sua casa di Cordenons: pensai, quel giorno, che fosse soltanto l'ennesimo segno d'affetto e di generosità, ma si trattava, purtroppo, del passo di addio.
Quando mi iscrissi, nel 1968, era Presidente il senatore Guglielmo Pelizzo da Cividale, che con Ciceri aveva firmato per garanzia l'acquisto di Palazzo Mantica, a ridosso della torre portaia di San Bartolomio: se fino agli anni Cinquanta la Filologica era vissuta in casa altrui, dopo l'acquisto poteva vivere in casa propria, o per dir meglio in un palazzo storico: era una bellissima conquista. In seguito il Presidente Mizzau fece restaurare il palazzo dopo il terremoto del 1976 e mi volle alla carica di Segretario.
Dopo il tempo di Cadetto e Mizzau, i Presidenti politici, così definibili perché prestati dalla politica (con tutti i pregi e i difetti di questa soluzione), arrivò il regno di Manlio Michelutti, uomo di alta cultura umanistica, che fu un riformatore aperturista: aprì, ad esempio, lo scrigno delle immagini create da Ugo Pellis, fino a quel momento considerate "scientifiche"; volle che il palazzo della Filologica fosse di nuovo la "casa dei friulani" e tenne il primo Congresso al di fuori dei confini del Friuli e dell'Italia: a Klagenfurt, nel 2000 (aveva progettato anche il Congresso di Lubiana, ma un tragico destino gli impedì di realizzarlo).
Venne poi Lorenzo Pelizzo, che fece uscire dal volontariato la struttura della Filologica e la modernizzò.
Oggi la Filologica, per tanti aspetti nuova, naviga in una società sempre meno friulana sotto la presidenza di Federico Vicario, al quale spetta il merito di aver avviato il festival culturale a tutto campo chiamato "Setemane de culture furlane", che trova memoria in ponderosi volumi di atti.
Molto mi ha dato la Filologica, alla quale mi iscrissi con grande umiltà: rimango sempre felicemente sorpreso quando osservo l'immenso lavoro compiuto da menti eccelse per puro amore del Friuli, documentato da ventimila titoli in biblioteca.
La Società mi nutrì intellettualmente con le sue pubblicazioni, con le sue riunioni, con i suoi progetti, e stimolò i miei interessi a largo spettro. Ma fu anche il luogo d'incontro per allacciare rapporti di lunga durata e collaborazione con straordinari amici: Giuseppe Bergamini, Giovanni Frau, e i compianti Andreina Ciceri e Manlio Michelutti.
Guardando al passato, cioè al primo secolo di vita, ritengo di poter dire che la Società ha svolto al meglio il ruolo che si era prefissa con l'articolo 1 dello statuto nel 1919, anche se non ha saputo sfruttare didatticamente il tesoro dell'ASLEF, ma ha trascurato il campo

delle arti figurative nella contemporaneità. Gli artisti viventi sarebbero stati ben lieti e onorati di collaborare, ma furono chiamati sporadicamente: ricordo il gioco dell'oca di Giuseppe Zigaina; le illustrazioni di Emilio Caucigh per *La bielestele* di Dino Virgili; le creazioni di Tonino Cragnolini per *L'Europe contade ai zovins* di Jacques Le Goff e poco altro.
La Società considerò la pittura contemporanea come un campo estraneo alla sua cultura istituzionale (soltanto pochi anni fa, su "Sot la Nape" diretta da Dani Pagnucco, ci fu un'apertura in questo campo). Ebbe, quindi, sguardi lunghi e attenti per l'arte del passato, ma non altrettanto per quella del presente, che peraltro appare in alcuni saggi sui numeri unici (*Ciasarsa*, *Tarcint*, *Slovenia*).
La grande stagione del neorealismo, che narrò la friulanità cristiana e contadina in linguaggi mutuati dalla grande cultura europea del dopoguerra (Picasso, Rouault...) non lasciò quindi traccia negli esiti della sua attività editoriale, e conseguentemente nella cultura e nella mentalità dei suoi associati.
Sono sempre stato molto orgoglioso di aver collaborato con persone tanto colte e oneste, e di aver così maturato una visione completa e profonda della mia regione: il Friuli visto dal numero 18 di Via Manin è molto diverso da quello che appare a chi frettolosamente lo guarda perché lo abita e gode soltanto del suo calamitante paesaggio e delle sagre paesane: non può godere, quindi, delle bellezze della letteratura in marilenghe e di una storia regionale dal respiro europeo.
Naturalmente non sempre ho condiviso le scelte e gli atteggiamenti della Società, ma riconosco che se non fosse esistita, la mia vita sarebbe stata molto diversa e sicuramente più povera.
Mi piace concludere questo "amarcord" con le parole che Pier Paolo Pasolini scrisse sullo "Stroligut" n. 1 dell'agosto 1945, nelle quali mi riconosco: "ci affermiamo fedeli amici della Filologica, nei cui uomini ravvisiamo una tenacia di propositi, un amore al Friuli, una dirittezza morale che ci hanno sempre commossi".

La meravigliosa Udine di Mario Micossi

Gianfranco Ellero

La Società Filologica Friulana ha avviato le celebrazioni del suo centenario il 13 settembre con una mostra dedicata a Mario Micossi (1926-2005): allineando nella sua "cjanive" (un seminterrato quattrocentesco con soffitto a botte aperto su Via Manin) una trentina di vedute di Udine, realizzate in graffito, all'acquerello e in incisioni all'acquaforte-acquatinta dall'artista di Artegna. La Società ha voluto rendere omaggio anche alla Città di Udine, baricentro, cuore e cervello della friulanità, che nel mondo rappresenta simbolicamente tutta la Patria del Friuli.

Fontana di piazza San Giacomo.

Piazza Libertà.

Micossi è un figurativo, ma nessuno si aspetti da lui una visione realistica e proporzionata del paesaggio, perché lui, con inesauribile creatività sia formale che cromatica, reinventa la Città a modo suo, ma la lascia miracolosamente riconoscibile in ogni veduta.
Micossi non si stanca di variazioni, cromatiche e ambientali, e passa dai colori freddi dell'alba sul piazzale del Castello ai colori caldi e alle ombre della sera in Piazza San Giacomo, dalla Piazza della Libertà in piena luce a un'arditissima compressione prospettica di Via Aquileia, dalle vedute verso le Alpi Giulie all'esaltazione della stupenda fontana del Mercato nuovo.
È talmente sorprendente l'abilità tecnica posta al servizio della fantasia, che il visitatore ha spesso l'impressione di trovarsi di fronte al cilindro di un prestigiatore, perché ogni veduta è diversa dalle altre almeno per la interpretazione coloristica.
Guardando le geniali vedute di Udine, da lui composte assemblando "oggetti" riconoscibili della Città in proporzioni che possiamo definire personali, non è difficile spiegarsi la fortuna che ebbe negli Stati Uniti, dove disegnò quattro copertine e centinaia di graffiti per "The New Yorker" e collaborò con altre riviste ("Gourmet", "The Christian Science Monitor").
Pienamente meritata appare anche la sua presenza nelle più grandi collezioni grafiche del mondo, che indichiamo agli emigranti affinché possano godere dal vivo alcune opere del nostro artista: l'Albertina di Vienna, la

Piazza Libertà in Udine.

Piazza San Giacomo.

Yale University, il Fogg Museum at Harvard University, il Boston Museum of Fine Arts, il Chicago Art Institute, la City Library in New York, il Philadelphia Museum of Art, il Brooklyn Museum, il Montreal Museum of Fine Arts, lo Stockholm National Museum, la Stuttgart Staatsgalerie, il Worcester Museum of Art, e altre.

Quanti altri artisti del Friuli sono antologizzati in collezioni tanto importanti?

La Società Filologica Friulana ringrazia sentitamente le signore Anna ed Elena Micossi, nipoti ed eredi dell'artista, che alla conclusione della mostra hanno inteso donare alla nostra Istituzione l'incisione "Piazza Libertà in Udine".

Amarcord

Giuseppe Bergamini

Cinque giorni dopo la laurea mi avevano destinato al Centro Addestramento Reclute (CAR) de L'Aquila come alpino della 69ª Compagnia della gloriosa Brigata Julia. Erano gli inizi di luglio 1963. Ci sarei rimasto tre mesi, prima di essere trasferito a San Daniele del Friuli dove, grazie al titolo di studio, ma soprattutto al diploma di dattilografo che mio padre aveva voluto farmi conseguire ("non si sa mai nella vita!") venni assegnato alla fureria. Bell'impiego, che mi permetteva una qualche libertà e, soprattutto di poter uscire dalla caserma per andare a ritirare la posta nel vicino ufficio postale. Passavo così ogni giorno davanti alla chiesa di Sant'Antonio abate, ma il grandioso ciclo di affreschi di Pellegrino da San Daniele, in quella che già allora era considerata la "Cappella Sistina del Friuli" mi lasciava del tutto indifferente. Mi ero sì laureato con una tesi su Paolo Uccello nella pittura fiorentina del Rinascimento, ma – per usare la fortunata definizione di un mio caro amico – ero un laureato italiano ma un analfabeta friulano. Mi entusiasmarono invece i codici miniati che la direttrice delle Poste, responsabile del patrimonio culturale della Biblioteca Guarneriana, volle farmi conoscere, permettendomi non solo di vederli, ma anche di sfogliarli. Cose d'altri tempi, oggi non si potrebbe!

Questo ero io quando, terminato il servizio di leva (e anche il lungo fidanzamento, concluso – come al tempo si usava – con il matrimonio in chiesa) il Provveditorato agli Studi di Udine mi destinò a Castions di Strada come insegnante di materie letterarie: inizio dell'incarico, 1° ottobre 1964. Fu la svolta della mia vita: ebbi la fortuna di incontrare, tra gli altri, don Carlo Costantini (allora giovane cappellano ed ora, monsignore!, parroco di Pozzuolo del Friuli, Carpeneto, Cargnacco ecc.) che mi fece conoscere le opere d'arte del territorio e il preside prof. Luigi Bertogna, di Aquileia, che essendo nato prima della Grande guerra usava dire "noi ex Austria!". Nutriva per il Friuli un amore profondo e totale (si era laureato con una tesi avveniristica sugli affreschi della chiesa di San Martino di Terzo di Aquileia) ed era socio della Filologica. Mi chiese: "Lei conosce la Filologica?". No, gli risposi. "E allora vada e si iscriva!"

Si poteva forse dire di no al signor preside? Neanche pensarci! Il giorno dopo mi recai alla sede di Piazza Venerio 2, e mi iscrissi alla Società Filologica Friulana. Era l'inizio del 1965, e il mio nome apparve tra i nuovi soci nel numero 1/1965 di "Sot la Nape".

Proprio l'attenta lettura delle riviste della Filologica, "Sot la Nape" e "Ce fastu?", insieme con la scoperta, nell'archivio parrocchiale di Castions di Strada del nome dell'autore degli affreschi nella locale chiesetta di Santa Maria Maddalena, mi spinsero ad intraprendere lo studio della cultura friulana, e non solo figurativa. Mi imbattei negli scritti di quel grande studioso che fu Giuseppe Marchetti, che non ebbi però il piacere di conoscere: morì nel 1966 e mi impressionò il breve *corot*, significativo modo di esprimere gli intimi sentimenti, che la rivista che per tanti anni aveva diretto gli dedicò: "*E ce gnot improvisade, e ce scûr ch'al è vignût!...*".

Presidente della Filologica era, al tempo, il senatore Guglielmo Pelizzo, sottosegretario alla Difesa, che si affidava, per l'operosità quotidiana, al vicepresidente dott. Luigi Ciceri, uomo dalla multiforme personalità: si deve a loro

l'acquisto nel 1967 dello storico palazzo Mantica di via Manin, che da allora è la prestigiosa sede della Società Filologica Friulana.

Mi emozionava la frequentazione dei poeti e romanzieri di *Risultive*, Dino Virgili, Riedo Puppo capace di battute fulminanti, Meni Ucel (Otmar Muzzolini), che padroneggiava come pochi la lingua friulana e che di lì a poco avrebbe "tradotto" nella nostra parlata il romanzo *Il vento nel vigneto* di Carlo Sgorlon facendolo diventare *Prime di sere*, capolavoro assoluto della letteratura in lingua friulana, Lelo Cjanton (Aurelio Cantoni), che mi era particolarmente caro perché impiegato presso i Civici Musei e che – senza rendersi conto di essere, in un certo senso, un razzista *ante litteram* – mi diceva: "*Po ben, ancje se no tu sês furlan, tu sês un bon frut*".

In Filologica avevo cominciato a parlare in friulano, lingua che peraltro conoscevo fin da bambino grazie ai miei amici di via Parenzo. Con qualche particolare accento, tanto che qualcuno mi chiedeva di dove fossi: "Della Bassa", rispondevo io. "Di Latisana?". "No, di Modena"!

Lo studio dell'arte friulana, e la pubblicazione, nel 1969, presso l'Università degli Studi di Trieste, di un volumetto sul pittore Gaspare Negro, autore di affreschi a Castions di Strada e del progetto di ricostruzione del campanile della chiesa di Santa Maria di Castello in Udine distrutto dal terremoto del 1511, mi avevano fatto conoscere – anche grazie alle generose recensioni di Carlo Sgorlon, Licio Damiani e Gianfranco Ellero – presso i vertici della Filologica. In particolare il dott. Ciceri mi aveva preso in simpatia, chiedendomi, in quello stesso anno, di condurre uno studio sul lapicida lombardo Giovanni Antonio Pilacorte da pubblicare nel numero unico del Congresso sociale che si sarebbe tenuto a Pordenone nel 1970.

I Congressi della Filologica! Una festa cui partecipavano le personalità più in vista della regione: ministri, senatori, onorevoli di ogni espressione politica, presidenti di enti e istituzioni varie, nessuno voleva mancare: si leggano in proposito i resoconti sulla rivista "Sot la Nape". Altri tempi, veramente!

Luigi Ciceri era un uomo dalle idee chiare e dal carattere forte, ma a suo modo estremamente gentile. Quando, nel 1974, per dissapori all'interno della Filologica, fu costretto a non ricandidarsi alla carica di vicepresidente che deteneva, mi telefonò, mi diede appuntamento al bar Valentino di piazzale Osoppo (riceveva lì gli amici) e mi disse: "Alle prossime elezioni sarai vicepresidente o segretario della Filologica: devo ancora decidere tra te e Frau". Una investitura "democratica", come si vede, nello stile "democratico" che ha sempre contraddistinto il comportamento di Luigi Ciceri.

Vedeva le cose con una certa lungimiranza, desideroso di svecchiare e aggiornare l'opera della Società Filologica Friulana. Aveva inventato il "numero unico", pubblicazione edita in occasione dei congressi sociali, di formato quadrato, elegantissima per i tempi, corredata da una infinità di immagini fotografiche. Il capolavoro, in tal senso, può essere considerato il numero unico *Venzon* del 1971, per il quale incaricò Elio Ciol di fotografare "a tappeto" la cittadina di Venzone, le sue mura, il duomo e le chiese minori: fotografie che documentarono in modo minuzioso la Venzone pre-terremoto 1976, e che furono di incredibile utilità per ricostruire la cittadina – così come tutto il Friuli allora voleva – "dov'era e com'era".

Si deve inoltre a Riccardo Viola, che fotografò in lungo e in largo le zone colpite dal sisma, se poté vedere la luce (già a fine luglio 1976!) quel numero speciale di "Sot la Nape", *Taramòt in Friûl*, che rimane la testimonianza più alta del disastro prodotto dal terremoto sul patrimonio culturale del Friuli.

La Filologica, al tempo, era punto di riferimento anche per tanti "non addetti ai lavori", quei "dilettanti" che in seguito sarebbero diventati "professionisti", e promuoveva la nascita di associazioni che tuttora vivono e operano: l'Associazione "Amici di Venzone", nata in seguito al Congresso sociale del 1971, con il compito "di recuperare e custodire in locali

Giovanni Frau, Ciro Fanzutti, Renato Appi, Giuseppe Bergamini durante un incontro dell'Associazione dell'amicizia Friulani-Trevigiani-Bellunesi (Treviso, 1980 circa).

Presentazione della mostra della Civiltà Friulana a Bruxelles, palazzo della comunità Europea, 1983: si riconoscono (terzo da sinistra) il ministro Lorenzo Natali, Giuseppe Bergamini, l'avvocato Antonio Comelli presidente della Regione FVG e il dott. François Xavier Ortoli, vicepresidente della Comunità Europea.

idonei quel prezioso e vasto patrimonio storico-artistico di Venzone ancora nascosto agli occhi dei visitatori e spesso nemmeno accessibile agli studiosi" e, a seguito del congresso del 1979, l'Associazione "La Bassa", che unisce il Friuli della destra e sinistra Tagliamento e che, grazie ai suoi attivissimi soci, si è fatta editrice di una rivista annuale e di decine e decine di pubblicazioni relative al territorio della pianura friulana e concordiese (ivi compresi volumi dedicati ad alcuni paesi sul modello dei numeri unici della Filologica). Costruiva rapporti con altre comunità anche fuori dei confini regionali: ne è riprova l'Associazione dell'amicizia Friulani-Trevigiani-Bellunesi, sorta nel 1971.

E sorsero iniziative particolari dedicate alle scuole, come il *Concors par un compit in furlan*, cui partecipavano le scuole elementari e medie di tutto il Friuli. Era uno spasso leggere quegli ingenui compitini (alcuni dei quali venivano poi pubblicati in un libretto), scritti spesso in un friulano *leât cul filistrìn*. Ricordo, tra gli altri, quello di una bambina di Amaro che scriveva (più o meno): *Jo o soi di Damâr ch'al è un paîs de Cjargne. Di Damâr si viôt il Friûl. Jo no puès viodi i furlans!*

Pochi i contributi pubblici, ma numerose le iniziative, congressi (anche internazionali), convegni di studio, mostre: nel 1980, addirittura due, entrambe accompagnate da un corposo catalogo: quella – importantissima – dedicata alla *Religiosità popolare in Friuli*, inaugurata a Pordenone, e quella allestita a Passariano, la *Mostra della Civiltà friulana* ideata da un comitato scientifico di ben quaranta esperti, che ebbe un successo straordinario (più di centomila persone in Villa Manin) e che in seguito, passata per l'itineranza a "Friuli nel Mondo", fu esposta, oltre che in varie località dell'Italia e dell'Europa (addirittura a Bruxelles nella sede della Comunità Europea), in America (da Montreal a Vancouver, da Miami Beach a Caracas, da Mendoza a Buenos Aires, da San Paolo a Montevideo ecc.), in Sudafrica (Johannesburg), in Australia (Sidney, Melbourne ecc.), facendo conoscere alle nostre comunità

all'estero, ma anche ai locali, i duemila anni di storia e di cultura del nostro Friuli.
La Filologica era dunque luogo di incontri e discussioni tra amici che si scambiavano esperienze e conoscenze, arricchendosi reciprocamente.
Quanti carissimi amici! Come non ricordare Elvia e Renato Appi, paladini della friulanità nel Friuli Occidentale, Luciano Spangher, che portava a Udine il sapore della parlata goriziana, Andreina Ciceri, Manlio Michelutti, compagno di tante avventure nel mondo! Purtroppo, come scrive Ungaretti, "di tanti che mi corrispondevano, non è rimasto neppure tanto": i ricordi suscitano soltanto malinconia, legati come sono ad una stagione irripetibile della nostra vita.
Rimane la Società Filologica Friulana, che nel tempo ha saputo rinnovarsi negli uomini e nelle idee, rimanere al passo con i tempi, essere – come allora – la più grande e attiva istituzione culturale del nostro Friuli.

Giuseppe Bergamini, Manlio Michelutti, Romano Broggini, Renato Appi a Bellinzona nel 1982, per la mostra *Civiltà Friulana di ieri e di oggi*.

Inchiesta sulla parlata di Tiezzo di Azzano X. Da sinistra Antonietta Bergamini, Dani Pagnucco, due persone locali, Adriana Cesselli, Renato Appi; accovacciate Elvia Appi e una signora del posto.

Intervista a Lorenzo Pelizzo, presidente dal 2001 al 2013

Nicola Cossar

Com'era la Filologica ai tempi di Lorenzo Pelizzo?

«La Filologica è stata scoperta dal sottoscritto quando mio padre ne era il presidente. Papà Guglielmo le era particolarmente affezionato, tanto da dedicarle molte delle proprie risorse, culturali e non solo. Ricordo quanto si era impegnato per l'acquisizione di palazzo Mantica e ricordo bene anche quanto fosse felice di essere riuscito a "portare a casa" quell'immobile per creare la nuova sede della Società Filologica Friulana: ho ben impresse nella memoria le telefonate che fece a diversi esponenti politici locali al fine di ottenere i finanziamenti necessari per portare a termine l'operazione.

Io seguivo costantemente papà nelle campagne elettorali. Ero sempre con lui quando si muoveva. La propaganda politica non si faceva certo come oggi, con tutti gli strumenti mediatici a disposizione: si girava per le piazze e per i paesi e per questo si mobilitavano famiglia e parenti. Ecco il motivo per cui l'ho seguito molto da vicino: così mi è venuto naturale avvicinarmi con lui alla Filologica, che peraltro già seguivo anche ai tempi di Tessitori e Barbina. Naturalmente, all'inizio ero presente come amico e socio. Quando mio padre è venuto a mancare, sono stato chiamato in Filologica come tesoriere, sotto le presidenze Cadetto e Mizzau; poi, con Manlio Michelutti, sono stato nominato vicepresidente per il Friuli Centrale: è stata un'esperienza molto interessante, in cui già allora ho potuto dare un contributo importante alla Società, soprattutto portando – com'è mio costume – il bilancio in pareggio. Questo a costo di andare in contrasto con coloro i quali – fra cui Andreina Ciceri – sostenevano che la Filologica, essendo ente morale, aveva il diritto/dovere di presentare i bilanci anche in negativo: qualcuno avrebbe ripianato... Io rispondevo senza esitazione che, per essere un ente morale, la Filologica aveva e ha il dovere di presentare i bilanci in pareggio, cioè di spendere quanto si è incassato o si ha in previsione di incassare. Un tempo dipendevamo per il 70% dai contributi pubblici, ora siamo al 30%: è questa la direzione da mantenere, e magari migliorare».

Questa è stata una svolta, vero?

«Certamente! Tant'è vero che poi così è sempre stato. E devo dire che i soci mi hanno puntualmente riconosciuto questo merito. Purtroppo, arrivò l'improvvisa morte di Manlio Michelutti, con il quale avevo un ottimo feeling, quasi fraterno. In quel frangente, inutile negarlo, la Filologica venne a trovarsi un po' in difficoltà: trovare un *soggetto* che fosse in grado di sostituire Manlio non era impresa facile. Così – non ricordo da chi – uscì il mio nome. In quel periodo ero impegnato in molte altre attività, ma per spirito di servizio e senso del dovere accettai. Il mio pensiero (e obiettivo) principale fu quello di aprire la Filologica al pubblico, alla gente, al popolo friulano, e non solo: volevo aprire la Società anche alle istituzioni. Già con Manlio Michelutti avevamo portato per la prima volta il congresso sociale all'estero, a Klagenfurt, in Carinzia. Successivamente, sotto la mia presi-

denza, siamo andati a Lubiana: a quell'autentico evento parteciparono molte autorità slovene e l'allora presidente della giunta regionale del Friuli Venezia Giulia Riccardo Illy. Voglio inoltre ricordare gli incontri con le altre minoranze, in particolare con le comunità ladine, per ribadire concretamente il desiderio (e l'impegno) della Società Filologica Friulana di aprirsi al mondo, e prima ancora al Friuli, perché avvertivo e vedevo un certo distacco tra la Filologica e il popolo friulano. Così organizzai la Società in modo molto ampio. Mi spiego: le rappresentanze dei vari territori friulani erano molto forti e, nonostante contassimo ben 70 consiglieri, avevo spinto per una più capillare presenza nelle varie realtà, creando i fiduciari di zona, cioè soci che, pur non essendo consiglieri, nel loro territorio (anche piccolo) potessero rappresentare la Filologica e fare qualcosa per essa».

Negli ultimi anni ci sono state importanti novità riguardo alle sedi.

«Certo! Nel percorso di crescita della Filologica era importante, quanto necessario, avere le sedi. Provvidi immediatamente ad acquisire un immobile a Pordenone, mentre a Gorizia avevamo già una sede. Lavorai poi, e ci riuscii per un po' di tempo, per averne una anche a Tolmezzo. Aggiungo una cosa che non tutti sanno: oltre a Tolmezzo e Pordenone, il mio desiderio era di aprire una sede a Trieste. E lì.... "apriti Cielo" da parte di qualche triestino sfegatato, che disse: "Pelizzo vuole venire a conquistare Trieste!". Era un senatore. Il sottoscritto ricorda bene che a Trieste si parlava la lingua friulana, per questo, quando ne ho avuto occasione, ho detto al friulano sindaco Di Piazza che sulla sua elezione aveva sicuramente influito anche la presenza – mi si dice – di circa 60 mila friulani residenti nella città giuliana: su 200 mila abitanti, è una componente di un certo peso. Poi, di fronte a cotanta resistenza, abbiamo lasciato perdere. Ma oggi dico che sarebbe opportuno riprendere il discorso, perché Trieste è il capoluogo della Regione Friuli Venezia Giulia, e sottolineo Friuli: come la Regione ha sedi anche in Friuli, sarebbe giusto che la Società Filologica Friulana ne avesse una a Trieste. O no? Tornando alla realtà,
al termine del mandato ho voluto che chi mi sarebbe subentrato potesse contare su due cose importanti: una sede centrale funzionante e i conti in ordine, nonostante le ingenti spese per la sistemazione di palazzo Mantica».

Un momento cruciale è rappresentato proprio dalla ristrutturazione della sede di via Manin, vero?

«È stato un momento molto difficile e delicato, impegnativo sotto l'aspetto economico e sotto quello operativo. Ricordo che, passando davanti al palazzo, guardavo spesso in su, verso le finestre dove si trova la segreteria: erano a tre metri di altezza rispetto al piano stradale. E mi dicevo: probabilmente lì sotto ci sono dei vani, poi riempiti con materiali di riporto. Gli scavi confermarono l'ipotesi e così siamo riusciti a ricavarne un ottimo archivio, che, ospitando oltre 30 mila titoli, oggi costituisce sicuramente una delle biblioteche più importanti della nostra regione. Oltre a questo, abbiamo fatto una scoperta archeologica: al di là delle ipotesi e delle intuizioni di alcuni studiosi, nessuno pensava che lì sotto ci fosse il castelliere di Udine! Questo, naturalmente, ha comportato maggiori costi, ma la soddisfazione di aver trovato un nuovo pezzo di storia di Udine e del Friuli ci riempie d'orgoglio. Il palazzo è stato riadattato completamente e dotato di attrezzature moderne. Purtroppo, è mancato l'ultimo tassello: la realizzazione, in un vano sotto il livello stradale, di spazi aperti al pubblico per incontri, videoconferenze e momenti culturali di vario tipo».

E qui arriviamo al passaggio di testimone.

«Giunti a questo punto, dopo due mandati (sono uno dei presidenti più "duraturi" della Filologica), ho deciso di passare la mano. Forse ho deluso quei soci che mi avrebbero voluto

Lorenzo Pelizzo.

ancora al timone, ma era giusto che altri più giovani prendessero il mio posto. Però, mi sono sentito di proporre quello che era allora il mio vice: il professor Federico Vicario, oggi presidente confermato della Società. Sono rimasto nel direttivo e nel consiglio generale, poi ho deciso di lasciare anche questi incarichi per lasciare spazio ai giovani»..

Durante la presidenza Pelizzo, la Filologica si è data una struttura organizzativa e di gestione più articolata e fissa, superando la stagione, pur lodevolissima, del volontariato. Ne vogliamo parlare?

«Quando sono arrivato io – mi riferisco ai miei lontani esordi – praticamente c'era solo una persona che operava nell'ambito della segreteria: le vanno attribuiti grandissimi meriti, perché riusciva a fare un po' di tutto, come tenere la contabilità, vendere i libri e molto altro. Però, i tempi erano cambiati e ritenevo che non si potesse più caricare tante attività sulle spalle di un'unica persona. Così, una delle "condizioni" che posi al consiglio di amministrazione per accettare la presidenza fu la nomina di un direttore generale della Filologica, che – come sapete – è Feliciano Medeot. Ricordo che, in quell'occasione, prima il professor Frau e poi tutti gli altri mi risposero positivamente. Da quel momento anche la struttura della Filologica è cresciuta. È vero che avevamo dei consulenti esterni, soprattutto per l'amministrazione, ma per il resto si faceva tutto in casa. Con la ristrutturazione e l'ammodernamento della sede sono aumentati gli spazi a disposizione e, di conseguenza, anche la fruizione è aumentata tantissimo. Citavo prima il bell'esempio della biblioteca: gestirne una di quelle dimensioni non è facile. Pensiamo all'utilizzo che costantemente fanno gli studiosi, ma non solo loro, delle nostre pubblicazioni. Faccio un esempio per tutti: il fondo Pellis, una fonte di studio formidabile e internazionale, tanto che vengono da tutto il mondo a consultarlo».

La Filologica del nuovo millennio in che cosa è carente? Cosa non ha ancora fatto?

«Più che pensare a cosa non è stato fatto, credo che invece sia importante rifare quello che è stato fatto. Mi spiego meglio: la Filologica per troppo tempo è stata ritenuta una cosa per pochi, una specie di santa sanctorum, il luogo dove i letterati e gli studiosi si riunivano in concistoro. Insomma, una cosa per pochi. Mio padre ed io abbiamo così cercato in tutti i modi di aprire la Società. Oggi, purtroppo, registro che la nostra amata Filologica ha un po' ripreso a chiudersi, non vedo più la grande partecipazione che c'era ai tempi di mio padre, e anche ai miei».

Insomma, si rischia di tornare indietro?

«Vede, le nuove tecnologie che tutti adoperiamo sono indubbiamente molto utili. Penso a tutto il materiale che è stato "tradotto" per il mondo informatico e sono convinto che gli

strumenti moderni vadano sfruttati ancora di più, ma servono anche a evitare che la gente venga in Filologica. Invece, bisogna attirarla, farla venire di persona a sentire l'odore dei libri, a toccarli e riconoscerne l'età».

E la difesa della lingua?
«Sulla lingua bisogna insistere: è vitale difenderla, soprattutto parlandola. Si sa che il pesce grande mangia il pesce piccolo e vediamo che puntualmente le lingue nazionali tendono a soffocare le lingue locali. Per contro, dobbiamo riconoscere che i vari politici chiamati negli anni a rappresentare il Friuli, al di là dello schieramento, hanno aiutato parecchio la Filologica e il mondo friulano in generale. Però questo non basta: nei miei dieci anni di presidenza della Società ho purtroppo notato che l'uso della *marilenghe* è calato, sia nei frequentatori della Filologica sia nel numero delle persone che la parlano abitualmente. Una lacuna grandissima, soprattutto per la capitale del Friuli, che è Udine: a causa del dominio veneto, in città si è imparato a usare quel linguaggio che non è né veneto né friulano e lo si usa a scapito del friulano».

Che fare, allora?
«Ritengo molto importanti le iniziative rivolte al mondo della scuola. A questo proposito ricordo che abbiamo messo a disposizione il diario *Olmis*, uno strumento che ogni anno, grazie al sostegno della Fondazione Crup prima e della Fondazione Friuli poi, viene realizzato e distribuito agli alunni delle primarie».

E la legislazione di tutela?
«Ci sono norme regionali e statali a favore delle minoranze linguistiche, ma ci sono anche disposizioni dell'Unione europea, che ha riconosciuto il friulano come lingua minoritaria. Certo, però, prima della legge deve venire l'orgoglio di appartenere a una cultura e di parlarne la lingua. Per questo la Società Filologica Friulana deve aprirsi di più – insisto su questo verbo – aprirsi ai giovani, andare a cercarli: sono loro il futuro».

Con la Filologica

Sergio Tavano

Guardare oggi alla Società Filologica Friulana da Gorizia può avere un significato particolare anche per la stessa Società, se si vuole ricordare la storia che ha preparato e costruito la stessa e in particolare il momento, quello che ebbe al centro il 1919, che in città e nel Goriziano (o Friuli orientale) fu vissuto con disagio e con apprensione, ma anche con illusioni consolanti derivate dal rifiuto su basi nazionalistiche di un passato arduo, perché intessuto con un equilibrio plurisecolare, ma caricate anche dall'entusiasmo per quello che, col trionfo dell'idea nazionale, preparato dall'irredentismo, fu giudicato il ritorno di Gorizia all'Italia.

Qui si vorrebbe ripensare a quelle condizioni e a quegli eventi sulla base di quanto lo scrivente ricorda e ha già abbozzato tematicamente e bibliograficamente («Ce fastu?», 75 (1999), pp. 177-204; «Studi goriziani», 110 (2017), pp. 53-71). Si diffuse allora l'opinione che la friulanità del Goriziano dovesse essere interpretata come preambolo e interpretazione della stessa italianità. Nell'articolo citato poco fa, uscito nel «Ce fastu?» del 1999, dovrebbe contare in modo significativo il sottotitolo: *Dall'abbraccio friulano alla soppressione della provincia*. Con tali premesse poté essere giustificata la soppressione della provincia di Gorizia e l'inserimento della stessa Contea nella nuova provincia del Friuli, quasi premessa del mito, invalso di un Friuli storico poi. Ricordo che in un'assemblea della Deputazione di Storia patria per il Friuli, tenutasi nei primi anni '70, il Presidente Tiziano Tessitori avvertì che non si sarebbe dovuta perdonare quell'operazione, che aveva rappresentato un'umiliazione per Gorizia e per la sua storia.

Le stesse parlate che a Gorizia e nel Goriziano hanno avuto vita lunga e intensa sono da ricordare come riflesso in parallelo con la pluralità di componenti con le quali si qualifica la relativa identità storica e culturale: si possono vedere echeggiate già nel 1459 in un documento veneziano nel quale si dice che qui «alcuni parlano l'italiano, alcuni in lingua slava, altri in lingua alemanna». Il protofisico Anton Musnig, poi, nel suo *Clima goritiense* edito in latino nel 1781 (e poi in sloveno nel 2000 a Lubiana e in italiano a Gorizia nel 2009), ampliò lo sguardo accennando anche al largo uso del friulano in città, normale tra i bambini, capaci di impiegarlo con la stessa scioltezza e frequenza dello sloveno.

La Società Filologica Friulana, benché nata a Gorizia principalmente per merito di autorevoli intellettuali goriziani, fu da subito trasferita a Udine e assunse ben presto una eccellente funzione di sostegno della cultura friulana e del friulano, sia pure secondo criteri unitari e generalizzanti, come del resto fa intendere l'azione promossa da Ugo Pellis («Ce fastu?», 84 (2008), pp. 297-307). Nei periodici dell'Associazione comparvero scritti di figure grandemente rappresentative, tra le quali Giovan Battista Brusin, Carlo Battisti, Carlo Luigi Bozzi, Alberto Michelstaedter, Biagio Marin e altri, quasi di necessità coinvolti nelle scelte di carattere nazionale. I nomi per i primi decenni di vita della Filologica sono facilmente reperibili nel volume di Lucio Peressi (*Mezzo secolo di cultura friulana*, 1974).

Negli anni '30 e '40 del Novecento il friulano a Gorizia era usato ancora abbastanza largamente in molte famiglie e in taluni borghi. Col passare del tempo ci si accorse che quella

parlata, che il Pellis fin dal 1911 aveva definita come "sonziaco", con caratteri dunque del tutto particolari, andava spegnendosi, forse anche per la sua non coincidenza con un friulano generico o comune. A ciò si aggiunse l'azione del regime, ben nota a chi scrive perché citata nel luglio 1938 dal parroco di S. Ignazio, che dal pulpito informò i fedeli che da quella domenica in poi non avrebbe potuto più adoperare il friulano per il catechismo.

Del tutto diverso fu il clima che animò la ripresa culturale degli anni '60 indirizzata da nuove esigenze e da sensibilità più apprensive in senso ideologico: altre condizioni indussero infatti a ridurre ulteriormente l'ampiezza della vita culturale che, sia pure in modi alquanto cauti, aveva messo a frutto la varietà delle componenti culturali e storiche, che tuttavia apparivano ancora o di nuovo distinte, se non avverse, nella relativa ricerca e nel loro apprezzamento. La spinta rappresentata dagli "Incontri culturali mitteleuropei", attivi dal 1966 in poi, non fu granché gradita, non tanto perché aveva riconosciuto in un passato fecondo un compito nuovo o rinnovato, quanto perché sembrava prescindere da una visione che in fondo pareva provinciale o localistica.

Ai periodici e ai Numeri Unici della Filologica, di cui lo scrivente fu socio fin dal 1964 («Sot la Nape», 16 (1964), n. 2, p. 69), ci si rivolgeva per dare più ampia diffusione agli studi e alle ricerche. Nel panorama regionale si affidarono studi, oltre che alle «Memorie Storiche Forogiuliesi», proprio al «Ce fastu?», in qualche caso anche prima del 1964, proponendo i risultati di ricerche anzitutto sulle antichità cristiane di Aquileia e del suo territorio (ad esempio, in «Ce fastu?», 39 (1963), pp. 80-84; 41-43 (1965-1967), pp. 460-480: la collaborazione, durata per molto decenni, giunse al volume del 1999 per Klagenfurt). In collaborazione con la Filologica, anche prima dell'elezione nel Consiglio direttivo e nel Comitato generale (1967-1968), si sono tenuti corsi per insegnanti sulla cultura regionale (1967, 1968),

Nella sala degli Stati Provinciali del Castello di Gorizia, 46° Congresso (28 settembre 1969): da sinistra Massimo Portelli, Alfredo Berzanti, Guglielmo Pelizzo, Michele Martina, Luigi Ciceri.

Nella sala degli Stati Provinciali del Castello di Gorizia, 46° Congresso (28 settembre 1969): da sinistra Massimo Portelli, Alfredo Berzanti, Guglielmo Pelizzo, Michele Martina, Agostino Origone.

relazioni nei convegni annuali (a Gradisca nel 1976, a Grado nel 1979, a Gorizia nel 1989, a Lubiana nel 2003). Nel 1969 si è parlato del primo mezzo secolo della Filologica e poi la stessa Società è stata considerata e ripensata nei decennali successivi: si ricordano gli incontri a Gorizia nel 1989 e nel 1999. In questi e in altri casi fu ampliato il discorso a ripensare la definizione del Friuli e della sua cultura (cfr. un piccolo esempio in *Gorizia. Il Friuli come problema*, «Sot la Nape», 43 (1991), pp. 5-17).

Quasi a riprendere le questioni rimaste in sospeso negli anni '20, è il caso di ricordare

Congresso internazionale di linguistica e tradizioni popolari, 1969, tavolo della presidenza.

quando si progettò il congresso del 1969, che è fatto durare anche attraverso il volume *Guriza*, in cui (a p. 9) è citato un passo del discorso angustamente "patriottico" tenuto da Pellis nel 1919: contro la consuetudine, ormai rigorosamente fatta rispettare, che esigeva l'uso generalizzato della *koinè* di cui era accanito sostenitore, il Vicepresidente di allora indicò la città come *Guriza*, anziché come *Gurize*. La decisione di tenere quel convegno a Gorizia suscitò, peraltro, qualche disappunto e ci fu chi chiese che si tenesse almeno una seduta a Udine («Sot la Nape», 20 (1968), n. 3, p. 72), che parve dunque umiliata dal "trasferimento" del Convegno a Gorizia. È uno dei non rari esempi dell'affiorare di nazionalismi provinciali registrati e conservati nella memoria di chi partecipò a quella seduta.

Sempre che, come pare doveroso e serio, si superi finalmente ogni interesse o preferenza, che banalmente si suole definire "campanilistica", si constata che di recente prevalgono visioni storiche non condizionate dal confronto con il modello nazionale italiano, che presuppone un'uniformità linguistica.

Negli ultimi anni infatti, anzitutto nello «Strolic furlan», si può avvertire un mutamento di criteri nell'edizione di testi, che vogliono corrispondere alla grande varietà, per certi aspetti dialettale, delle parlate friulane, ciò che conta soprattutto nelle aree periferiche. E a questo proposito bisognerebbe ricordare che ci fu un tempo, non tanto lontano, in cui anche gli scritti e i versi di Novella Cantarutti o di Celso Macor venivano considerati "fuori norma".

Cjargno e Filologjico, 100 agns insiemo

Novella Del Fabbro

Mi soi simpri sintudo onorado di fâ part dal Consei de Societât Filologjico Furlano, a rapresentâ un toc di Cjargno, chê pì adalt ch'e cjachero lu lengaç pì arcaic dal Friûl, documentât già tal '300.
100 agns di vito e di speranços di chesto Societât al è un troi lunc da contâ...
Tancj i son ju cjargnei che, tal lontan 1919, i àn dât lu lùor contribût pe sô fondazion: Enrico Fruch da Ludario di Rigulât, maestri elementâr e diretùor didatic oltro che scritùor e poeta; Michele Gortani da Cedarchis di Tumieç, geologo e fondatùor dal Museo "Arti e tradizioni popolari" de capitâl de Cjargno; e tancj aitris.
Ma cuant ese tacado la mê aventuro tar chesto realtât di culturo nostrano?
Tal 1975 Armando Bidoli di Zenodis da Paluço, forestâl e colega dal gno om, savint la mê grando passion pe culturo furlano, a mi iscrif e mi abono es rivistos «Sot la Nape» e «Ce fastu?». Da aì a mi si davierç un grant mont di studis e tradizions ch'i pos confrontâ cu la piçulo realtât dal gno país dal For e Davùatri.
Cussì, in chel an, como membro de prestigjoso Societât, i entri pal prin viaç tal Salon d'onùor dal Palaç Mantica, sede storico de Filologjico di Udin.
A dî la veretât in prinzipi nol è stât facil capî las logicos di chesto academio, parcè che a chei timps tes asembleos e tei conseis i cjacheravo ducj par talian, uno ruobo fôr dei semenâts par me… no ere uno contradizion che i cultùors de furlanetât i no dopràs la lùor marilengo? Ce esempi dàvine? La colmo e je stado cuant che, entrado tal Consei de Societât, i ai scuviert che l'appello al vignevo fat specificant lu titol di studi o la profession devant dal nom e cognom; insomo, ju studiùos di tradizions popolârs di popolâr i vevo ben pùoc...
Jo i mi sintivi fôr di puest fra tancj professùors ch'i vevo l'esclusivo di inteletuâi par vio studiât, privilegjo che jo non vevi avût. Cussì, par no sfigurâ e par vio uno formazion adeguado, mi soi iscrito e Universitât de Tierço Etât di Udin, screado tei prins agns '80, e, insiemo a Amelia Artico, i tachìn a frecuentâ ju cors che nus interessavo. Encje lio e jero uno grando apassionado di culturo furlano. E lavoravo como operaio te cartiero di Tumieç e, par podìo frecuentâ la scuelo, e fasevo lu prin turno jevant es 4 di buinoro; dopo cu la coriero e rivavo jù a Udin e, par tornâ indevôr, de stracheço e sbagliavo dispès coriero, lant a finîlo a Temau o a Fors di Sôro… Lu sô prin libri di poesios, *Pinsîrs di une cjargnele*, publicât tal 1979, al ero fat cun cjarto blavo che la cartiero ai vevo regalât; chest librut al fo uno bielo nuvitât par chei timps (pùocjos femenos di cjaso es scrivevo, parcè che no 'nd ero timp da pierdi!) e i à permetût di vio bon acet tal mont inteletuâl de Filologjico. Requie a Amelia, che je s'indelado da uno dado; pecjât che no je cun nuo a festegjâ ju 100 agns de Filologjico, e varès tignût cetant.
Ju cors di lengo e culturo furlano, organizâts cu la Filologjico, a chei timps i ero tignûts da Novella Cantarutti, Ivonne Zenarola Pastore e Piera Rizzolatti. Cun Piera e jero nassudo uno bielo amicizio e colaborazion par un studi sul art e la bravuro di doprâ lu nolâr e lu venc par

Lu president Alfeo Mizzau, in presinço di Gianni Osualdini, a mi consegno la pergameno pe frecuentazion dal cors in lengo furlano. Udin, 1986.

Novella e lei la relazion “La mont” e Fraio di Primovero al Fors, tal 1985. Da man çampo: Manlio Michelutti, Giacomo Del Fabbro, Renato Appi, Giovanni Frau, Alfeo Mizzau.

Lu sinic Pierino Donada di Codroip a mi consegno la targo d’arint par lu libri *Boscs e menaus de Alto Val di Guart*. Codroip, 28 Otobre dal 1988.

tiessi geis e geos; insiemo i vin girât ducj ju cjanâi de Cjargno par vedio las tecnicos particolârs de lavorazion.

Tei agns ’70 es ero rivados sù al For, par documentâ las cidulos, âtos dôs apassionados studiosos di culturo furlano, ch’i ai ocasion di canossi e aprezâ: la bravo fotografo goriziano Olivia Pellis e Andreina Ciceri, vicepresident de Filologjico. Grazie al lùor sorto lavùor, ei cjapo vito i doi volums *Tradizioni popolari in Friuli*, publicâts tal 1983. Al fo propi l’om di Andreina, lu grant studiùos Luigi Ciceri, a regalâmi lu gno prin vocabolari di furlan: lu *Pirona*, ch’i conservi oro di vuio.

Cussì, plan plan, i soi entrado denti lu mont de Filologjico. Ju grancj inteletuâi no mi fasevo âti pôro: i vevi capît che, se lùor i canossevo la realtât popolâr parcè ch’i la studiavo, jo la vivevi di persono, canossintlo par esperienço direto.

Tal 1980 i rivi adoro a puartâ la “Fraio di Primovero” tal gno paîs dal For e, in chê ocasion, i ai l’onùor di lei la mê primo relazion, intitolado “La mont”, indulà ch’i tabaiavi di bergjos, pastùors e fedârs.

Pì indevant, cjapant coragjo, i presenti al premi San Simon di Codroip lu libri *Boscs e menaus de Alto Val di Guart*, cun testemonianços dal lavùor dei boscadùors dei mio lôcs. Lu studi si mereto la targo d’arint e par me e je uno grando sodisfazion.

In chel stes an – lu 1988 – i torni a deventâ mari, encje se un tic stagjonado, cu la nassito de mê tierço fruto. Ma i piert encje mê mari, di chel brut mâl ch’a cji cunsumo ju vuès. E jero stado l’ultimo femeno dal paîs gjestro a fâ scarpets, uno buino risorso cunsiderât ch’i erin in vot in fameo. Par regordâ chest artigjanât antigon che las nestros femenos es puartavo indevant, tal 1992 al cjapo vito lu libri *Scarpez e galocios*, realizât insiemo a Celestino Vezzi, ch’al ven segnâlat al premi Luigi Ciceri «per tesi e saggi su aspetti della vita tradizionale in Friuli».

Tal 1994 finalmenti, su mê indicazion, al ven organizât a Davâr lu congrès di valado,

Manlio Michelutti e Alfeo Mizzau i premio lu libri *Scarpez e galocios*. Al è encjo Celestino Vezzi. Munizipi di Tresesin, Otobre 1993.

Maria Tore Barbina (a man çampo) e presento lu gno libri *Cruos di mont, mainos di Cjargno*, in presinço di Lucio Zanier e las vùos spontaneos di Ines e Ada da Gjiviano. For e Davùatri, Avost 1997.

cu la publicazion dal numer unic *In Guart*, un sorto lavùor di oltro 700 pagjinos di ricercjo sul teritori, l'emigrazion, l'economio, lu bosc, lu lengaç. Ma la grando nuvitât al fo lu CD alegât al libri, merit di pre Zef Cjargnel, *Canti liturgici della Pieve di Gorto*, di Roberto Starec, grant musicologo triestin che tei agns 1970-'80 al lavo a regjistrâ tes nestros glîsios de vivo vùos de int ju cjants religjiùos, un patrimoni da no dispierdi! Al è meret de Filologjico se chescj librons e chestos ricercjos i son stâts realizâts. Al sarès impuartant se i fos pì contribûts in marilengo…

Jo i scuen ringraziâ Maria Tore Barbina, uno studioso di grant valùor culturâl ma encje di vivo umanitât, cun tun vùali speciâl pes femenos di Cjargno. E jè stado lio a incoragjâmi a

Las contos di Maria Marcuzzi (Marie da Sogne, 1912-2004), la none di Curnin, ch'e passonavo las vacjos tes nestros caseros e bergjos in Cjargno. 2003.

scrivi e a continuâ tal gno lavùor di ricercjo.
Purtrop cumò a 'nd è pùos giovens a rapresentâ la Societât Filologjico Furlano. Cuant che ur ai domandât parcè, mi àn rispuindût ch'al è un mont academic e nostalgjic, masso lontan de realtât di vuio. Forci chest al è lu limit pi grant de Societât, che, par no studâsi, e scuen daviergisi di pin e gioventût e al teritori. Pensant e Cjargno, i riten ch'al sarès impuartant tornâ a daviergi la sede di Tumieç, te cjaso Gortani, propi par dâ e int l'ocasion di canossi l'ativitât de Filologjico. Lucio Zanier, vice president pe Cjargno par tancj agns, si ero dât cetant da fâ par vio un lôc dulà cjatâsi e organizâ events culturâi.
I varessin da vio bravuro a puartâ indevant chest grant patrimoni culturâl e lenghistic cu las sôs particolaritâts e sfumaduros ch'es formo la nestro vero identitât. Se la lengo e je l'animo di un popul, la fameo e je la scuno ch'a la conservo e la trasmet es novos gjenerazions: se lu nono nol conto, lu nevùot nol scolto, l'aglagn a si romp! E al è encje grazie e Filologjico se i vin un grum ce contâ ei nestris fîs e nevùots…
Mi plâs sierâ cun tun riguart.
Intuno zornado clipo dal mìos di mai dal 1997, mi rivo uno letero da Gorizio: e jero la sioro Rosalia, apeno restado vedovo di Guido Menon, insegnant di matematico tal liceo de citât. Cunsiderât ch'i no vevo fîs, prin di murî so om al vevo disponût cemùot dividi l'ereditât e a mi mi vevo destinât ju libris in lengo furlano, in particolâr dutos las publicazions de Societât Filologjico Furlano da cuant ch'e jero nassudo, tal lontan 1919. Sielto curioso, cunsiderât ch'i no si canossevin… Rosalia mi spiegà che tei ultims agns de sô vito Guido al continuavo a lei las publicazions de Societât e uno dì al cjatà un articul in cjargnel scrit da me. Lu so pinsîr al lè indevôr tal timp tei agns 1945-'47, cuant che lui, student di ginasio, par motîfs di salût al fo ospit de mê fameo al For. L'ario di mont e lu mangjâ gjenuin di mê mari lu vevo ritemprât seti tal cuarp che tal spirit, cussì al ritegnevo di saldâ chel debet di ricanossinço a distanço di 50 agns, regalantmi chê prezioso ereditât di libris de Societât Filologjico Furlano, che oro di vuio i continui a gjoldi.
Augurons, Filologjico, pei tio 100 agns di vito!

Interviste a Aldo Tomè

Annalisa Gasparotto

Bundì Aldo, cemût? Dut ben? O soi onorade di jessi achì cun te par fâti cualchi domande di bande de Filologjiche, pal so Centenari. Aldo, contimi la tô prime volte cu la Filologjiche, ce an jerial cuant che tu ti sês iscrit, plui o mancul?
Sarà stât dal cuaranta... Adès ce an isal?

O sin tal 2019.
Alore tal 1940.

E cemût sêstu vignût a savê de Societât Filologjiche?
Cemût sêtu vignût a savei... ma, i vevin formât un piçul grup a Manià, a si interessava la scritura dal furlan e i volevin encja fâ partecipâ chistu grup chi, e a dîsi la veretât i si vin iscrits propiu ducju cuancju di chel grup chi, par essi dentri. A si plasevin certs critôrs che a erin simpaticus, tipu Riedo Puppo, Alviero Negro e encja un ch'al si clamava Meni Ucel, che no sai ce ch'a si clamava di nom veir. A si firmava sempre Meni Ucel [Otmar Muzzolini]. E chei a erin i personagjos che a si plasevin, parsè che noaltris il Strolic i vevin simpatie par lui propiu par chei articui che a representavin chiscju scritôrs, e alora a si vin iscrit a la Filologica.

E cemût jerie la Filologjiche a chei timps, cuant che tu ti sês iscrit?
Mah... a chei timps li… i no sai nencja semût ch'a funzionava dentri, a dîsi la veretât. Jo mi soi iscrit parcè che al era un organismo ch'a mi è deventât simpatic a travers dal Strolic par chistu motivo, dopo no sai dentri. Da dentri i ai rivât a conossi certs personagjos tipo Riedo Puppo, Meni Ucel, e ducj chei personagjos chi, che par me a erin personagjos impuartuants, 'sent ch'e mertava essi conossuda. Tant veir che una volta ta un congrès i vin partecipât propiu par podei conossi encja chei personagjos chi, e in chê occasion lì i ai conossûts… par me è stada una granda ocasion.

Ben, e ce âstu cjatât te Filologjiche? Ancje un sosten pe tô marilenghe?
Sigûr, a mi plaseva tant il furlan, cercjavi apunt cualchidun e cualchi cjossa ch'a lu partàs indevant, ch'al sustignìs encja chista lenga chi, che par me a era impuartant, parsè che jo i soi stât cressût cjacarant in furlan in cjasa me.. tal furlan di Manià.

Aldo Tomè al lei une sô conte publicade tal «Strolic Furlan pal 2007», te sere de presentazion (25 di Novembar dal 2006) (foto Riccardo Viola).

Cene di fin cors pratic di lenghe e culture furlane. Di man çampe: Aldo Tomè, Mario Milanese, Franco Barbaria, Leone Borin e daûr in pîts la mestre Annalisa. Manià, Avrîl dal 2006.

Secont te ce âstu lassât te Filologjiche? Magari ancje cualchi librut, nomo? Tu âs scrit avonde, mi pâr.
Ben, i ai fat part pi di una volta insoma dentri tal Strolic. Sì, i ai partât, mandât scrits chi a son stâts publicâts e mi àn fat encja plasei, insoma dai!

Al è stât biel insome.
Sì.

E secont te ce lassarâstu infin te Filologjiche? Secont me la tô ligrie, la tô esperience sigûr e sigûr ancje la tô partecipazion... ma la ligrie cun Barba Bortul sigûr!
Eco, i vevi creât chel personagjo lì clamât Barba Bortul, mi 'seva propiu ben a metilu dentri in cierts racontins che jo i scrivevi cussì, i vevi chistu personagjo ch'al era deventât Barba Bortul, adiriture che ta la occasion di cualchi congrès o di cualchi riunion, a mi clamavin par Barba Bortul, no par Aldo Tomè! A mi clamavin par Barba Bortul! Si che al à da vêi fat encja un pôc di sucès chistu personagjo...

E jo o dîs di sì, a jerin, a son, des contutis simpatichis. Âstu ancje cualchi idee di regalâ a la Filologjiche pal doman?
Eh, ce vostu ideis da regalâ a la Filologjiche....
Un consei?
No, no. Jo i no mi permet da dâ consei a chei ch'a son pi istruîts di me, parsè jo no ai tant studiu, i ai fat la cuinte elementâr e basta.

Une tô riflession pal avignî de lenghe?
Ben, ch'a continuin a insisti par podêila sustignî, parsè il furlan al è una lenga che mi à simpri plasuda e a merita sostignuda e partada indevant par no lassâla murî, parsè che si nissun si interessa a sostignîla a va murint e a me mi displasarès tant.

Contimi cualchi ricuart personâl che tu âs, magari ancje une vicende simpatiche di chês che tu sâs contâ dome tu.
A mi è sucedût una volta che mi àn clamât in municipu dal diretôr da la scuola media e una professoressa a mi à dit che chei canais ch'a parlavin furlan, a scrivevin, a fasevin ducju il stes erôr, cuasi, a disevin par esem-

pli, invecit da dîsi *neanche* a disevin *nanche*. Jo i ghi ai dite a chê professoressa che nol è un sbalio di chei ch'e parlin furlan a dîsi nanche, parsè nanche nol è una peraula furlana! In furlan a si disarès nencja, no nanche, eh! Chista achì a era la coression chi i vevi dât. "Ah, alora – a dîs la professoressa – i ai da riodi dut cuant!"

E un altri ricuart simpatic?

Mah, mi à plasût una volta ch'a àn presentât in municipiu la Bibia in furlan, a mi àn clamât me come rapresentant dal furlan a lei un toc di un brano di chesta Bibia achì.

Jo i eri apassionât dal furlan parsè i avevi un amigu ch'al era cusin e amigu, i erin dutun fra di nô, e ogni volta che i vevin un aniversari di etât i si scrivevin una papardela, che la clamavin papardela noaltris, una filastrocca, duta in furlan, lui a mi la faseva a me e jo i la fasevi a lui e i ghi contavin ducju chel chi magari a si cumbinava, par fâ una riduda. I scrivevin simpri in furlan.

E una volta i vin fat una comedia, a sarà stada una mascherada a dîsi la veretât, parsè un gno cusin che al stava dongja di me al a veva maridât una di Manià di mieç e chei di Manià di mieç i ghi disevin: "Eh, ti vâs a maridâ un di chei dal bûs di Tomè, che a san noma preâ e dîsi rosaris". E alora noaltris par fâ jodi che investi a nol è noma preâ e dîsi rosari, ma a si plaseva encja ridi e schersâ, i vin fat una comedia, una mascherada i vin scrit, che dopo 50 ains si cumbini a essi ta la 'sona di Manià di mieç, indulà che a vigneva four chista mê cusina, encjamò me la ricuardin. Parsè che certis batudis a erin bielis, li vevin studiadis dutis in rima, a è stada una roba straordenaria. Insoma certa 'sent a si ricuarda encjamò

La mestre Annalisa e consegne il diplome dal cors pratic di lenghe furlane al arlêf Aldo Tomè. Manià, localitât Frata, Avost dal 2006.

di chê mascherada, i la vin fata aposta par fâ jodi che ca jù no si fai noma preâ e dîsi rosari, ma a si rît e a si schersa.

Beh la to ligrie e je restade par tancj agns, o pues dî siguramentri che o confermi chest.

Eh, la ligrie mi à simpri plasude.

Ben Aldo, cumò o vin finît, ti ringracii di cûr par vêmi dedicât chest timp, che par te in chest moment al è une vore preziôs e al è stât un plasê ricuardâ cun te i agns passâts. Al è stât un onôr vêti cognossût in chescj agns, jessint che tu sês stât ancje un brâf e brilant arlêf tal cors pratic di lenghe e culture furlane di Manià.

Data la mê situassion atuâl, i ai cugnût rinunciâ cun fadia, parsè a mi plaseva partecipâ a chel cors di furlan.

Ti ringracii di gnûf ancjemò di cûr e mandi.

Ben, a rividiosi e viva, viva il Friûl.

Carlo Zoldan

Stefania Miotto

Intervistare Carlo Zoldan è stato per me, al di là di ogni retorica, un grande onore. Persona sensibile, riservata e umile, come solo i più preparati sanno esserlo, si è stupito che la Società Filologica Friulana avesse deciso di tributargli questo omaggio, inserendolo tra i benemeriti da ricordare nell'ambito delle celebrazioni per il Centenario.
Nato a Sarone di Caneva nel 1944, Carlo è iscritto alla SFF sin dal lontano 1974.
«Tra i maestri del Centro Scolastico di Budoia, dove avevo iniziato ad esercitare la professione di insegnante – mi racconta – c'era Umberto Sanson, appassionato ed esperto cultore della parlata e della storia del Friuli Occidentale, nonché membro storico della SFF, per la quale cercava instancabilmente nuovi iscritti, soprattutto tra i giovani.
Io non conoscevo l'associazione, ma mi interessai subito alle varie attività; in particolare ero attratto dalla raccolta dei racconti di tradizione orale, di cui esisteva già da tempo una collana di volumi realizzati in varie località del Friuli. Tra quelle ancora scoperte c'era Caneva; così mi iscrissi e iniziai la ricerca, che si dimostrò subito fruttuosa.
Tutto finì al quattordicesimo racconto: per un volume il materiale era poco, tuttavia era sufficiente per una pubblicazione promossa da Comune e Biblioteca Civica.
Ciò avvenne nel 1987: l'opera *Racconti popolari dell'Alto Livenza* fu molto apprezzata e ottenne, dal Centro Internazionale di Etnostoria di Palermo, il conferimento del prestigioso Premio Internazionale di Studi Etnoantropologici "Pitrè-Salomone Marino" Sezione F.I.T.P. (Federazione Italiana Tradizioni Popolari)».

Immagino che non abbia dimenticato la prima intervista effettuata per questo progetto, e infatti…
«Conoscevo bene una signora molto anziana (era del 1888!) originaria di Sarone e sapevo che era appassionata di canto e ricordava molte canzoni della sua giovinezza. Andammo a trovarla, io e il maestro Sanson, il quale mi doveva introdurre nel lavoro di ricerca sul campo. Quando ci siamo presentati, dopo qualche parola di rito, la donna iniziò una canzone, che il maestro fece interrompere per raccogliere prima i dati previsti. Ancora un canto e, finalmente, la prima domanda:
"*Signora, la me diga… quando che ela la gera giovane contèveli le storie a casa sua? Parlaveli del Barbazucon?*".
"No pi che sie vilote, come… Son tanto namorà te la Maria, ma la so mama no me la vol dare. Ma se no la me la vol dar che la se la tegna, ma preghe Dhio che vecia la ghe vegna!"
Altri tentativi finirono allo stesso modo, in una villotta:
"Me mare mata, par no farme dòtha…".
Santina, così si chiamava la donna, era furba, non si voleva imbarcare in cose che non conosceva; il suo atteggiamento mi fece riflettere sul metodo della ricerca e anche da quella prima intervista, infruttuosa ai fini della mia raccolta, qualcosa imparai».

Ma com'era la SFF di quei tempi?
«Ebbi la fortuna di entrare nel gruppo del Pordenonese, dove c'erano alcune colonne dell'associazione, come Umberto Sanson, Renato ed Elvia Appi, e i giovani rampanti, come Dani Pagnucco e Vittorina Carlon, solo per citare qualche nome. Ne ricevetti consigli, incorag-

giamenti e sostegno morale. Gli anziani provenienti da altre parti del Friuli ci rispettavano, ma mantenevano un'aura di sacro distacco, ricambiato da parte mia con un atteggiamento di innegabile soggezione.
Mi stupivano talvolta anche per gli interventi polemici, corredati dall'utilizzo di strumenti, come la clessidra, tarata a cinque minuti, posta sul tavolo per scandire inesorabile il tempo concesso ad un socio».

Benché riservato e serio – ammette lui stesso di non aver mai fatto una risata di quelle fragorose – Carlo usa un fine umorismo, non solo nelle battute delle sue commedie o delle barzellette che ama raccontare, ma anche nelle conversazioni.
«Ciò che mi ha sempre impressionato – riflette sornione – è stata ed è la scheda per le elezioni dei membri del Consiglio generale, unica nel suo genere per la possibilità di cancellare con un tratto di penna i nomi da sostituire: a me faceva specie, ma ricordo che alcuni affondavano la penna... quasi dovessero sventrare un pollo!».

All'interno dell'associazione Zoldan ha fatto parte, come detto, del Consiglio generale e del Direttivo, ha collaborato all'organizzazione del 74mo Congresso a Caneva (1997) e dal 2006 al 2012 è stato membro del Comitato di redazione di «Sot la Nape». Ha pubblicato contributi nel Numero Unico su Caneva, nelle riviste della SFF e ha scritto anche nello «Strolic Furlan». Il fatto di abitare e lavorare per molti anni a Feltre, ha reso talvolta difficoltosa la sua partecipazione alle molteplici attività dell'associazione, ma non gli ha impedito di intervenire agli appuntamenti più importanti.

Gli chiedo quindi di raccontarmi un aneddoto sul Congresso di Caneva, e puntuale mi offre una delle sue "perle".
«L'organizzazione aveva previsto, come sussidio ai soci, una cartellina... veramente il diminutivo sarebbe poco appropriato, dal

Carlo Zoldan insieme all'allora presidente della Società Filologica Manlio Michelutti (a destra), Congresso sociale di Caneva, 1997 (foto Riccardo Viola).

momento che misurava 35x25x6 centimetri! Io, che ero giunto in anticipo, stavo in seconda fila, così fui coinvolto mio malgrado in un imbarazzante episodio. Arriva Andreina Ciceri, saluta e subito chiede, rivolta proprio a me e puntando l'indice verso l'ingombrante manufatto posto sulla sedia dei partecipanti: "Di chi sono questi scatoloni?". Divenni piccolo piccolo, fingendo di non aver sentito…».

Con la modestia che lo contraddistingue, non è facile carpirgli informazioni sui notevoli risultati che ha conseguito negli anni. Mentre sfogliamo insieme alcuni volumi dei suoi lavori, ammette però che il giudizio riportato nel diploma magistrale, «presenta attitudine per lo studio e la ricerca», aveva colto esattamente nel segno. Questa predisposizione, coniugata a curiosità intellettuale, dedizione e costanza, lo ha portato a coltivare fruttuosamente diversi interessi, parte dei quali riguardano il Feltrino e il Bellunese, la sua seconda patria.
Collaboratore fin dall'ideazione del Museo Etnografico della Provincia di Belluno, ha diretto

Carlo Zoldan riceve dalle mani del sindaco Andrea Attilio Gava il premio "Canevese dell'anno". Giugno 2019 (foto Alfredo Del Col, Gruppo Fotografico Kaleidos di Caneva).

dal 1982 al 1994 il Gruppo Folkloristico di Cesiomaggiore, guidando soprattutto le attività di ricerca che il gruppo ha svolto nel campo delle tradizioni popolari locali. Nel 1979 è stato, per un periodo, Conservatore del Museo Civico di Feltre. Dal 1984 al 1994 ha fatto parte del Consiglio Direttivo e della Giunta della Federazione Italiana Tradizioni Popolari, con sede a Roma.

Negli anni Ottanta ha effettuato numerose interviste e trascrizioni per conto dell'archivio sonoro dei dialetti veneti, fondato e diretto dal prof. Manlio Cortelazzo, con sede presso l'Istituto di Dialettologia dell'Università di Padova. Ha frequentato i corsi di Paleografia e Diplomatica tenuti o organizzati dal prof. Paolo Sambin dell'Università di Padova e condotto numerose ricerche d'archivio, sfociate nella pubblicazione di diversi contributi, all'interno di miscellanee o riviste, e nell'edizione di documenti medievali e di età moderna.

Ha partecipato a convegni di Storia e Tradizioni popolari, in Italia e anche all'estero. Dal 1994 fa parte del Collegio Scientifico e della Giunta Federale della F.A.F.IT. (Federazione Associazioni Folkloriche Italiane) con sede a Roma.

Molteplici sono stati i suoi interventi come esperto di cultura locale e storia nelle scuole della provincia di Belluno e di Pordenone, sia nell'elaborazione di progetti didattici sia con lezioni pratiche agli insegnanti e agli alunni. È stato docente presso l'U.T.E. (Università della Terza Età e degli Adulti) di Sacile, coordinando ricerche storiche ed esercitazioni di paleografia medievale con gruppi di iscritti.

Dal 1998 al 2002 è stato direttore responsabile della rivista feltrina «El Campanon» (rivista di storia, tradizione, arte, attualità, economia, a cura della Famiglia Feltrina), con la quale ha collaborato con periodicità dal 1977 al 2009. Numerose sono state poi le collaborazioni con altri periodici locali, come «L'Azione», settimanale della diocesi di Vittorio Veneto, «Altolivenza», periodico dell'Associazione Civiltà Altolivenza, il settimanale della Provincia di Belluno «L'Amico del Popolo» e il mensile bellunese «Filò».

Dal 1986 al 2001 ha scritto, ogni mese, in «Bellunesi nel mondo», mensile dell'Associazione Bellunesi nel Mondo ed è stato membro del Comitato di redazione dello stesso.

È membro del Collegio Scientifico della Federazione delle Associazioni Folcloriche Italiane con sede a Castelraimondo (MC), dove si trova anche il Museo dei costumi di scena dei gruppi folcloristici italiani.

Rientrato con la quiescenza in Friuli, ha fondato il gruppo teatrale amatoriale "Le Ràcole", che mette in scena commedie scritte da lui, con particolare attenzione nei confronti dell'emigrazione oltreoceano di fine Ottocento. I suoi testi teatrali contribuiscono a conservare il dialetto arcaico di Sarone, al quale dedica da decenni un'attenzione particolare, anche se, mi confessa con un velo di amarezza, il teatro ne ritarda solamente la morte, che sembra comunque inevitabile.

Il riconoscimento più recente è il premio "Canevese dell'anno" promosso dall'amministrazione comunale di Caneva, che gli è stato conferito il 2 giugno 2019 con una partecipata cerimonia, alla quale sono intervenute le sue "creature", il Gruppo Folkloristico di Cesiomaggiore e quello teatrale "Le Ràcole".

Ironico e autoironico, alla mia domanda su quello che lascerà alla SFF, Carlo risponde ancora una volta con un aneddoto.
«Tempo fa una signora di 94 anni, davanti alla bara della cognata che stava per essere tumulata, così si rivolse alla defunta: *Ciao, ades me toca mi… prepareme un posto… ma no par subito!*».

Infatti i progetti non gli mancano (tra questi, la pubblicazione dei suoi testi teatrali in saronese, ancora inediti), sempre sostenuto dalla presenza discreta della moglie Liliana con la quale ha condiviso anche la professione di insegnante.
Sin dagli esordi, a scuola come nelle molteplici direzioni della ricerca, ha combattuto l'idea di una cultura saccente e autoreferenziale, ispirando il suo operato alla qualità che più gli è affine, l'*humilitas*. Non a caso, è anche il motto di papa Albino Luciani che Zoldan ha conosciuto quando era vescovo di Vittorio Veneto; di lui conserva come un oracolo una lettera che contiene un augurio profetico, ma facendo fede al suo naturale riserbo non ha voluto dirmi di più.
Io però sono convinta che nel lavoro rigoroso, paziente e non esibito, nella generosità con cui ha formato molti giovani, che oggi occupano ruoli accademici di primaria importanza sia in Italia che all'estero (dal 1974 al 1978, poco più che trentenne, è stato direttore della Casa dello Studente di Feltre, che ospitava una quarantina di convittori), nell'onestà intellettuale del proprio pacato e sereno operare, questo augurio si sia pienamente avverato.
Rigore *in laetitia*: una lezione di metodo, che coincide perfettamente con il suo modo di essere.
Concludiamo quindi il profilo di Carlo Zoldan estraendo, dalla sua vastissima bibliografia, i contributi realizzati per riviste e Numeri unici della SFF:
L'abbigliamento popolare tradizionale nella zona di Caneva di Sacile tra Ottocento e Novecento, «Ce fastu?», 72 (1996), 1, pp. 93-130; *"Nothe composte, gate peladhe …". Moduli narrativi e formule di chiusura nei racconti di tradizione orale*, in *Caneva*, Numar unic pal 74^{n} Congres, a cura di G.P. Gri, Udine 1997, pp. 191-203; *Il tessile tradizionale. Confezione, manutenzione e riciclaggio*, in *Caneva*, Numar unic pal 74n Congres, a cura di G.P. Gri, Udine 1997, pp. 583-598; *Spunti di onomastica bovina da contratti di soccida e compravendite in territorio di Sacile nel XVI secolo*, «Sot la Nape», 58 (2006), 5, pp. 64-70; *Ipotesi su alcuni cognomi di Sarone di Caneva: una delibera della Regola del 1559 e altri atti notarili del XVI secolo*, «Ce fastu?», 84 (2008), 1, pp. 11-32; *Antonio da Como, Nicolò da Pecol di Zoldo, Maffeo da Brescia. Artigiani forestieri all'origine di tre famiglie di Sarone tra XV e XVI secolo*, «Ce fastu?», 91 (2015), 1-2, pp. 157-170.

Ovidio Colussi

Giuseppe Mariuz

Ovidio intune presentazion dal «Strolic Furlan».

Ai dodis di Lui di chest an o vevi apontament con Vidio Colùs "Pagura", non leterari di Ovidio Colussi, te sô cjase di Cjasarsa, par une interviste volude de redazion di «Sot la Nape», di meti tal numar speciâl dedicât ai socis plui autorevui de Societât Filologjiche Furlane.
Ovidio al jere seren e come simpri cordiâl e disponibil. Cuant che a la fin si sin saludâts e i ài dit «Tenti sempri sù, mi racomandi», lui mi à rispuindût riduçant: «Jo no ài nissuna voia di molâ».
Ancje se al veve vût agns indaûr problemis di salût e di timp in cà al jere judât di une assistente, il so spirt al restave fuart e no varès mai crodût che nus varès lassâts pôc plui di un mês dopo.

Nota biografica

Ovidio Colussi (Vidio Colùs Pagura) è nato a Casarsa il 9 gennaio 1927 ed è ivi scomparso il 27 agosto 2019.
A causa della difficoltà di studiare dopo l'8 settembre 1943, è stato allievo della Scuola privata di San Giovanni (*Scuela privada di San Zuan*), organizzata da Pier Paolo Pasolini e suoi amici; successivamente ha collaborato con Pasolini alle varie edizioni degli Stroligut, nelle attività letterarie, teatrali e musicali ed è stato cofondatore dell'*Academiuta di lenga furlana*.
Si è diplomato perito industriale all'Istituto Malignani di Udine, ha lavorato per tredici anni come dirigente alla Zanussi e poi come imprenditore in proprio. È stato sindaco di Casarsa della Delizia dal 1964 al 1974.
Dopo essere stato iscritto alla Filologica come socio dell'*Academiuta* nel 1945 e nei due anni seguenti, ha ripreso le collaborazioni col sodalizio nel 1982.
Dal 1995 ha curato, con Pier Carlo Begotti fino al 2004 e poi da solo fino al 2010, il *Strolic furlan*.
Numerose le sue pubblicazioni. Citiamo: *Li' posselvis,* 1980 (Premio di poesia Pedrocchi di Padova); *Torzeonant*, 1982; *Pâs e uera*, 1983 (Premio San Simon); *Disfurtunis*, 1986 (Premio San Simon ex aequo con Alessandro D'Osualdo); *Il pilustrat*, 1987 (Premio SFF, riedito 2009), *Chei di Pagura*,1991 (Premio Cortina); *Nei giorni dell'Academiuta*, 1994; *Memoriis di un academic*, [2005]; *Il grande Lino*, 2008.

*Calma a cola la not**

Come un usielut ti pigulavis…
ti ai poiât la man tal cjâf;
mi pareva 'sovasi, forse pi a mi.
Ormai sin a cjasa, ma a fâ se?
In glisia i predis vilis se pensinu?
Il soreli al brusa i vui come il fouc,
a ni sclipisa la musa l'aga benedeta,
ti poi plan plan ta la cjera.
E adès?… ma se vevitu scrit?
"E contenta
calma
a cola la not."
Mandi, i vai via cusì ma no soi content!

To fi, Bernardo

Bernardo Colussi

** Tratto da «Il Stoligut n. 1»,*
Recuars di Ovidio Colussi

Ovidio Colussi e Giuseppe Mariuz, ai 12 di Lui dal 2019, la dì da la interviste.

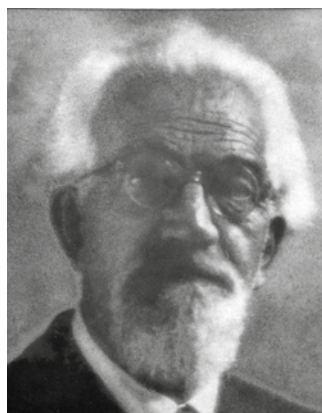
Tornant a la interviste, Ovidio al veve dismenteât alc ma tignût te memorie chel che i impuartave di plui, ven a stâi di jessi stât di fantat arlêf di Pier Paolo Pasolini, che lu veve nomenât jenfri i socis fondadôrs de Academiuta di lenga furlana e i veve metût i siei scrits ta diviers *Stroliguts*; plui tart in etât madure, al veve l'orgoi di jessi tornât dongje de Societât Filologjiche Furlane tant che organizadôr, diretôr di variis edizions dal «Strolic Furlan» e sore dut scritôr e poete. Mancul i interessave, invezit, la lungje parentesi che lu veve viodût sindic, dirigjent industriâl e imprenditôr.
Cuant che o ài tirât fûr il sfuei e i ài sgrignelât dutis lis domandis preparadis di Elena de redazion, al mi à dit che al varès rispuindût in struc.

Parcè che mi soi iscrit.
«Jo no savevi nuia da la Societât Filologjica, nencja ch'a esistès, al è stât Pier Paolo a iscrivini, tal timp da la fondassion da l'Academiuta, e a partâni al Congrès di Daneil, dulà ch'i vin tentât di vendi il *Stroligut*».

Cemût ch'e jere la SFF ai miei timps.
«In ta la sede di Udin in plassa Venerio, dulà ch'al mi veva partât il professòur [Pasolini], doma una impleada a saveva il furlan. Encja al Congrès di Daneil gran part dai socis a ciacaravin in venit. A domandavin dal *Stroligut*: "Che roba zeela?, Cosa còstelo?". Invessi il professòur al ni insegnava la dignitàt dal furlan come lenga».

Ce ch'o lassarai in SFF.
«Prin di dut, se ch'i vin fat cun Pier Paolo Pasolini e l'Academiuta. E dopo, i miei scrits in prosa e puisia in furlan ciasarseis, i *Strolics* dulà ch'i vin lassàt spassi a dutis li' variantis».

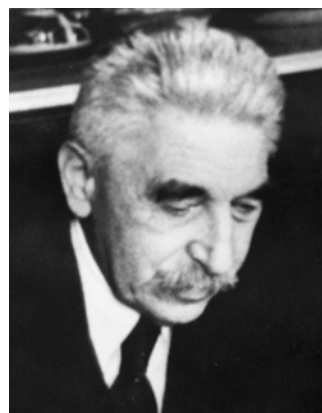
Une prospettive, un rasonament sul doman.
Par me cont, impuartant al è di no lassâ pierdi la nustra lenga.

I nestris Presidents

Giovanni Lorenzoni
(1919-1920)

Ugo Pellis
(1920-1923)

Ercole Carletti
(1923-1924)

Giacomo di Prampero
(1924-1925)

Pier Silverio Leicht
(1925-1945)

Michele Gortani
(1945-1948)

Giuseppe Del Bianco
(1948-1954)

Tiziano Tessitori
(1954-1963)

Guglielmo Pelizzo
(1963-1974)

Bruno Cadetto
(1975-1981)

Alfeo Mizzau
(1981-1994)

Manlio Michelutti
(1994-2001)

Lorenzo Pelizzo
(2001-2013)

Federico Vicario
(2013-in carica)

I nestris Congrès

Di cuant che e je stade fondade, la Societât Filologjiche Furlane si da dongje pal Congrès ogni an intune localitât diferente dal Friûl. Il Congrès sociâl, che tai agns al à tocjât plui di 60 lûcs dal Friûl, e je une des manifestazions plui impuartantis jenfri chês promovudis dal Sodalizi.
Tai ultins agns, cui Congrès di Clanfurt tal 2000, di Lubiane tal 2003 e di Plêf dal Cjadovri tal 2009, la Societât Filologjiche e je rivade ancje fûr dai confins de Piçule Patrie. Pe ocasion, dai agns Sessante in ca, a vegnin presentâts i *Numars Unics*, volums che a metin dongje intervents di caratar storic, lenghistic, artistic, leterari e sociâl dal Comun che al da acet al Congrès.
La schirie dai *Numars Unics* e je une straordenarie golaine di studis, che di an in an a in-

Congrès di Çarvignan, 1928.

Congrès di Pontebe, 1930 (foto di proprietât di Giuliano Rui).

Congrès di Cordenons, 1933. Tal mieç si viôt Pier Silverio Leicht cul plat comemoratîf.

Congrès di Triest, 1964. La taule de presidence.

ricjissin il panorame de culture furlane; a son pôcs i lavôrs di cheste fate tal ambit talian. Cheste e je la liste di ducj i Congrès de storie de Societât Filologjiche Furlane:

Assemblee costitutive - Gurize,
ai 23 di Novembar dal 1919

Udin, ai 17 di Otubar dal 1920
San Denêl, ai 25 di Setembar dal 1921
Gurize, al 1 di Otubar dal 1922
Tumieç, ai 29 e 30 di Setembar dal 1923
Gardiscje, ai 26 di Otubar dal 1924
San Zorç di Noiâr, ai 27 di Setembar dal 1925
Spilimberc, ai 3 di Otubar dal 1926
Cividât, ai 2 di Otubar dal 1927
Çarvignan, ai 6 e 7 di Otubar dal 1928
Manià, ai 6 di Otubar dal 1929
Pontebe, ai 5 di Otubar dal 1930

Udin, ai 5 di Novembar dal 1931
Cormòns, ai 2 di Otubar dal 1932
Cordenons, ai 24 di Setembar dal 1933
Tisane, ai 2 di Setembar dal 1934
Gurize, ai 22 di Setembar dal 1935
Paluce, ai 30 di Avost dal 1936
San Vît dal Tiliment, ai 3 di Otubar dal 1937
Palme, ai 2 di Otubar dal 1938

San Denêl, ai 21 di Otubar dal 1945
Aquilee, Jugn dal 1946; Spilimberc,
ai 29 di Setembar dal 1946
Tarcint, ai 28 di Setembar dal 1947
Osôf, ai 3 di Otubar dal 1948

Congrès di Glemone, 1965. Al fevele il president sen. Guglielmo Pelizzo.

Congrès di Vençon, 1971.

Congrès di Palme, 1976.

Congrès di Grau, 1980.

Congrès di Marian, 1986. Grup folkloristic "Danzerini di Lucinico" (foto Riccardo Viola).

Congrès de Val dal Lâc, 1987. Il president Alfeo Mizzau, Andreina Nicoloso Ciceri e Sergio Tavano (foto Riccardo Viola).

Congrès di Mortean, 1993. La taule des autoritâts, Manlio Michelutti al à la peraule (foto Riccardo Viola).

Congrès di Clanfurt (Austrie), 2000. Un grup di socis e amîs de Societât Filologjiche.

Gurize, ai 9 di Otubar dal 1949
Tumieç, ai 20 di Avost dal 1950

Gardiscje, ai 16 di Setembar dal 1951
Codroip, ai 14 di Setembar dal 1952
Pordenon, ai 4 di Otubar dal 1953
Pontebe, ai 5 di Setembar dal 1954
Tisane, ai 18 di Setembar dal 1955
Claut, ai 2 di Setembar dal 1956
Cormòns, ai 22 di Setembar dal 1957
Cividât, ai 28 di Setembar dal 1958
Gurize, ai 27 di Setembar dal 1959
Dimpeç, ai 11 di Setembar dal 1960

Tor di Zuin, ai 17 di Setembar dal 1961
Trep, ai 16 di Setembar dal 1962
Cordenons, ai 14 e 15 di Setembar dal 1963
Triest, ai 20 di Setembar dal 1964
Glemone, ai 25 di Setembar dal 1965
Sacîl, ai 11 di Setembar dal 1966
For disore, ai 17 di Setembar dal 1967
Aquilee, ai 15 di Setembar dal 1968
Gurize, ai 28 di Setembar dal 1969
Pordenon, ai 20 di Setembar dal 1970

Vençon, ai 19 di Setembar dal 1971
San Pieri dai Sclavons, ai 24 di Setembar dal 1972
San Vît al Tiliment, ai 16 di Setembar dal 1973
Cormòns, ai 22 di Setembar dal 1974
Davian, ai 21 di Setembar dal 1975
Palme, ai 26 di Setembar dal 1976
Gardiscje, ai 18 di Setembar dal 1977
Tisane, ai 17 di Setembar dal 1978
Voleson, ai 16 di Setembar dal 1979
Grau, ai 28 di Setembar dal 1980

Darte, ai 27 di Setembar dal 1981
Tresesin, ai 26 di Setembar dal 1982
Udin, ai 25 di Setembar dal 1983
Spilimberc, ai 23 di Setembar dal 1984
San Michêl, ai 6 di Otubar dal 1985
Marian, ai 28 di Setembar dal 1986
Val dal Lâc (Bordan, Cjavaç, Trasagas),
ai 27 di Setembar dal 1987
Morsan da lis Ocjis, ai 25 di Setembar dal 1988
Gurize, ai 26 di Novembar dal 1989
Maran, ai 30 di Setembar dal 1990

Tarvis, ai 29 di Setembar dal 1991
Vît, ai 27 di Setembar dal 1992
Mortean, ai 26 di Setembar dal 1993
Val di Guart, ai 25 di Setembar dal 1994
Cjasarse, ai 24 di Setembar dal 1995
Tarcint, ai 22 di Setembar dal 1996
Cjanive, ai 21 di Setembar dal 1997
Tumieç, ai 27 di Setembar dal 1998
Cividât, ai 26 di Setembar dal 1999
Clanfurt, ai 24 di Setembar dal 2000

Glemone, ai 23 di Setembar dal 2001
Cordovât, ai 29 di Setembar dal 2002
Lubiane, ai 20 e 21 di Setembar dal 2003
San Denêl, ai 26 di Setembar dal 2004
Denemonç, Preon, Raviei, Soclêf,
ai 25 di Setembar dal 2005
Monfalcon, ai 24 di Setembar dal 2006
Feagne, ai 23 di Setembar dal 2007
Codroip, ai 5 di Otubar dal 2008
Plêf di Cjadovri, ai 20 di Setembar dal 2009
San Vît dal Tiliment, ai 3 di Otubar dal 2010

Tresesin, ai 2 di Otubar dal 2011
Çarvignan, ai 30 di Setembar dal 2012
Voleson, ai 29 di Setembar dal 2013
Lignan, ai 28 di Setembar dal 2014
Çopule, ai 27 di Setembar dal 2015
Martignà, ai 2 di Otubar dal 2016
Mueç, ai 24 di Setembar dal 2017
Colorêt di Montalban, ai 7 di Otubar
dal 2018
Udin, ai di Otubar dal 2019
in program a Flumisel La Vila, 2020

Congrès di Lubiane (Slovenie), 2003. Il president Lorenzo Pelizzo e altris sorestants (foto Riccardo Viola).

Congrès di Plêf (Bl), 2009. La bandiere dal Friûl su la tor civiche dal palaç de Magnifiche Comunitât dal Cjadovri.

Congrès di Lignan, 2014. La Bande "L. Garzoni" e da il bon acet in musiche (foto Davide Carbone).

La catalogazione del patrimonio artistico

Elisa Bertaglia

Tra il 2017 e il 2018 notevole è stato l'investimento che la Società Filologica Friulana ha dedicato alla catalogazione del patrimonio artistico di sua proprietà. Tale interesse si è inserito nelle svariate attività dedicate alle celebrazioni del centenario della sua fondazione che ricorre quest'anno, il 2019.

Curare la catalogazione delle opere e dei beni di sua appartenenza ha significato ripercorrere attraverso i cento anni della sua storia l'operosità e l'impegno che questa fondamentale istituzione porta avanti nello studio e valorizzazione della cultura e lingua friulana. Parlare infatti di patrimonio culturale della Società Filologica Friulana significa prima di tutto entrare nella sua "casa", il bellissimo Palazzo Mantica, dove al suo interno, appesi alle pareti o esibiti entro teche, custodisce preziosi, opere d'arte, oggetti semplici e d'uso comune. Questa raccolta eterogenea è frutto di acquisti e di premi per ricorrenze speciali, nonché di donazioni da parte di importanti figure culturali e studiosi che, soci loro stessi, hanno contribuito a mettere insieme.

Non si tratta del primo intervento dedicato al patrimonio artistico e culturale della Società. Risale infatti al 2008 la pubblicazione *Tesori della Società Filologica Friulana* a cura di Paolo Pastres e Pier Giorgio Sclippa, che in maniera sistematica e con rigore scientifico illustrava per la prima volta con una prospettiva complessiva e unitaria i beni e le opere conservati in Palazzo Mantica. L'opera è stata un imprescindibile punto di partenza soprattutto per la ricchezza dei contenuti e l'autorevolezza degli autori dei vari saggi che, suddivisi per materia, illustrano gli oggetti artistici. Questo primo riferimento bibliografico trova ulteriore sviluppo nell'opuscolo illustrato datato 2015, *Palazzo Mantica a Udine*, con testi di Paolo Pastres, edito dalla Deputazione di Storia Patria per il Friuli.

L'operazione che si è inteso sviluppare con l'attività catalografica del 2017-2018 è stata rispettare quanto già valorizzato con le opere bibliografiche sopra citate, ma soprattutto aggiornare queste prime scientifiche descrizioni con le informazioni emerse dagli interventi di restauro post terremoto, da ricerche archivistiche e da interviste orali. Queste ultime in particolare hanno permesso di recuperare un patrimonio conoscitivo e un saper fare artigiano che rischiano di andare inevitabilmente perduti.

Catalogare significa adottare un processo di analisi verso il bene oggetto di studio e descriverlo in tutti i suoi aspetti tecnici e materici, iconografici, autoriali, conservativi, storici e di contesto. Lo strumento per restituire il patrimonio informativo del bene è la scheda di catalogo, specifica per ogni tipologia di opera, strutturata secondo standard descrittivi, sviluppati dall'Istituto Centrale per il Catalogo e la Documentazione del MiBAC (Ministero per i beni e le attività culturali) con sede a Roma. Ad un primo sguardo le schede ICCD appaiono lunghe e annose, a tratti dispersive, ma sono le uniche ad oggi in grado di garantire una visione complessiva del bene, inserita in una prospettiva cronologica e multidisciplinare, che unisce la *summa* degli studi e delle analisi portati avanti nel tempo. Al lettore attento e scrupoloso spetta il compito di unire i

diversi aspetti illustrativi per comprendere l'opera nella sua completezza. Questo processo di ricostruzione della storia e descrizione del bene è oggi facilitato dall'informatizzazione della catalogazione che propone visualizzazioni semplici, separate da altre più approfondite, e ricerche strutturate secondo percorsi di lettura proposti al consultatore.

Anche in quest'ultimo settore lodevole è stato l'investimento operato dalla Società Filologica Friulana che lo scorso anno ha pubblicato il nuovo sito internet – all'indirizzo <www.filologicafriulana.it> – impostato secondo letture agili e diversificate. A partire infatti dalla sezione del menù "La Società", passando quindi a "Palazzo Mantica", si viene condotti nelle sottosezioni dedicate al palazzo con la voce "La sede" e quindi alle opere e beni in "Il patrimonio artistico".

La scheda A - Architettura ben esemplifica quel processo di deframmentazione dell'informazione a cui si accennava in precedenza, raccogliendo al proprio interno tutte le vicende storiche e costruttive dell'edificio, l'evoluzione del contesto urbano in cui è inserito, le preesistenze, le caratteristiche architettoniche, gli elementi decorativi, i restauri e i passaggi di proprietà. In particolare nella sottosezione "La sede", sulla destra, si trova la voce "Links", dalla quale si accede alla scheda tecnica del palazzo o al percorso per la consultazione del patrimonio artistico. Cliccando su "Visualizza la scheda tecnica" si apre una nuova finestra che offre due possibilità: la prima è di sintesi e raggruppamento di informazioni suddivise per tipologia di contenuto – descrizione dell'impianto strutturale e localizzazione storica – a cui si aggiungono in alto le descrizioni relative alle notizie storiche, ai restauri, alle preesistenze, alla planimetria e agli elementi decorativi: sono questi argomenti a costituire le tracce del passato recente di Palazzo Mantica. Interessante è infatti la descrizione degli interventi di restauro post terremoto, informazioni raccolte grazie all'archivio storico della Società Filologica e della Soprintendenza archeologia, belle arti e paesaggio del Friuli Venezia Giulia - sede di Udine. Sono stati proprio questi lavori a determinare l'attuale fisionomia del Palazzo e a mettere in luce i lacerti di affreschi e decorazioni di varie datazioni e le travi in legno con cantinelle. A questi sono seguiti poi i recentissimi restauri del 2009-2012 che hanno interessato il piano seminterrato, portando alla luce i resti dell'aggere del castelliere protostorico di Udine, le strutture murarie di epoca medievale, l'ambiente interrato con copertura a volta in uso durante la fase cinque-seicentesca del palazzo, nonché la pulizia e il recupero dei soffitti lignei, della pavimentazione in seminato veneziano e gli stucchi in spatolato e l'apertura sul prospetto di alcune finestre tamponate. L'informatizzazione della scheda rende possibile una presentazione immediata e mediata grazie alla speciale visualizzazione on line che decontestualizza gli argomenti dall'insieme della descrizione dell'edificio.

La seconda possibilità di consultare la scheda architettura invece è una prospettazione unica della scheda A – architettura, cui si arriva cliccando su "Scheda ICCD". Accedendo a questa seconda opzione si potrà visualizzare la descrizione del palazzo in tutti i suoi aspetti, certamente lunga ma unitaria.

La pubblicazione on line della scheda di catalogo consente poi di accedere attraverso la sezione della scheda A "relazioni dirette" a tutte le opere e i beni di cui Palazzo Mantica si fa contenitore. Si potrà così passare alle schede OA – Opere d'arte, alle schede S – Stampe, alle schede NU – Numismatica e BDM – Beni demoetnoantropologici e F – Fotografia. Dalla scheda architettura è possibile inoltre accedere ad una ricerca semplice e per area che interroga direttamente le schede collegate.

Più pregnante per l'indagine del patrimonio artistico appare la sezione ad esso dedicata, cui si accede dal link "Patrimonio artistico" della scheda A oppure dal menù dalla sottosezione "Palazzo Mantica", già nominate in precedenza. In questo caso è possibile filtrare la catalogazione secondo due macro aree: la "ti-

pologia" che raccoglie i diversi tipi di schede – opere d'arte, numismatica, stampe e cultura materiale (fotografia) – e la "categoria" che identifica per ogni specifica tipologia di beni la natura dell'opera. Da questo filtro di ricerca appaiono immediatamente i tipi di opere e di beni catalogati. Per cui dell'interno del palazzo si raccolgono l'arredo e gli elementi decorativi ed esempi di cultura materiale. Dell'attività della Filologica si raggruppano i beni sociali, le opere commemorative divise tra le ceramiche Galvani, la raccolta numismatica e opere varie; delle opere collezionate o donate fanno parte il patrimonio artistico, la quadreria, le incisioni, divise tra carte geografiche, mappe, ritratti, vedute e le illustrazioni delle poesie di Pietro Zorutti.
La scheda ICCD è spesso oggetto di critiche e dibattito da parte di esperti di settore e non. Ci si è interrogati più volte sulla possibilità di rivederla, di abbreviarla, di sintetizzarla, in quanto la lunghezza e la struttura sono di certo un limite alla sua lettura, soprattutto on line, e forse anche alla sua comprensione. Tuttavia capita spesso di incorrere in visioni troppo corrive e poco riflessive che non sono in grado di apprezzare la ricchezza dello studio e dell'analisi di un bene che sottende una scheda di catalogo. La descrizione fisionomica di un'opera richiede un approccio interdisciplinare che si relazioni con i diversi elementi che la costituiscono, la definiscono. La scheda ICCD non fa altro che strutturare in paragrafi questi argomenti, mettendo in luce altresì la pluralità di fonti che si devono necessariamente incrociare per garantire correttezza e angolazioni di visioni.

A tal proposito voglio citare a titolo di esemplificazione due beni di proprietà della Filologica, il labaro e la medaglia coniata per il 70° Anniversario della Società Filologica Friulana. Ripercorrendo dapprima in maniera sistematica tutte le fonti bibliografiche e poi unendo la fonte orale è stato possibile proporre una nuova e completa visione di entrambe le opere.
Del labaro era nota la sua composizione: la lancia, il drappo e una medaglia. Il drappo, realizzato nel 1923 su disegno di Carlo Someda de Marco, era stato inaugurato in occasione dell'annuale congresso di quell'anno tenutosi a Tolmezzo il 30 settembre. La medaglia invece era stata realizzata dallo scultore Aurelio Mistruzzi, che ne aveva tratto tre copie, dedicandola alla Società Filologica Friulana.
Consultando la bibliografia specifica del bene, conservata presso la biblioteca della Società Filologica Friulana, in particolare le riviste «Ce fastu?» e «Sot La Nape» e le pregevoli monografie dei *Numeri Unici*, è emerso come la genesi della medaglia riconosciuta come identificativa della neonata Società fosse più complessa e maggiormente inserita nel contesto storico.
Delle tre parti di cui è costituito il labaro la prima ad essere realizzata è stata la medaglia. Con i suoi 8,5 cm di diametro, realizzata in bronzo antico di Aquileia, l'opera di Aurelio Mistruzzi deriva da una copia di minori dimensioni in bronzo comune, da lui coniata un anno prima quale medaglia sociale (se ne dà resoconto della sua realizzazione nel congresso del 1° ottobre 1922).
L'oggetto raffigura sul recto una figura femminile, personificazione di Aquileia Mater, posta di profilo secondo schemi iconografici classicheggianti a cui si ispirano anche il delfino, simbolo rivestito di molteplici significati di carattere funerario che si trova spesso nella funeraria classica, anche di Aquileia. Mentre la spiga può essere riferita alla vocazione rurale del Friuli o più genericamente a simbolo di rinascita secondo la tradizione cristiana. La lume del rovescio richiama invece i valori della tradizione e della cultura friulana, alludendo allo spazio del focolare domestico, la stanza più importante della casa.
Nella seduta del Direttivo del 25 febbraio 1923 si delibera di trarre dalla medaglia sociale del 1922 tre esemplari di maggiori dimensioni e in bronzo pregiato, due dei quali da donare al Re Vittorio Emanuele III e all'allora Presidente del Consiglio dei Ministri del Regno d'Italia, Be-

Il labaro donato nel 1989 dalle signore Maria e Renella Paoluzzi, recto e verso della medaglia sulla lancia che sostiene il labaro (foto Riccardo Viola).

nito Mussolini, «come atto di riconoscimento della Società per il decreto d'unione del Friuli» e un terzo da conservare in sede. La medaglia di Mistruzzi fu poi ripresa nel progetto artistico del labaro di Someda de Marco, di cui si dà descrizione nella seduta del IV Congresso della Filologica, tenutasi a Tolmezzo il 30 settembre del 1923: realizzato nei colori della Patria del Friuli, il giallo ed il blu, recava gli stemmi della Provincia di Udine e di Gorizia. L'attuale drappo non è dunque quello originario, di cui non si ha traccia, nemmeno fotografica, ed è stato sostituito nel 1989 in occasione del 70° Anniversario di fondazione della Filologica. Tale informazione, oltre ad essere debitamente riportata nel *Numero Unico* di quell'anno, è stata recuperata dalla viva memoria di Renella Paoluzzi (recentemente scomparsa), in un'intervista da me svolta presso la sua abitazione il 17 aprile del 2018. Dalla sua testimonianza orale si è potuto raccogliere l'ideazione dell'attuale drappo, frutto del saper fare di Renella e Maria Paoluzzi, sorella maggiore. Esse rappresentano le maggiori esponenti degli associati di Orsaria. L'amore per la lingua, la storia e le tradizioni friulane sono state trasmesse loro dallo zio Giacomo Paoluzzi (1892-1953), socio lui stesso dal 16 gennaio 1925, come indica la tessera d'iscrizione conservata nella stanza della Presidenza. Per ricordare il ruolo svolto dallo zio nel coltivare sin da bambine l'amore e lo studio per la cultura friulana e la sempre viva partecipazione alle attività dell'Istituto, in occasione del 30° anniversario della morte e per il 70° anniversario della Filologica, Renella e Maria progettano e confezionano il nuovo drappo del labaro.

Come generosamente mi ha raccontato Renella, Maria era una donna poliedrica dotata del dono della poesia e di una notevole manualità, doti rese ancora più speciali dalla sensibilità e l'amore del suo animo gentile. Il materiale, tessuto canneté e canutiglia, furono acquistati a Cividale e presso un rivenditore specializzato in bandiere di Venezia, mentre le frange furono pazientemente recuperate

Recto e verso della medaglia creata da Sergio Mazzola (foto Renata Viola).

da una bandiera di proprietà del Tiro a segno di Cividale del Friuli del 1886, utilizzata per pulire le armi. Il disegno è stato realizzato su carta lucida – ancora conservato in tre bozze diverse presso l'abitazione di Renella – e cucito sul tessuto per il trasporto, a sua volta ben fissato sul telaio. Come raccontava e mostratomi da Renella, la tecnica del ricamo con la canutiglia richiede molta manualità e pazienza. Il filo d'oro, attorcigliato su sé stesso con un diametro di circa un millimetro, viene tagliato in piccoli pezzettini su un piattino (più i pezzetti sono piccoli, migliore è il risultato), infilato nell'ago e fissato sul tessuto secondo un andamento orizzontale, prestando attenzione a non tirarlo. Raccontava Renella: «Quando si comincia non si riesce a dormire di notte». Un anno di lavoro e il drappo fu consegnato con tutti gli onori al Presidente on. Alfeo Mizzau il 26 novembre del 1989 in occasione del 70° anniversario e del Congresso con sede a Gorizia.

Lo studio ha delineato la storia di questo oggetto d'arte e d'artigianato, ma la catalogazione ne consente la valorizzazione, descrivendo con tre schede separate l'opera d'arte nel suo complesso e nei suoi beni componenti (medaglia e drappo), suddividendo le informazioni entro specifiche aree tematiche.

Il 70° anniversario della Filologica è stata anche l'occasione della committenza di una medaglia commemorativa al noto orafo udinese Sergio Mazzola, anche lui scomparso quest'anno. L'intervista svolta presso lo studio di via Cisis ha illuminato le semplici cognizioni della tecnica a fusione che non smette mai di affascinare, soprattutto quando scaturisce da una personalità artistica raffinata e unica come quella di Mazzola. Il dialogo con l'autore ha consentito di identificare il materiale dei due esemplari conservati in Filologica e di valorizzare la scelta iconografica dell'artista, che per l'importante committenza propone quale icona del recto il sigillo medievale concesso alla città di Gorizia nel 1307 dal Conte Enrico II, siglando il passaggio da borgo a rango di città. Il sigillo rappresenta la prima raffigurazione del castello cittadino. Dalla riproduzione del sigillo Mazzola elimina l'iscrizione dell'ingiro. Mentre sul verso della medaglia utilizza il segno geometrico di un triangolo per incorniciare le date e riporta nell'ingiro la denominazione dell'Ente.

Par une Biblioteche simpri plui digjitâl

La digjitalizazion dal patrimoni documentari e bibliografic conservât in Biblioteche

Katia Bertoni

«Per una biblioteca speciale della Società Filologica»:[1] cussì al tacave il contribût di Lelia Sereni sul Numar Unic dal 1989, chel burît fûr pai setante agns dal Sodalizi. Il titul dal articul al ricuardave une note di Giovan Battista Corgnali, storic segretari de Societât Filologjiche, che sul «Bollettino della Società Filologica Friulana» dal 1920 al publicave un articulut cul stes titul.[2]

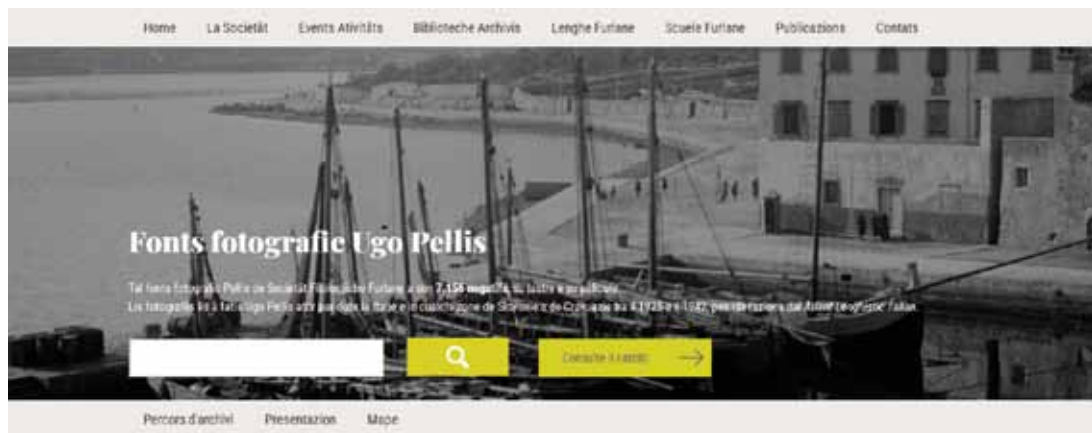
Ore presint o podìn ben dî che la Biblioteche de Societât Filologjiche Furlane e je deventade speciâl e specializade inte racuelte, conservazion e catalogazion di oparis di lenghe, leteradure, antropologjie, filologjie, storie, ambient e storie de art dal Friûl, su lis varietâts alpinis e ladinis e ancje su lis minorancis lenghistichis europeanis.

Cuntun patrimoni di 26.000 volums (e in tal mieç si cjatin edizions dal Cinccent, Sîscent, Sietcent e tancj libris dal Votcent) e cuasi 400 titui di periodics, la Biblioteche de Societât Filologjiche e je ricognossude tant che biblioteche di interès regjonâl daûr de L.R. n. 25/2006 e ancje de L.R. n. 23/2015 e e pues mandâ un so rapresentant ae Conference regjonâl dai sistemis bibliotecaris.

Ma soredut la Biblioteche de Societât Filologjiche e je deventade simpri plui digjitâl, metint a disposizion dai utents, no dome par chei che a vegnin in biblioteche ma ancje e soredut par chei di fûr, un patrimoni di risorsis in linie une vore penç.

Chel di fâ deventâ simpri plui digjitâl il patrimoni di studis e ricercjis publicâts sui libris

[1] Cfr. Sereni 1989, pp. 179-186.

[2] Cfr. «Bollettino della Società Filologica Friulana "G.I. Ascoli"», 1 (1920), p. 29.

e rivistis de Societât al è un dai obietîfs principâi de Filologjiche intai ultins agns, di mût che utents e studiôs a podedin doprâlu stant devant dal computer, ma ancje par garantî la conservazion tal timp dai materiâi.
Par chest il Sodalizi al à inviât un progjet di digjitalizazion di dut il so patrimoni, soredut bibliografic e fotografic. Al è un progjet che al larà indenant intai agns, un *work in progress*, che al continue ore presint cul inseriment di documents simpri gnûfs.
I progjets di digjitalizazion a son tacâts cu lis fotografiis dal Fonts fotografic Ugo Pellis. A son 7.156 negatîfs, su lastre e su pelicule.

Licata (Ag), 1940 (Fonts Fotografic Ugo Pellis).

Lis fotografiis lis à fatis Ugo Pellis ator par dute la Italie e in cualchi zone de Slovenie e de Cravuazie tra il 1925 e il 1942, pes rilevazions dal Atlant Lenghistic Talian. Chestis fotografiis a vuelin documentâ e mostrâ cun precision i temis che a saltavin fûr tes rilevazions lenghistichis.
Dal pont di viste iconografic e ven rapresentade une Italie che trente agns dopo e sarès sparide, menade vie dal boom economic e de industrializazion scomençade subit dopo de fin de Seconde Vuere Mondiâl.
Stant che e jere cussiente de impuartance storiche e multidissiplinâr di chest patrimoni, la Societât Filologjiche Furlane, cu la poie de Fondazion Friuli, e à catalogât e digjitalizât dut il *corpus* documentari. Si à garantît cussì doi risultâts: di une bande si à metût a salvament il materiâl origjinâl in gracie di une riproduzion digjitâl a altissime definizion des lastris e des peliculis, di chê altre bande si permet che ducj a gjoldin di chest patrimoni, midiant de condivision in linie di dutis lis lastris e di dutis lis peliculis. La catalogazion des fotografiis e je stade fate daûr dai standard de schede F dal Istitût Centrâl pal Catalic e la Documentazion (ICCD) e al è stât doprât il software di catalogazion SICAPWEB. Lis ricercjis si fasilis par localitât, sogjet e vie indenant.[3]

[3] Il catalic des fotografiis si lu cjate ae direzion <www.filologicafriulana.it/biblioteca-e-archivi/fondo-fotografico-ugo-pellis> te version taliane o <www.filologicafriulana.it/fur/biblioteche-e-archivis/fonts-ugo-pellis> te version furlane.

Tarvis, place Unitât (Fonts Cartulinis SFF).

Il stes lavôr al è stât fat cu la racuelte di cartulinis storichis. Za tai prins agns dopo de sô fondazion, la Societât Filologjiche Furlane e à promovût la racuelte di cartulinis di diviersis zonis dal Friûl. A cheste racuelte a àn contribuît i amîs e i socis de Societât che a àn scoltât i apei che a vignivin publicâts su la riviste sociâl «Ce fastu?». Tai agns dopo la colezion e cressè inmò e si tacà a tignî une liste dai nons des localitâts che a jerin rapresentadis tes cartulinis e di cui che lis veve regaladis. Si le indenant a tirâ dongje cartulinis fin ai agns Trente.
Ore presint tal fonts, un dai plui grancj e miôr conservâts di dute la regjon, a son 1.589 cartulinis di 84 localitâts cuasi dutis spedidis.[4]
Il patrimoni di libris e documents de Biblioteche al continue a cressi cu lis donazions di socis e amîs dal nestri Sodalizi. O ricuardìn il Fonts Bugni, cun 594 fotografiis dai agns tra il 1915 e il 1916, fatis dal cjapitani Oreste Bugni intai paîs in vuere dulintor di Gurize; il Fonts Costantini, racuelte di un miâr di predicjis e catechisims, scrits par furlan dai agns tra il 1779 e il 1930, cjapâts sù dal predi Giovanni Battista Costantini; l'Archivi Peressi, cun dute la storie e i câs de scuele furlane inte documentazion regalade dal professôr Lucio Peressi e il Fonts Clape Culturâl Acuilee, impuartante racuelte di publicazions des diviersis minorancis lenghistichis talianis e europeanis.
Cun di plui, te Biblioteche a son conservadis 382 tesis di lauree e di dotorât e 230 lavôrs che a son stâts presentâts aes diviersis edizions dal Premi Ciceri e inte sede di Gurize al è un font bibliotecari di 1600 volums apartignûts al soci Dionigi Ussai.
La Societât Filologjiche e à inviât la catalogazion in linie di dut chest patrimoni bibliografic cuntun software dut furlan, Bibliowin, che al è doprât intun grum di bibliotechis de Regjon e

[4] Il catalic si lu cjate ae direzion <www.filologicafriulana.it/biblioteca-e-archivi/fondo-cartoline> o te version furlane ae direzion <www.filologicafriulana.it/fur/biblioteche-e-archivis/fonts-cartulinis>.

Deposito librario (foto Riccardo Viola).

che al à vût la certificazion daûr dal protocol SBNMARC. Di cheste fate lis publicazions de Biblioteche si puedin cirî in linie cul catalic specific de biblioteche,[5] ma ancje sul OPAC coletîf des bibliotechis dal Friûl Vignesie Julie e sul portâl des bibliotechis <infoteca.it>.[6]
Ma soredut, cun chê di valorizâ lis sôs colezions e di dâ la pussibilitât di consultâ i siei documents, la Societât Filologjiche Furlane e à ordenât e digjitalizât lis rivistis sociâls «Ce fastu?» e «Sot la Nape» dentri de suaze dai progjets de Biblioteche digjitâl taliane. Si fevele di cuasi 10.000 articui (3.309 par «Ce fastu?» e 6.458 par «Sot la Nape») di storie, leteradure, art, tradizions popolârs e culture furlane, ma ancje di une documentazion di grant valôr su la storie e su lis ativitâts de Filologjiche stesse. Il progjet al è tacât tal 2009 cul «Ce fastu?», che e je deventade duncje une des primis rivistis sientifichis furlanis a jessi digjitalizade cu la pussibilitât de consultazion in linie. Dopo, il progjet al è lât indenant cul «Sot la Nape»: ore presint cul catalic in linie e je la pussibilitât, cuant che si cjate l'articul che si cîr, di vierzi l'articul stes par leilu o discjamâlu sul computer. Ducj a puedin cirî articui e discjamâ i tescj disponibii, fûr che i articui publicâts tai ultins trê agns. Il servizi al è gratis.[7]
Daûr de esperience des rivistis sociâls il lavôr di digjitalizazion al è continuât cui articui dai Numars Unics, i volums publicât dal Sodalizi in ocasion dai Congrès sociâls. Di fat ae localitât là che si davuelç ogni an il Congrès i ven dedicât un volum monografic cuntune vore di saçs e contribûts sul teritori, su la storie, sul ambient, su la lenghe e la culture locâl: une golaine di publicazions, fûr dal ordenari, une piçule enciclopedie dal nestri Friûl.
La publicazion dal Numar Unic e je, par un paîs, l'ocasion par tornâ a scuvierzi lis sôs lidrîs, la sô identitât, il so patrimoni artistic, il paisaç, la sô culture e lis sôs tradizions. Po ben, tal catalic in linie o podês cjatâ la descrizion di ducj i articui e discjamâ i tescj disponibii in pdf di ducj i 2.780 contribûts publicâts tai Numars Unics, dal prin di Tumieç dal 1923 incà, fûr che chei dai articui publicâts tai ultins cinc agns. Il catalic al à une interface facile di consultâ e che e jude l'utent inte ricercje des informazions su diferents cjamps di ricercje.[8]

Altris progjets di digjitalizazion a son in spiete di jessi inviâts cul obietîf di dâ ai nestris socis, amîs e utents un servizi simpri plui complet e "digjitâl".

[5] <www.filologicafriulana.it/biblioteca-e-archivi/catalogo-biblioteca/> o te version furlane <www.filologicafriulana.it/fur/biblioteche-e-archivis/catalic-biblioteche>.

[6] Cfr. < bibliotechefvg.regione.fvg.it> e < www.infoteca.it>.

[7] La direzion dal catalic: <www.filologicafriulana.it/biblioteca-e-archivi/catalogo-ce-fastu-sot-la-nape> e par furlan <www.filologicafriulana.it/fur/biblioteche-e-archivis/catalic-ce-fastu-sot-la-nape>.

[8] Il catalic al è ae direzion <www.filologicafriulana.it/biblioteca-e-archivi/catalogo-numeri-unici> par talian e par furlan <www.filologicafriulana.it/fur/biblioteche-e-archivis/catalic-numars-unics>.

Bibliografia

Bertoni, K., *Il catalic Ce fastu?/Sot la Nape: ducj i articui des rivistis sociâls digjitalizâts a disposizion dal public*, «Sot la Nape», 67 (2015), 1, p. 62.

Ellero, G., *Le cartoline della Filologica*, «Sot la Nape», 66 (2014), 3-4, pp. 158-162.

Perulli, S., *La Società Filologica Friulana e il fondo fotografico Ugo Pellis: un percorso di valorizzazione*, «Ce fastu?», 84 (2008), 2, pp. 289.

Sclippa, P.G., *Il fondo fotografico Ugo Pellis*, in Rampini, A./Sclippa, P.G. (a cura di), *Ugo Pellis 1882-1943: il Friuli nelle immagini*, catalogo della mostra (Villa Manin di Passariano, 24 aprile-7 giugno 2009), Udine, Società Filologica Friulana - Istituto Regionale di Promozione e Animazione Culturale, 2009, pp. 45-51.

Sclippa, P.G., *I beni culturali della Società filologica friulana* in Tilatti, A. (a cura di), *Friûl*, Numar Unic pal 96n Congrès (Udin, ai 6 di Otubar dal 2019), Udine, Società Filologica Friulana, 2019, pp. 765-783.

Sclippa, P.G./Vecchiet, R./Vicario, F. (a cura di), *Rassegne di bibliografie furlane pal 2007*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2009.

Sereni, L., *Per una biblioteca speciale della Società Filologica Friulana*, in Sgubin, E./Michelutti, M. (a cura di), *Friûl di soreli jevât. Setante ains di storie, di culture, di Filologjche (1919-1989)*, 66n Congrès (Gurizze, 26 di novembar 1989), Udine, Società Filologica Friulana, 1989, pp. 175-186.

Sitografie

Biblioteche FVG <bibliotechefvg.regione.fvg.it> (ultime consultazion ai 4 di Dicembar dal 2019).

Catalic Ce fastu? | Sot la Nape <www.filologicafriulana.it/biblioteca-e-archivi/catalogo-ce-fastu-sot-la-nape> e <www.filologicafriulana.it/fur/biblioteche-e-archivis/catalic-ce-fastu-sot-la-nape> (ultime consultazion ai 4 di Dicembar dal 2019).

Catalic de biblioteche <www.filologicafriulana.it/biblioteca-e-archivi/catalogo-biblioteca> e < www.filologicafriulana.it/fur/biblioteche-e-archivis/catalic-biblioteche> (ultime consultazion ai 4 di Dicembar dal 2019).

Catalic Numars Unics <www.filologicafriulana.it/biblioteca-e-archivi/catalogo-numeri-unici> e <www.filologicafriulana.it/fur/biblioteche-e-archivis/catalic-numars-unics> (ultime consultazion ai 4 di Dicembar dal 2019).

Fonts cartulinis <www.filologicafriulana.it/biblioteca-e-archivi/fondo-cartoline> e <www.filologicafriulana.it/fur/biblioteche-e-archivis/fonts-cartulinis> (ultime consultazion ai 4 di Dicembar dal 2019).

Fonts fotografic Ugo Pellis <www.filologicafriulana.it/biblioteca-e-archivi/fondo-fotografico-ugo-pellis> e <www.filologicafriulana.it/fur/biblioteche-e-archivis/fonts-ugo-pellis> (ultime consultazion ai 4 di Dicembar dal 2019).

Infoteca.it Il portale per le biblioteche <www.infoteca.it> (ultime consultazion ai 4 di Dicembar dal 2019).

Marilena Desio

40 agns di lavôr in Filologjiche

Nicola Saccomano

Ducj chei che a rivin te segretarie di Palaç Mantica, passade la vecje puartute di len cun picjât daûr il lunari dai gjats, e dopo une schirie di libris e rivistis, a àn vût par sigûr almancul une volte il plasê di cognossi Marilena Desio, la segretarie "storiche" che di passe cuarante agns e lavore in Filologjiche, daûr de sô scrivanie sot dal barcon.

Par chest numar speciâl di «Sot la Nape» al pareve cuasi naturâl e dovût vê la testemoneance di almancul un dai dipendents de Filologjiche, e duncje o soi rivât a "robâ" une interviste a la plui vecje de covade.

Marilena, alore, mi conte che e je jentrade a lavorâ in Filologjiche al puest di Tiziana Artuso, ai 21 di Fevrâr dal 1979, pôc dopo vê finît il cors trienâl di resonarie e contabilitât al Stringher di Udin. E à tacât a lavorâ cun Sonia Gregoratto che subit le à ben seguide e compagnade, specie tai prins timps, tal intric dal lavôr.

Mi conte: «Tal imprin mi soi cjatade spaesade, tant che un pes fûr aghe, o vevi dome 18 agns… ma graciis a Sonia mi soi subit ambientade e mi soi cjatade ben, nonostant ch'o vevi a ce fâ cun personis di alt nivel culturâl. A

Di man çampe: Daniela Piva, Sonia Gregoratto, Marilena Desio, Romeo Piva, in segretarie a metât dai agns Otante (foto Vallero).

pene tacât a vore mi è tocjât subit frontâ la me prime assemblee, chê dai 4 di Març dal 1979 e li e je stade la prime *full immersion* cui socis e cui conseîrs.
In gracie di chest ambient lavoratîf o ai vût il privileç di cognossi ducj i personaçs impuartants, studiôs, professôrs universitaris, linguistics, storics, scritôrs, autôrs e ducj chei che in cualchi maniere a àn colaborât cu la Filologjiche.
Vignint a lavorâ in Filologjiche cui cjatio? Il gno professôr di resonarie dal Stringher! Il professôr Gianfranco Ellero!... Mal visavi cussì sevêr ta chei agns '70… ma di sigure professionalitât e umanitât, cualitâts subit preseadis te sô ativitât in Filologjiche.
Dopo Sonia Gregoratto e je rivade Daniela: a son passe trente agns ch'o lavorìn insiemi, benon in plene sintonie!
Cjalant indaûr, o pues dî che professionalmentri o ai un biel ricuart dai tancj lavôrs fats. Pense che in chei agns o vevi il privileç di fotocopiâ lis inchiestis dal font fotografic Pellis, scritis a man dal grant linguist. Parfin la atore Laura Betti, amie di Pier Paolo Pasolini, e jere vignude sù di Rome par vê chest materiâl, e o ai vût il plasê di cognossile e di lavorâ par jê.
La bielece di chescj lavôrs e je stade chê di vê tocjât cun man documents storics: une grande emozion! E une vore biel al è stât ancje il rapuart cu lis produzions editoriâls, vê a ce fâ cuntune biblioteche specialistiche come chê da la Filologjiche, duncje lavorâ tal mont culturâl e cu la lenghe furlane in maniere direte.»
In ducj chescj agns Marilena si è ocupade dal lavôr di segretarie, dal magazen, de organizazion dai Congrès, des Fraiis e des svariadis cunvignis e tai ultins agns de contabilitât. Su chest ultin pont mi dîs: «Al un plasê e un dovê par me ricuardâ cun afiet Romeo Piva, il pari di Daniela: no pues dismenteâlu prin di dut pe sô grande umanitât e po dopo parcè che mi à lassât in ereditât dute la sô preseose esperience. E coventave, come dal rest ancje cumò, grande dedizion tal seguî ben e gjestî dute la part burocratiche dai concors di poesie, di scriture di romanços e di teatri, che si alternavin an par an, oltri al Premi Ciceri inmaneât ogni doi agns.

Daniela Piva e Marilena Desio al Congrès di Mueç dal 2017 (foto Renata Viola).

Tai agns '70 e '80 al jere ancje il concors "Un compit par furlan" ch'al coinvolzeve lis scuelis elementârs e mediis di dut il Friûl.
Ma e jere ancje la gjestion dal protocol, dal archivi, lis domandis di contribût ai Ministeris, ae Regjon, la cure dal cors di lenghe e culture furlane risiervât ai maestris de scuele dal oblic; bisugnave seguî i insegnants e gjestî pe miôr la part di segretarie cun verbâi, compilazion di regjistris, bisugnave tignî i rapuarts cul ministeri pai finanziaments… Dut lavôr ch'al jere di fâ a man o cu la machine di scrivi sui sfueis protocol (guai a sbaliâ, se no tocjave tornâ a fâ dut!).
No pues dismenteâ il grant trasloco dal 1983, cuant che al è stât fat il grant restauri dal palaç cu lis leçs antisismichis. La segretarie cu la librarie e jere in vie Cavour, la Biblioteche e jere li de Universitât e ducj i mobii, cuadris, dutis lis rivistis vecjis e soredut i libris di vendi a jerin stâts puartâts intai magazens dal Seminari arcivescovîl in viâl Ongjarie, par

tornâ dut in vie Manin cu la grande inaugurazion dal 1986.
Po al è stât il lavôr di segretarie pai prins cors di furlan tignûts di Lelo Cjanton. “Tal seguî i cors di furlan o ai vude la furtune di cognossi ducj i mestris “storics” che purtrop nus àn lassâts. E je stade la ocasion par scuvierzi il valôr dai Furlans e soredut dal teritori e des comunitâts sparniçadis ator pal nestri Friûl» e ricuarde Marilena.

«Il rapuart cui socis al jere mancul sbrigatîf di cumò. I socis a vevin tant plui timp par cjalâ i libris di comprâ, a volevin tabaiâ di plui, specialmentri i plui anzians e i emigrants. Bisugnave vê pazience e scoltâju. Specie i emigrants a vevin tante voie di contâ dal Friûl di une volte ch’a vevin lassât e il parcè ch’a jerin lâts vie tal Forest.
I ten a ricuardâ il bielissim rapuart uman ch’o ai vût cun Andreina Ciceri cuant ch’e jere Vicepresident pal Friûl di mieç e cun Manlio Michelutti come Vicepresident prime e po dopo come President.
La Filologjiche cui agns e je une vore cressude, a son cressudis lis iniziativis, lis varis ativitâts, i progjets, tant al è vêr che par podê stâ daûr a dut, ancje nô dipendents o sin cressûts: cumò no sin nome Daniela e jo, prin di dut al è il Diretôr Feliciano, po dopo e je Katia che e seguìs la biblioteche, Elena pe editorie, Alessandra e sta daûr a ducj i events, Antonella la Scuele furlane e Cristina le sede di Gurize e progjets varis».

«Ce aio cjatât in Filologjiche? Il valôr dai biei e grancj rapuarts umans, par mê la Filologjiche e je deventade cuasi une seconde famee. A la fin cun cuarante agns di lavôr o ai podût vê une grande e profonde esperience umane e culturâl. O ai cjatât des bielis personis e il lavôr nol è mai stât noiôs. O speri di lassâ un bon contribût professionâl, anzit, un toc de mê vite, dut chest a disposizion di cui che, un doman, al cjaparà il gno puest. Ma, soredut, o speri di rivâ a trasmeti la passion pal lavôr».

Marilena si imagjine il futûr de Filologjiche: «Ancjemò plui modernizade e inzornade, ma soredut cuntun voli di rivuart pes gnovis gjenerazions, cence mai dismenteâ la sapience dai vecjos, lis lidrîs ch’a dan vite ae culture e ae societât furlane dal dì vuê e dal doman».

Furlanie, musica per il Centenario
Intervista al maestro Valter Sivilotti

Roberto Frisano

In occasione del Centenario non ci si poteva dimenticare di uno degli emblemi storici della Filologica, l'inno *Un salût 'e Furlanie* di Arturo Zardini su testo di Bindo Chiurlo. Per attualizzarne il valore, il presidente Federico Vicario ha commissionato al maestro Valter Sivilotti una sua rielaborazione strumentale; ne è nata *Furlanie*, una nuova composizione che, con gusto attuale, esprime efficacemente la continuità con la storia, la memoria e la tradizione della nostra Società.

Chiediamo al maestro Sivilotti come abbia impostato il suo lavoro.
Benché *Furlanie* sia un brano autonomo dal punto di vista musicale, la sua organizzazione formale è stata pianificata anche pensando alla funzione di colonna sonora del video del regista Dorino Minigutti. Con lui ho concordato i tempi e l'andamento delle sezioni sulle quali è stata poi montata la sequenza delle immagini.

Il brano ha un particolare sentimento lirico, anche se la melodia originale è riproposta quasi a frammenti, ad accenni. Come mai questa scelta?
Furlanie è una sorta di ricostruzione del brano di Zardini, a mio avviso il più ispirato dei compositori friulani. Zardini, in alcuni suoi lavori, è riuscito ad imprimere in modo profondo l'essenza di questo territorio: un'intensità sfuggente e straordinariamente commovente. Il brano originale *è stato* ripensato con l'obiettivo di traghettarlo idealmente fino ai giorni nostri, destrutturandone il tema, rielaborandone l'armonia. Nella seconda parte la melodia è stata modificata ritmicamente, generando un incedere più simile a certe musiche di oggi, più vicino all'ascolto contemporaneo. Tutto ciò cercando di non tradire l'ispirazione originale dell'autore.

Oltre alla composizione, si sono rese necessarie prove e sedute di registrazione: vogliamo ricordare gli strumentisti che hanno collaborato al progetto?
Nel giugno scorso si sono tenute le prove e la registrazione del brano nel salone d'onore di palazzo Mantica. Gli esecutori, da me diretti, erano gli archi dei Filarmonici friulani (bella realtà musicale giovanile che stimo perché esprime una nuova energia per la nostra terra) con Lucio Degani quale violino solista. La sua esecuzione pubblica, invece, è avvenuta nei due Concerti del Centenario a Gorizia e Tolmezzo i giorni 16 e 18 novembre. In questo caso l'orchestra del Conservatorio J. Tomadini di Udine era diretta dal maestro Walter Themel.

Quale valore assegnare a questa commissione da parte della Società Filologica in occasione del Centenario?
Mi ha fatto particolare piacere lavorare per la Società Filologica, un caposaldo culturale che conosco da anni come istituzione e anche nelle persone di soci e membri della presidenza, e considero questo mio lavoro un omaggio alla friulanità in generale. Mi sono occupato più volte di musica per il Friuli, ad esempio per il Festival della canzone friulana, per il progetto

Due momenti delle prove dei musicisti nel salone d'onore di palazzo Mantica (foto Angela Caporale/Filarmonici Friulani).

Stròlic su testi di Zorutti con il coro Natissa di Aquileia, e poi per l'inno ufficiale della Patria del Friuli su testo di Renato Stroili Gurisatti (vincitore del concorso indetto dall'Istitût Ladin Furlan), ma devo ammettere che non è stato sempre facile esprimere in musica i sentimenti della friulanità. Mi sembra si tratti di un mondo sonoro ancora in parte nascosto, da far emergere, e da anni, infatti, sto lavorando a questa sfida.

Il video *Furlanie*

Dorino Minigutti

Come riuscire a contenere in tre minuti cent'anni di storia? Quando mi è stato proposto di realizzare un 'breve' video celebrativo del Centenario della Società Filologica Friulana *o soi restât di clap*.
Nella nostra contemporaneità è più facile comunicare di quanto lo fosse un tempo. Ma per una comunicazione efficace bisogna considerare una moltitudine di fattori: le curve d'attenzione, i target sempre più diversificati, le piattaforme digitali da utilizzare, lo *storytelling*. Dopo il secolo breve siamo entrati in un tempo così contratto che potremmo definirlo "un tempo senza più tempo". Allora il racconto brevissimo di una vita lunga un secolo rischiava di ottenere lo stesso risultato di quegli spaghetti per quattro cotti nel pentolino del latte. Fuori metafora, c'era il rischio di dimenticare personaggi, eventi, progetti che hanno segnato la vita dell'Ente. Oppure, al contrario, di vederli scorrere come delle meteore davanti ai nostri occhi, senza la capacità di distinguere non solo le sfumature ma persino le forme.
Così ho pensato che una cronistoria doveva essere lasciata ad altri strumenti divulgativi, più adatti a questo scopo. Anche i protagonisti non potevano essere soltanto alcuni, ma tutti o nessuno.
Ecco allora l'idea di dare corpo e voce all'anima della Società Filologica, a quello spirito capace di creare condivisione, respiro comunitario, valori identitari. Lo stesso spirito che animò dapprima i padri fondatori e poi, generazione dopo generazione, fu trasmesso fino a noi.
È così che il video *Furlanie* ha iniziato a prendere forma per poi intrecciarsi con le musiche del maestro Sivilotti. Un audio/visivo dove i due linguaggi s'incontrano, dandosi reciproca luce e creando un unico corpo.
Il racconto visivo si snoda alternando immagini contemporanee ad altre d'archivio: i volti che hanno fatto la storia della SFF e quelli immortalati da Ugo Pellis, nelle strade polverose di un'Italia apparentemente così lontana.

Per celebrare il Centenario, la Società Filologica Friulana ha realizzato un video, caricato sul sito www.filologicafriulana.it, che ripercorre per immagini temi e personaggi di ieri e di oggi, ad espressione di un secolo di storia. La regia è di Dorino Minigutti. Le musiche sono composte e dirette da Valter Sivilotti, che ha rielaborato il *Salût 'e Furlanie*, conosciuto anche come *Cjant de Filologjiche*, di Arturo Zardini. Esecuzione a cura dell'Orchestra giovanile dei Filarmonici Friulani, con la partecipazione del violino solista Lucio Degani.

Scena di apertura del video.

Brevi immagini che richiamano alla memoria il lungo e faticoso lavoro che scandisce la vita della SFF: la segreteria, l'attività editoriale, gli eventi, la formazione, la biblioteca, l'apertura al mondo della scuola.

I bambini, che incrociamo più volte nel corso del racconto, rappresentano il senso della continuità, un ponte tra passato e futuro attraverso i valori della friulanità. Sono loro che, con curiosità e una giocosa voglia di scoprire, raccolgono quel testimone che vorremmo trasmettere a coloro che li seguiranno.

È vero che a cento anni dalla fondazione il mondo è cambiato, così come lo è il nostro Friuli. Tradizione e modernità sembrano a volte incompatibili tra loro. Ma sono anelli di una stessa collana.

Il tempo, nel suo inesorabile divenire, trasforma in tradizione tutte le modernità che albergavano nel passato. È l'evoluzione, com'è giusto che sia. L'importante è mantenere il filo della memoria.

Qualcuno disse che la memoria è come un fuoco: per mantenerlo vivo va continuamente alimentato.

Grazie allora a chi prima di noi tenne vivo questo fuoco e grazie a tutti coloro che *ogni dì a van indenant a puartâ lens inte legnarie.*

Il Congrès dal Centenari

Udin, ai 6 di Otubar dal 2019

Madone des Graciis a Udin, Sante Messe par furlan celebrade di bons. Guido Genero, cul compagnament dal “Piccolo Coro Artemìa” direzût dal mestri Denis Monte. I cjants scoltâts a Messe a son stâts componûts di Gabriele Saro propit pe ocasion dal Centenari: cheste “Messe pai fruts” e reste cumò pal ûs liturgjic in dute la comunitât furlane.

A Messe, doi components dal grop folcloristic di Pasian di Prât a àn puartât il nestri gnûf standart.

Il Numar Unic *Friûl*, 2 volums su la storie dai prins cent agns dal nestri Sodalizi.

I socis e i amîs intervignûts al Centri Culturâl des Graciis, in borc di Praclûs, par fâ fieste cu la Societât Filologjiche.

Lis peraulis dal president Federico Vicario. Il prof. Gianfranco Ellero al à tignude la relazion “La Societât Filologjiche Furlane. Vuarzine, mulin e panarie de furlanetât”. Il prof. Andrea Tilatti al à presentât il Numar Unic *Friûl*.

I reladôrs, di man çampe il president Federico Vicario, il sindic di Udin Pietro Fontanini, il prof. Andrea Tilatti, curadôr dal Numar Unic *Friûl* e il prof. Gianfranco Ellero, presentâts de gjornaliste Elisa Michellut.

I zovins dal “Piccolo Coro Artemìa” direzût dal mestri Denis Monte.

Il nestri president al premie il compositôr Gabriele Saro e il mestri Denis Monte.

Il ricognossiment a Daniela Piva e Marilena Desio, che tal 2019 a àn finît nuie mancul che trente e cuarante agns di servizi in Filologjiche.

Premiazion dai socis benemerits: di man drete, G. Ellero, G. Angeli, G. Bergamini, L. Peressi, L. Pelizzo, cul president. Te zornade a son stâts ricuardâts ancje i professôrs G. D'Aronco, C.C. Desinan, G. Frau, bons. G.C. Menis, G. Pillinini e D. Durigon.

I vincidôrs dal Premi "Andreina e Luigi Ciceri", edizion 2019, premiâts de professore Donatella Cozzi, president di jurie (seconde di man çampe) e dal president.

Il ricognossiment a lis associazions e istituzions che a son nassudis su iniziative o cu la adesion de nestre Societât: te fotografie si viodin i rapresentants di Ente Friuli nel Mondo, Fondazion Museo Carnico Gortani, Grup Cordenonês dal Ciavedal, Associazion Amici di Venzone, Associazion Teatrâl Furlane, Associazion La bassa, Centro Studi Pier Paolo Pasolini. Nus àn onorât cu la lôr presince ancje la presidente dal Istitut Ladin Micurà de rü, Erika Castlunger, e il president de Associazione dell'amicizia Friulani-Trevigiani-Bellunesi, Mario Secoli, che nus à puartât in regâl un biel plat di cristal cun "L'albero della vita".

I rapresentants des fameis dai Presidents storics insieme cui socis benemerits (dutis lis fotografiis a son di Renata Viola).

Finît di stampâ intal mês di Dicembar dal 2019 li de Lithostampa a Pasian di Prât (Udin)